

Ioan

Versiunea 1.0 - 20.12.2022

CAPITOLUL 1

Întruparea Cuvântului

1:1 ^{1722 746} ^{1510.7.3 3588 3056} ^{2532 3588 3056} **εν αρχή ην ο λόγος και ο λόγος**
 La început era Cuvântul, și Cuvântul
^{1510.7.3 4314 3588 2316} ^{2532 2316} ^{1510.7.3 3588 3056} **ην προς τον θεόν και θεός ην ο λόγος**
 era cu Dumnezeu, și Dumnezeu era Cuvântul.
^{3778 1510.7.3 1722 746} ^{4314 3588 2316} ³⁹⁵⁶ **1:2 ούτος ην εν αρχή προς τον θεον** **1:3 πάντα**
 Aceasta era la început cu Dumnezeu. Toate
^{1223 1473 1096} ^{2532 5565 1473 1096} ³⁷⁶¹ **δι' αυτού εγένετο και χωρίς αυτού εγένετο ουδέ**
 prin El au fost făcute, și fără El n-a fost făcut nici măcar
¹⁵²⁰ ^{3739 1096} ^{1722 1473 2222 1510.7.3} **εν ο γέγονεν 1:4 εν αυτού ζωη ην**
 un singur lucru din ce a fost făcut. În El viața era,
^{2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457} ^{3588 444} ^{2532 3588} **και η ζωη ην το φως των ανθρώπων 1:5 και το**
 și viața era lumina oamenilor. Și
^{5457 1722 3588 4653} ⁵³¹⁶ ^{2532 3588 4653 1473} **φως εν τη σκοτία φαίνει και η σκοτία αυτό**
 lumina în întuneric luminează, și întunericul pe ea
^{376 2638} ^{1096 444 649} **ου κατέλαβεν 1:6 εγένετο άνθρωπος απεσταλμένος**
 n-a cuprins-o. A venit un om trimis
^{3844 2316 3686 1473} ^{*} ^{3778 2064} **παρά θεού ονομα αυτού Ιωάννης 1:7 ούτος ήλθεν**
 de la Dumnezeu; numele lui era Ioan. Acesta a venit
^{1519 3141 2443 3140} ^{4012 3588 5457 2443 3956} **εις μαρτυριαν ινα μαρτυρήση περί του φωτός ινα πάντες**
 spre mărturie, ca să mărturisească despre lumină, ca toți
⁴¹⁰⁰ ^{1223 1473} ^{3756 1510.7.3 1565 3588 5457} **πιστεύσωσιν δι' αυτού 1:8 ουκ ην εκείνος το φως**
 să creadă prin el. Nu era acesta lumina,
^{235-2443 3140} ^{4012 3588 5457} ^{1510.7.3 3588 5457} **αλλ' ινα μαρτυρήση περί του φωτός 1:9 ην το φως**
 ci a venit ca să mărturisească despre lumină. Era lumina
^{3588 228 3739 5461 3956 444 2064} **το αληθινόν ο φωτίζει πάντα άνθρωπον ερχόμενον**
 cea adevărată aceea care luminează pe orice om venind
^{1519 3588 2889} ^{1722 3588 2889} ^{1510.7.3 2532 3588 2889} **εις τον κόσμον 1:10 εν τω κόσμω ην και ο κόσμος**
 în lume. El în lume era, și lumea
^{1223 1473 1096} ^{2532 3588 2889 1473-3756 1097} **δι' αυτού εγένετο και ο κόσμος αυτόν ουκ ήγνω**
 prin El a fost făcută, și lumea nu L-a cunoscut.
^{1519 3588-2398 2064} ^{2532 3588-2398 1473-3756 3880} **1:11 εις τα ιδια ήλθεν και οι ιδιοι αυτόν ου παρέλαβον**
 La ai Lui a venit, și ai Lui nu L-au primit.
³⁷⁴⁵⁻¹¹⁶¹ ²⁹⁸³⁻¹⁴⁷³ ^{1325-1473 1849} **1:12 οσοι δε ελαβον αυτόν εδωκεν αυτοις εξουσιαν**
 Dar tuturor celor ce L-au primit, le-a dat dreptul
^{5043 2316 1096 3588 4100 1519} **τέκνα θεού γενέσθαι τοις πιστεύουσιν εις**
 [copii ai lui Dumnezeu I să devină], celor ce cred în
^{3588 3686 1473 3739 3756 1537 129 3761 1537} **το ονομα αυτού 1:13 ου ουκ εξ αιμάτων ουδέ εκ**
 Numele Lui, cei care nu din sânge, nici din
^{2307 4561 3761 1537 2307 435 235 1537} **θελήματος σαρκός ουδέ εκ θελήματος ανδρός αλλ' εκ**
 voia cărnii, nici din voia omului, ci din
^{2316 1080 2532 3588 3056 4561 1096} **θεού εγενήθησαν 1:14 και ο λόγος σαρξ εγένετο**
 Dumnezeu au fost născuți. Și Cuvântul carne a devenit,

1:3 Țsau: Toate prin El au devenit, și fără El n-a devenit nici un singur lucru

din ce a devenit.

1:5 ȚinȚeles-o, posedat-o

1:10 Ța devenit

^{2532 4637 1722 1473 2532 2300 3588 1391 1473} **και εσκήνωσεν εν ημιν και εθεασάμεθα την δόξαν αυτού**
 și a locuit printre noi; și noi am privit gloria Lui,
^{1391 5613 3439 3844 3962 4134 5484 2532} **δόξαν ως μονογενοῦς παρά πατρός πλήρης χάριτος και**
 glorie ca a Unicului-Născut de la Tatăl, plin de har și
²²⁵ ^{3140 4012 1473 2532 2896} **αληθείας 1:15 Ιωάννης μαρτυρει περί αυτού και κείραγε**
 adevăr; Ioan a mărturisit despre El, și a strigat,
^{3004 3778 1510.7.3 3739 2036 3588 3694 1473} **λέγων ούτος ην ον ειπον ο οπισω μου**
 spunând, Acesta era Cel despre care am zis, Cel care după mine
^{2064 1715 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3} **ερχόμενος εμπροσθέν μου γέγονεν οτι πρώτος μου ην**
 vine, înaintea mea era, căci înaintea mea era.
^{2532 1537 3588 4138 1473 1473 3956 2983} **1:16 και εκ του πληρώματος αυτού ημεις πάντες ελάβομεν**
 Și din plinătatea Lui noi toți am primit,
^{2532 5484 473 5484 3754 3588 3551 1223 *} **και χαριν αντι χάριτος 1:17 οτι ο νόμος δια Μωσείως**
 și har peste har; Căci legea prin Moise
^{1325 3588 5484 2532 3588 225 1223 *} **εόθη η χαρις και η αλήθεια δια Ιησού Χριστού**
 a fost dată; harul și adevărul prin Isus Hristos
^{1096 2316 3762 3708 4455 3588} **εγένετο 1:18 θεόν ουδεις εώρακε πώποτε ο**
 au venit. Pe Dumnezeu nimeni nu L-a văzut vreodată;
^{3439 5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588 3962} **μορογενής υιός ο ων εις τον κόλπον του πατρός**
 Unicul-Născut Fiul, Cel ce este în sânul Tatălui,
^{1565 1834} **εκείνος εξηγήσατο†**
 El L-a descris.

Μάρτυρια lui Ioan Botezătorul

^{2532 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 *} ³⁷⁵³ **1:19 και αυτη εστιν η μαρτυρια του Ιωάννου οτε**
 Și aceasta este mărturia lui Ioan, când
^{649 3588 *} ^{1537 *} ^{2409 2532} **απέστειλαν οι Ιουδαιοι εξ Ιερουσαλμων ιερείς**
 au trimis iudeii din Ierusalim preoți și
^{2443 2065-1473 1473 5100 1510.2.2 2532} *** Λευίτας και ερωτήσωσιν αυτόν συ τις ει 1:20 και**
 leviți, ca să-l întrebe, Tu cine ești? Și
^{3670 2532 3756 720 2532 3670 3754 3756} **ωμολόγησε και ουκ ηρηήσατο και ωμολόγησεν οτι ουκ**
 el a confirmat, și nu a negat; și a confirmat că, Nu
^{1510.2.1 1473 3588 5547 2532 2065-1473 5100} **ειμι εγω ο Χριστός 1:21 και ηρώτησαν αυτόν τι**
 sunt eu Hristosul. Și l-au întrebat, Cine
^{3767 *} ^{1510.2.2 1473 2532 3004 3756 1510.2.1 3588 4396} **ουν Ηλιας ει συ και λέγει ουκ ειμι ο προφήτης**
 atunci? Ilie ești tu? Și el zise, Nu sunt. Profetul
^{1510.2.2 1473 2532 611 3756 2036 3767 1473 5100 1510.2.2} **ει συ και απεκριθη ου 1:22 ειπον ουν αντω τις ει**
 ești tu? Și răspunse, Nu. Ziseră deci lui, Cine ești?
^{2443 612 1325 3588 3992-1473 5100 3004} **ινα αποκρισιν δώμεν τοις πέμψασιν ημάς τι λέγεις**
 Ca răspuns să dăm celor ce ne-au trimis; ce spui tu
^{4012 4572 5346 1473 5456 994 1722 3588} **περί σεαυτού 1:23 εφη εγω φωνή βοώντος εν τη**
 despre tine însuși? Spuse el, Eu sunt un glas strigând în
^{2048 2116 3588 3598 2962 2531 2036 *} **ερήμω ευθύνατε την οδόν κυρίου καθώς ειπεν Ησαϊας**
 pustie, îndreptați căile Domnului, după cum a zis Isaia
^{3588 4396 2532 3588 649 1510.7.6 1537 3588} **ο προφήτης 1:24 και οι απεσταλμένοι ήσαν εκ των**
 profetului. Și cei trimiși erau dintre
^{2532 2065-1473 2532 2036-1473 5100} *** Φαρισαίων 1:25 και ηρώτησαν αυτόν και ειπον αντω τι**
 farisei. Și l-au întrebat, și i-au zis: De ce
^{3767 907 1487 1473 3756 1510.2.2 3588 5547 3777 *} **ουν βαπτίζεις ει συ ουκ ει ο Χριστός ουτε Ηλιας**
 atunci botezi, dacă tu nu ești Hristosul, nici Ilie,
^{3777 3588 4396 611-1473 3588 *} **ουτε ο προφήτης 1:26 απεκριθη αυτοις ο Ιωάννης**
 nici profetul? Le-a răspuns Ioan,

1:14 Țlit: și-a întins cortul

1:18 Ț19 oc?

3004 1473 907 1722 5204 3319-1161 1473 2476
λέγων ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι μέσος δε ὕμων ἐστῆκεν
 spunând, Eu botez în apă, dar în mijlocul vostru stă
 3739 1473 3756 1492 1473 1510.2.3 3588 3694
ον ὑμεῖς οὐκ οἰδατε 1:27 αὐτὸς ἐστὶν ὁ ὀπίσω
 Cel pe care voi nu-L știți, El este Cel care după
 1473 2064 3739 1715 1473 1096 3739 1473 3756
μου ἐρχόμενος ὡς ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὡς ἐγὼ οὐκ
 mine vine, Care înainte de mine este, Căruia eu nu
 1510.2.1 514 2443 3089-1473 3588 2438 3588 5266
εἰμι ἀξίος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸ ὑμᾶντα τοῦ υποδήματος
 sunt vrednic ca să-l dezleg cureaua sandalei.
 3778 1722 * 1096 4098 3588 *
 1:28 ταῦτα ἐν Βηθανία ἐγενέτο πέραν τοῦ Ἰορδάνου
 Acestea în Betania se petreceau, dincolo de Iordan,
 3699 1510.7.3 * 907 3588 1887 991
ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων 1:29 τῆ ἐπαύριον βλέπει
 unde era Ioan botezând. A doua zi, L-a văzut
 3588 * 3588 * 2064 4314 1473 2532 3004
ο Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει
 Ioan pe Isus venind la el, și a spus,
 2396 3588 286 3588 2316 3588 142 3588 266 3588
ἰδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἰρὼν τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
 lată Mielul lui Dumnezeu, Cel ce ridică păcatul
 2889 3778 1510.2.3 4012-3739 1473 2036 3694
κόσμου 1:30 οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον ὀπίσω
 lumii. Acesta este Cel despre care eu ziceam, După
 1473 2064 435 3739 1715 1473 1096 3754
μου ἐρχεται ἀνὴρ ὡς ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι
 mine vine un Bărbat care înaintea mea era, fiindcă
 4413 1473 1510.7.3 2504 3756 1492-1473 235
πρῶτός μου ἦν 1:31 καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτὸν ἀλλ'
 înainte de mine era. Și eu nu- L știam, dar
 2443 5319 3588 * 1223 3778 2064 1473 1722 3588
ἵνα φανερωθῆ τῷ Ἰσραὴλ διὰ τοῦτο ἦθλον ἐγὼ ἐν τῷ
 ca El să fie arătat lui Israel, de aceea am venit eu, în
 5204 907 2532 3140 3004
ὕδατι βαπτίζων 1:32 καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων
 apă botezând. Și a mărturisit Ioan, spunând
 3754 2300 3588 4151 2597 5616 4058 1537
ὅτι τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ περιστέρα ἐξ
 că, Am văzut Duhul coborând ca un porumbel, din
 3772 2532 3306 1909 1473 2504 3756 1492-1473
οὐρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτὸν 1:33 καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτὸν
 cer, și a rămas peste El. Și eu nu- L știam;
 235 3588 3992-1473 907 1722 5204 1565 1473 2036
ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκείνός μοι εἶπεν
 dar Cel ce m-a trimis să botez în apă, Acela mi-a zis,
 1909-3739-302 1492 3588 4151 2597 2532 3306
εἶ ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον
 Cel peste care vei vedea Duhul coborând și rămânând
 1909 1473 3778 1510.2.3 3588 907 1722 4151 39
ἐπ' αὐτὸν οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ
 peste El, Acela este Cel ce botează în Duh Sfânt.
 2504 3708 2532 3140 3754 3778 1510.2.3 3588
 1:34 καγὼ ἑώρακα καὶ μαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
 Și eu am văzut, și am mărturisit că Acesta este
 5207 3588 2316
υἱὸς τοῦ θεοῦ
 Fiul lui Dumnezeu.

Chemarea primilor ucenici

1:35 3588 1887 3825 2476 3588 * 2532
τῆ ἐπαύριον πάλιν εἰσιτήκει ὁ Ἰωάννης καὶ
 A doua zi din nou stătea Ioan, și
 1537 3588 3101 1473 1417 2532 1689 3588
ἐξ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 1:36 καὶ ἐμβλέψας τῷ
 [din ucenicii lui I doi]. Și privind la
 4043 3004 2396 3588 286 3588 2316
Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει ἰδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ
 Isus, care umbla, spune, lată Mielul lui Dumnezeu.
 2532 191-1473 3588 1417 3101 2980 2532
 1:37 καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ κλωστὸν καὶ
 Și l-au auzit cei doi ucenici vorbind, și
 190 3588 * 4762-1161 3588 * 2532
ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ 1:38 στραφεῖς δε ὁ Ἰησοῦς καὶ
 L-au urmat pe Isus. Și întorcându-Se Isus, și
 2300 1473 190 3004-1473 5100 2212
θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθούντας λέγει αὐτοῖς τι ζητεῖτε
 văzându-i urmându-L, le spune, Ce căutați?
 3588-1161 2036-1473 4461 3739 3004 2059
οἱ δε εἶπον αὐτῷ ραββὶ ὁ λέγεται ἐρμηνεύμενον
 Și ei l-au zis, Rabi (care se spune, tradus,

1320 4226 3306 3004-1473 2064 2532 1492
διδάσκαλε ποῦ μένεις 1:39 λέγει αὐτοῖς ἐρχεσθε καὶ ἰδετε
 Învățătorule), unde locuiști? El le spune, Veniți și vedeți.
 2064 2532 1492 4226 3306 2532 3844-1473-3306 3588
ἦθλον καὶ εἶδον ποῦ μένει καὶ παρ' αὐτοῦ ἔμειναν τὴν
 Au venit și au văzut unde locuia; și au rămas la El în
 2250 1565 5610-1161-1510.7.3-3613 1181 1510.7.3-
ἡμέραν ἐκείνην ὥρα δε ἦν ὡς δεκάτη 1:40 ἦν Ἀνδρέας
 ziua aceea. Și era cam la ora a zecea. Andrei era,
 3588 80 * 1520 1537 3588 1417 3588
ο ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἰς ἐκ τῶν δύο τῶν
 (fratele lui Simon Petru), unul dintre cei doi care
 191 3844 * 2532 190-1473
ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθούστων αὐτῷ
 auziseră de la Ioan, și îl urmăse.
 2147-3778 4413 3588 80-3588-2398 *
 1:41 εὐρίσκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα
 Acesta l-a găsit întâi pe propriul lui fratele, Simon,
 2532 3004-1473 2147 3588 3323 3739 1510.2.3
καὶ λέγει αὐτῷ εὐρήκαμεν τὸν μεσίαν ὁ ἐστὶ
 și îi spune, Noi L-am găsit pe Mesia (care este
 3177 5547 2532 71-1473 4314
μεθερμηνεύμενον Χριστός. 1:42 καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς
 tradus, Hristos). Și l-a dus la
 3588 * 1689-1161 1473 3588 * 2036 1473
τὸν Ἰησοῦν ἐμβλέψας δε αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπε συ
 Isus. Și privind- l, Isus zise, Tu
 1510.2.2 * 3588 5207 * 1473 2564
εἰ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ συ κληθήσῃ Κηφᾶς
 ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei chema Chifa
 3739 2059 4074 3588 1887 2309
ο ἐρμηνεύεται πέτρος 1:43 τῆ ἐπαύριον ἠθέλησεν
 (care se traduce, Piatră). A doua zi, a vrut
 1831 1519 3588 * 2532 2147 * 2532
ἐξελεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὐρίσκει Φίλιππον καὶ
 să meargă în Galileea; și l-a găsit pe Filip, și
 3004-1473 3588 190 1473 1510.7.3-1161
λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθεῖ μοι 1:44 ἦν δε
 îi spune Isus, Urmează- Mă. Și era
 3588 * 575 * 1537 3588 4172
ο Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαῖδα ἑκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου
 Filip din Betsaida, din cetatea lui Andrei
 2532 * 2147- * 3588 * 2532
καὶ Πέτρου 1:45 εὐρίσκει Φίλιππον τὸν Ναθανᾶλ καὶ
 și a lui Petru. Filip îl găsește pe Natanael, și
 3004 1473 3739 1125 * 1722 3588 3551 2532
λέγει αὐτῷ ὃν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ ρομῷ καὶ
 îi spune, Pe Cel despre care a scris Moise în lege, și
 3588 4396 2147 * 3588 5207 3588 * 3588
οἱ προφῆται εὐρήκαμεν Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ
 cei profesii, L-am găsit: pe Isus, fiul lui Iosif, cel
 575 * 2532 2036-1473 * 1537 *
ἀπὸ Ναζαρέτ 1:46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθανᾶλ ἐκ Ναζαρέτ
 din Nazaret. Și îi zise Natanael, Din Nazaret
 1410 5100 18 1510.1 3004-1473 * 2064
δοῦναι τι ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ Φίλιππος ἐρχου
 bun să iasă? Îi spune Filip, Vino
 2532 1492 1492-3588- * 3588 * 2064 4314
καὶ ἰδε 1:47 εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθανᾶλ ἐρχόμενον πρὸς
 și vezi! Isus l-a văzut pe Natanael venind spre
 1473 2532 3004 4012 1473 2396 230
αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ ἰδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης
 El și spune despre el, lată, cu adevărat, un israelit
 1722 3739 1388-3756-1510.2.3 3004-1473 *
ἐν ὧ δόλος οὐκ ἐστὶ 1:48 λέγει αὐτῷ Ναθανᾶλ
 în care nu este viclenie. I-a spus Natanael,
 4159 1473 1097 611-3588- * 2532 2036-1473
πῶθεν με γινώσκεις ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ
 De unde mă cunoști? Isus a răspuns și i-a zis,
 4253 3588-1473 *-5455 1510.6 5259 3588 4808
πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν σκῆν
 Înainte să te chema Filip, când erai sub smochin,
 1492-1473 611- * 2532 3004-1473 4461
εἶδόν σε 1:49 ἀπεκρίθη Ναθανᾶλ καὶ λέγει αὐτῷ ραββὶ
 te-am văzut. Natanael a răspuns și l-a spus: Rabi,
 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935 3588
συ εἰ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ **συ** εἰ ὁ βασιλεὺς τοῦ
 Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Împăratul lui
 * 611- * 2532 2036-1473 3754
Ἰσραὴλ 1:50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ὅτι
 Israel. Isus a răspuns și i-a zis, Pentru că

1:46 ἱlit: să fie

2036-1473 1492-1473 5270 3588 4808 4100
είπόν σοι είδόν σε υποκάτω της σκικής πιστεύεις
 fi-am zis: Te-am văzut sub smochin, crezi?
 3173 3778 3708 2532 3004-1473
μείζων τούτων όψει 1:51 και λέγει αυτός
 Lucruri mai mari decât acestea vei vedea. Și i-a spus,
 281 281 3004-1473 575 737 3708 3588 3772
αμήν αμήν λέγω υμίν απ' άρτι όψεσθε τον ουρανόν
 Adevărat, adevărat vă spun, de acum veți vedea cerul
 455 2532 3588 32 3588 2316 305
αρεωγότα και τους αγγέλους του θεού αναβαινοντας
 deschizându-se, și pe ingerii lui Dumnezeu urcând
 2532 2597 1909 3588 5207 3588 444
και καταβαινοντας επι τον υιον του ανθρώπου
 și coborând peste Fiul Omului.

CAPITOLUL 2

Nunta din Cana

2:1 2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722
και τη ημέρα τη τρίτη γάμος εγένετο εν
 Și în ziua a treia, o nuntă a avut loc în
 * 3588 * 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 *
Κανά της Γαλιλαίας και ην η μητηρ του Ιησού
 Cana din Galileea. Și era mama lui Isus
 1563 2564-1161 2532 3588 * 2532 3588 3101
εκει 2:2 εκλήθη δε και ο Ιησούς και οι μαθηται
 acolo. Și au fost chemat și Isus și ucenicii
 1473 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004
αυτού εις τον γάμον 2:3 και υπερήσαντος οίνου λέγει
 Lui la nuntă. Și sfârșindu-se vinul, spunea
 3588 3384 3588 * 4314 1473 3631-3756-2192
η μητηρ του Ιησού προς αυτόν οίνου ουκ έχουσι
 mama lui Isus către El, Nu au vin.
 3004-1473 3588 * 5100 1473 2532 1473 1135
2:4 λέγει αυτή ο Ιησούς τι εμοί και σοι γυναι?
 Și îi spune Isus, Ce e între Mine și tine, femeie?
 3768-2240 3588 5610 1473 3004 3588 3384 1473 3588
ούπω ηκει η ώρα μου 2:5 λέγει η μητηρ αυτού τους
 N-a sosit încă ora Mea. Spunea mama Lui
 1249 3748-302 3004-1473 4160 1510.7.6-1161 1563
διακόνοις ο τι αν λέγη υμίν ποιήσατε 2:6 ήσαν δε εκει
 slujitorilor, Orice vă va spune, faceți! Și erau acolo
 5201 3035 1803 2749 2596 3588 2512
υδριαι λίθιναι εξ κείμεναι κατά τον καθαρισμόν
 [vase pentru apă de piatră l șase], puse pentru curățirea
 3588 * 5562 303 3355-1417 2228
των Ιουδαίων χωρούσαι ανα μετρητάς δύο η
 iudeilor, fiecare având o capacitate cam de două măsurii sau
 5140 3004-1473 3588 * 1072 3588 5201
τρείς 2:7 λέγει αυτοίς ο Ιησούς γεμίσατε τας υδριας
 trei. Le spune Isus, Umpleți vasele de apă
 5204 2532 1072-1473 2193 507 2532 3004-1473
υδάτος και εγένισαν αυτάς έως άνω 2:8 και λέγει αυτοίς
 cu apă. Și le-au umplut până sus. Și le spune,
 501 3568 2532 5342 3588 755 2532
αντλήσατε νυν και φερετε τω αρχιτρικλίνω και
 Scoateți acum, și duceți mai-marelui nunții. Și
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588
ηρεγκαν 2:9 ως δε εγεύσατο ο αρχιτρικλινος το
 au dus. Iar când a gustat mai-marele nunții
 5204 3631-1096 2532 3756 1492 4159 1510.2.3 3588
υδωρ οίνου γεγενημένον και ουκ ήδει πόθεν εστιν οι
 apa devenită vin, și nu știa de unde este,
 1161 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455
δε διακοινη ήδισαν οι ηγληκότες το υδωρ φωνει
 (dar slujitorii știa, cei ce scosuseră apa), [il chemă
 3588 3566 3588 755 2532 3004-1473
τον νυμφιον ο αρχιτρικλινος 2:10 και λέγει αυτός
 pe mire l mai-marele nunții, și îi spune,
 3956 444 4412 3588-2570-3631 5087 2532 3752
πας άνθρωπος πρώτον τον καλον οίνου τήθησι και όταν
 Orice om mai întâi vinul cel bun îl pune; și după ce

2:6 ̣μετρητής unitate de măsură pentru lichide, aprox. 39 de litri; 2 măsuri =

78, iar 3 = 117; 4 oc, 1Îm 18:32, 2Cr 4:5, Hag 2:16, Ioa 2:6

2:8 ̣responsabilul banchetului de nuntă, 2 oc, vers. 8 și 9

3184 5119-3588 1640 1473 5083
μεθυσθώσι τότε τον ελάσσω συ τετήρηκας
 au băt bineț, atunci servește pe cel mai puțin bun; tu ai ținut
 3588-2570-3631 2193 737 3778 4160 3588 746
τον καλον οίνον έως άρτι 2:11 ταύτην εποίησεν την αρχήν
 vinul cel bun până acum. Aceasta a făcut ca început
 3588 4592 3588 * 1722 * 3588 * 2532
των σημείων ο Ιησούς εν Κανά της Γαλιλαίας και
 al semnelor Isus în Cana din Galileea, și
 5319 3588 1391 1473 2532 4100 1519 1473 3588
εφανέρωσε την δόξαν αυτού και επίστευσαν εις αυτόν οι
 Și-a arătat gloria Lui; și au crezut în El
 3101 1473 3326 3778 2597 1519 *
μαθηται αυτού 2:12 μετά τούτο κατέβη εις Καπερναούμ
 ucenicii Lui. După aceasta a coborât în Capernaum,
 1473 2532 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 2532 3588
αυτός και η μητηρ αυτού και οι αδελφοί αυτού και οι
 El și mama Lui; și frații Lui, și
 3101 1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250
μαθηται αυτού και εκει έμειναν ου πολλές ημέρας
 ucenicii Lui; și acolo au rămas nu multe zile.

Curățirea templului

2:13 2532 1451-1510.7.3 3588 3957 3588 * 2532 305
και εγγύς ην το πάσχα των Ιουδαίων και ανέβη
 Și era aproape Paștele iudeilor; și S-a suit
 1519 * 3588 * 2532 2147 1722 3588 2413
εις Ιεροσόλυμα ο Ιησούς 2:14 και ευρεν εν τω ιερώ
 la Ierusalim Isus. Și i-a găsit în templu
 3588 4453 1016 2532 4263 2532 4058
τους παλούντας βόας και πρόβατα και περιστεράς
 pe cei ce vindeau boi și oi și porumbei,
 2532 3588 2773 2521 2532 4160
και τους κερματιστάς καθημένους 2:15 και ποιήσας
 și pe schimbătorii de bani șezând. Și făcând
 5416 1537 4979 3956 1544 1537 3588 2413
φραγγέλιον εκ σχολίων πάντας εξέβαλεν εκ του ιερού
 un bicic din frânghii, pe toți i-a scos afară din templu,
 3588 5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588 2855
τα τε πρόβατα και τους βόας και των κολλυβιστών
 și oile și boii; și schimbătorilor de bani, le-
 1632 3588 2772 2532 3588 5132 390 2532
εξέχεε το κέρμα και τας τραπέζας ανείστρεψε 2:16 και
 a vărsat monezile și mesele le- a răsturnat, Și
 3588 3588-4058-4453 2036 142 3778
τους τας περιστεράς πουλούσιν ειπεν άρατε ταύτα
 celor ce vindeau porumbei le-a zis, Luați aceste
 1782 3361 4160 3588 3624 3588 3962 1473 3624
εντεύθεν μη ποιείτε τον οικον του πατρός μου οικον
 de aici! Nu faceți din casa Tatălui Meu o casă
 1712 3403-1161 3588 3101 1473 3754
εμποριου† 2:17 εμνησθησεν δε οι μαθηται αυτού ότι
 a pieței comerciale! Și și-au amintit ucenicii Lui că
 1125-1510.2.3 3588 2205 3588 3624 1473 2719-1473
γεγραμμένον εστιν ο ζήλος του οικον σου κατέφαγε με
 este scris, Răvna casei Tale M-a mistuit.
 611 3767 3588 * 2532 2036-1473 5100
2:18 απεκρίθησαν ουν οι Ιουδαίοι και ειπον αυτός τι
 I-au răspuns deci iudeii, și I-au zis, Ce
 4592 1166-1473 3754 3778 4160 611
σημειον δεικνύεις ημίν ότι ταύτα ποιεις 2:19 απεκρίθη
 semn ne arăți că acestea le faci? Le-a răspuns
 3588 * 2532 2036-1473 3089 3588 3485 3778 2532
ο Ιησούς και ειπεν αυτοίς λύσατε τον ναόν τούτον και
 Isus, și le-a zis, Dărâmați templul acesta, și
 1722 5140 2250 1453-1473 2036 3767 3588 *
εν τρισίν ημέραις εγερώ αυτόν 2:20 ειπον ουν οι Ιουδαίοι
 în trei zile îl voi ridica. Ziseră deci iudeii,
 5062 2532 1803 2094 3618 3588 3485 3778
τεσσαράκοντα και εξ έτεσιν οικοδομήθη ο ναός ούτος
 în patruzeci și șase de ani a fost zidit templul acesta,
 2532 1473 1722 5140 2250 1453-1473 1565 1161
και σν εν τρισίν ημέραις εγερεις αυτόν 2:21 εκεινος δε
 și Tu în trei zile îl vei ridica? El însă
 3004 4012 3588 3485 3588 4983 1473 3753 3767
έλεγε περι του ναού του σώματος αυτού 2:22 ότε ουν
 vorbea despre templul trupului Lui. Când deci,

2:10 ̣lit: s-au îmbătat

2:16 †4 oc, Deu 33:19, Isa 23:17, Eze 27:3, 2Ioa 2:16

1453 1537 3588 3498 3403 3588 3101 1473
 ηγήθη εκ των νεκρών εμνήσθησαν οι μαθηταί αυτού
 a înviat dintre cei morți, și-au amintit ucenicii Lui
 3754 3778 3004-1473 2532 4100 3588 1124 2532
 ότι τούτο ελέγεν αυτοίς και είπιστευσαν τη γραφή και
 că aceasta le-o spusese, și au crezut Scriptura, și
 3588 3056 3739 2036 3588 *
 τω λόγω ω είπεν ο Ιησούς
 cuvântul pe care îl zisese Isus.

Isus la Ierusalim

2:23 ως δε ην εν Ιεροσολύμοις εν τω πάσχα
 Și cum era în Ierusalim, la Paști,
 1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686 1473
 εν τη εορτή πολλοί είπιστευσαν εις το όνομα αυτού
 la sârbătoare, mulți au crezut în Numele Lui,
 2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473
 θεωρούντες αυτόν τα σημεία α εποίει 2:24 αυτός
 privind ale Lui semne pe care le făcea. El însuși
 1161 3588 * 3756 4100-1438 1473 1223
 δε ο Ιησούς ουκ είπιστευεν εαυτόν αυτοίς δια
 însă, Isus, nu Se încredea în ei, datorită
 3588 1473-1097 3956 2532 3754 3756
 το αυτόν γινώσκειν πάντας 2:25 και ότι ου
 cunoștinței pe care El o avea despre toți. și fiindcă nu
 5532-2192 2443 5100 3140 4012 3588 444
 χρείαν είχεν ινα τις μαρτυρήση περι του ανθρώπου
 avea nevoie ca cineva să-l mărturisească despre om,
 1473-1063 1097 5100 1510.7.3 1722 3588 444
 αυτός γαρ εγίνωσκε τι ην εν τω ανθρώπω
 căci El cunoștea ce era în om.

CAPITOLUL 3

Isus și Nicodim

3:1 ην δε ανθρωπος εκ των Φαρισαίων Νικόδημος
 Era însă un om dintre farisei, Nicodim
 3686 1473 758 3588 * 3778 2064
 όνομα αυτό άρχων των Ιουδαίων 3:2 ούτος ήλθεν
 fiind numele lui, un conducător al iudeilor. Acesta a venit
 4314 3588 * 3571 2532 2036-1473 4461 1492
 προς τον Ιησούν νυκτός και είπεν αυτό ραββί οίδαμεν
 la Isus noaptea, și I-a zis, Rabi, știm
 3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778
 ότι από θεού ελήλυθας διδάσκαλος ουδείς γαρ ταυτα
 că de la Dumnezeu ai venit învățator, căci nimeni aceste
 3588 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437 3361
 τα σημεία δυναται ποιειν α συ ποιεις εαν μη τις
 semne nu poate să le facă pe care Tu le faci, dacă nu
 1510.3 3588 2316 3326 1473 611 3588 *
 η ο θεός μετ' αυτού 3:3 απεκριθη ο Ιησούς
 este Dumnezeu cu el. A răspuns Isus
 2532 2036-1473 281 281 3004-1473 1437-3361 5100
 και είπεν αυτό αμην αμην λέγω σοι εαν μη τις
 și i-a zis, Adevărat, adevărat îți spun, Dacă cineva
 1080 509 3756 1410 1492 3588 932
 γεννηθη άνωθεν ου δυναται ιδειν την βασιλειαν
 nu este născut de sus, nu poate vedea Impărăția
 3588 2316 3004 4314 1473 3588 * 4459
 του θεού 3:4 λέγει προς αυτόν ο Νικόδημος πως
 lui Dumnezeu. Zice către El Nicodim, Cum
 1410 444 1080 1088 1510.6 3361 1410
 δυναται ανθρωπος γεννηθηναι γέρων ων μη δυναται
 poate un om să se nască, bătrân fiind? oare poate el
 1519 3588 2836 3588 3384 1473 1208 1525 2532
 εις την κοιλιαν της μητρος αυτού δευτερον εισελθειν και
 în pântecetele mamei lui a doua oară să intre, și
 1080 611 3588 * 281 281
 γεννηθηναι 3:5 απεκριθη ο Ιησούς αμην αμην
 să se nască? A răspuns Isus, Adevărat, adevărat
 3004-1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204 2532
 λέγω σοι εαν μη τις γεννηθη εξ ύδατος και
 îți spun, dacă cineva nu este născut din apă și din
 4151 3756 1410 1525 1519 3588 932 3588
 πνεύματος ου δυναται εισελθειν εις την βασιλειαν του
 Duh, nu poate intra în Impărăția lui

3:3 ἴsau: din nou

2316 3588 1080 1537 3588 4561 4561 1510.2.3
 θεού 3:6 το γεγεννημένον εκ της σαρκός σαρξ εστι
 Dumnezeu. Ce e născut din carne carne este;
 2532 3588 1080 1537 3588 4151 4151 1510.2.3
 και το γεγεννημένον εκ του πνεύματος πνεύμα εστι
 și ce e născut din Duhul duh este.
 3361 2296 3754 2036-1473 1163 1473 1080
 3:7 μη θαυμάσης ότι είπον σοι δει υμάς γεννηθηναι
 Nu te mira că ți-am zis, Trebuie ca voi să fiți născuți
 509 3588 4151 3699 2309 4154 2532 3588 5456
 άνωθεν 3:8 το πνεύμα όπου θέλει πνει και την φωνήν
 de sus. Suflul vântului unde vrea suflă, și sunetul
 1473 191 235 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217
 αυτού ακούεις αλλ ουκ οιδας πόθεν έρχεται και που υπάγει
 îl auzi, dar nu știi de unde vine, și unde merge;
 3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151
 ούτως εστι πας ο γεγεννημένος εκ του πνεύματος
 așa este cu oricine este născut din Duhul.
 611-* 2532 2036-1473 4459 1410
 3:9 απεκριθη Νικόδημος και είπεν αυτό πως δυναται
 Nicodim a răspuns și I-a zis, Cum pot
 3778 1096 611-* 2532 2036-1473 1473
 ταυτα γενέσθαι 3:10 απεκριθη Ιησούς και είπεν αυτό συ
 acestea să aibă loc? Isus a răspuns și i-a zis, Tu
 1510.2.2 3588 1320 3588 * 2532 3778 3756 1097
 ει ο διδάσκαλος του Ισραήλ και ταυτα ου γινώσκεις
 ești învățatorul lui Israel, și acestea nu le cunoști?
 281 281 3004-1473 3754 3739 1492 2980
 3:11 αμην αμην λέγω σοι ότι ο οίδαμεν λαλούμεν
 Adevărat, adevărat îți spun că, ceea ce știm noi vorbim,
 2532 3739 3708 3140 2532 3588 3141
 και ο εωράκαμεν μαρτυρούμεν και την μαρτυριαν
 și ce am văzut mărturisim, și mărturia
 1473 3756 2983 1487 3588 1919 2036-1473
 ημών ου λαμβάνετε 3:12 ει τα επιγεια είπον υμιν
 noastră n-o primiți. Dacă cele pământeste v-am zis,
 2532 3756 4100 4459 1437 2036-1473 3588
 και ου πιστεύετε πως εαν είπω υμιν τα
 și nu credeți, atunci cum, dacă vă voi zice despre cele
 2032 4100 2532 3762 305 1519
 επουράνια πιστεύετε 3:13 και ουδεις αραβέβηκεν εις
 cerești, veți crede? Și nimeni nu s-a suit în
 3588 3772 1508 3588 1537 3588 3772 2597 3588
 τον ουρανόν ει μη ο εκ του ουρανού καταβάς ο
 cer, în afară de Cel ce din cer a coborât,
 5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588 3772 2532
 υλος του ανθρώπου ο ων εν τω ουρανώ 3:14 και
 Fiul Omului, Cel care este în cer. Și
 2531 * 5312 3588 3789 1722 3588 2048 3779
 καθώς Μωσής ύψωσε τον όφιν εν τη ερημω ούτως
 așa cum Moise a înălțat șarpele în pustie, așa
 5312-1163 3588 5207 3588 444 2443 3956
 υψοθηναι δει τον υιόν του ανθρώπου 3:15 ινα πας
 trebuie să fie înălțat Fiul Omului; pentru ca oricine
 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192 2222
 ο πιστεύων εις αυτόν μη απόληται αλλ έχη ζωην
 credede în El, să nu piară, ci să aibă viața
 166 3779-1063 25 3588 2316 3588
 αιώνιον 3:16 ούτω γαρ ηγάπησεν ο θεός τον
 veșnică. Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu ton
 2889 5620 3588 5207 1473 3588 3439 1325 2443
 κόσμον ώστε τον υιόν αυτού τον μονογενή έδωκεν ινα
 lumea, că pe Fiul Lui cel Unic-Născut L-a dat, pentru ca
 3956 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192
 πας ο πιστεύων εις αυτόν μη απόληται αλλ έχη
 oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă
 2222 166 3756-1063 649 3588 2316 3588
 ζωήν αιώνιον 3:17 ου γαρ απέστειλεν ο θεός τον
 viața veșnică. Fiindcă n-a trimis Dumnezeu pe
 5207 1473 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443
 υιόν αυτού εις τον κόσμον ινα κρίνη τον κόσμον αλλ ινα
 Fiul Lui în lume ca să judece lumea, ci ca
 4982 3588 2889 1223 1473 3588 4100 1519
 σωθη ο κόσμος δι' αυτού 3:18 ο πιστεύων εις
 să fie salvată lumea prin El. Cel care crede în
 1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100 2225 2919
 αυτόν ου κρίνεται ο δε μη πιστεύων ήδη κεκριται
 El nu e judecat; dar cel care nu crede deja a fost judecat,

3:7 ἴsau: din nou

3:16 ἴin așa fel

3754 3361 4100 1519 3588 3686 3588 3439 5207
 ότι μη περίσπευκεν εις το όνομα του μονογενοϋς υιοϋ
 cāci nu a crezut in Numele Unicului-Nāscut Fiu
 3588 2316 3778-1161 1510.2.3 3588 2920 3754 3588 5457
 του θεοϋ 3:19 αϋτη δε εστιν η κρισις ότι το φως
 al lui Dumnezeu. Și aceasta este judecata, cā lumina
 2064 1519 3588 2889 2532 25 3588 444
 ελῆλυθεν εις τον κόσμον και ηγάπησαν οι ανθρωποι
 a venit in lume, și au iubit oamenii
 3123 3588 4655 2228 3588 5457 1510.7.3-1063 4190
 μάλλον το σκοτός η το φως ην γαρ ποιηρά
 mai mult întunericul decât lumina, fiindcă erau rele
 1473 3588 2041 3956-1063 3588 5337 4238
 αυτών τα έργα 3:20 πας γαρ ο φαϋλα πράσων
 ale lor lucrări. Cāci oricine in mod josnic acțiunea
 3404 3588 5457 2532 3756 2064 4314 3588 5457 2443 3361
 μωσει το φως και ουκ ερχεται προς το φως ινα μη
 urāște lumina, și nu vine la luminā, ca sā nu
 1651 3588 2041 1473 3588-1161 4160 3588
 ελεγχθη τα έργα αυτου 3:21 ο δε ποιων την
 fie condamnatē faptele lui. Dar cel care infāptuiește
 225 2064 4314 3588 5457 2443 5319 1473 3588
 αληθειαν ερχεται προς το φως ινα φανερωθη αυτου τα
 adevărul vine la luminā, ca sā se arate ale lui
 2041 3754 1722 2316 1510.2.3 2038
 έργα ότι εν θεω εστιν εργασμενα
 lucrări, cāci in Dumnezeu sunt lucrate.

O altă mărturie a lui Ioan Botezătorul

3:22 μετὰ ταϋτα ἦλθεν ο Ἰησοϋς και οι μαθηται
 După aceastea, a venit Isus și ucenicii
 1473 1519 3588 *1093 2532 1563-1304 3326 1473
 αυτου εις την Ιουδαϊαν γην και εκει διέτριβε μετ αυτων
 Lui in ținutul Iudeii; și a rămas acolo cu ei
 2532 907 1510.7.3-1161 2532 907 1722
 και εβαπτιζεν 3:23 ην δε και Ιωάννης βαπτιζον εν
 și boteza. Și era și Ioan botezând in
 * 1451 3588 * 3754 5204 4183 1510.7.3 1563
 Αινών εγγϋς του Σαλιμ ότι υδατα πολλά ην εκει
 Enon, aproape de Salim, cāci ape multe erau acolo;
 2532 3854 2532 907 3768-1063 1510.7.3
 και παρεγίνοντο και εβαπτιζοντο 3:24 οϋπω γαρ ην
 și veneau și erau botezați, Cāci încă nu fusese
 906 1519 3588 5438 3588 * 1096
 βεβλημένος εις την φυλακην ο Ιωάννης 3:25 εγενετο
 aruncat in închisoare Ioan. S-a făcut
 3767 2214 1537 3588 3101 * 3326 *
 ουν ζήτησις εκ των μαθητων Ιωάννου μετὰ Ιουδαϊων
 deci o discuție dinspre ucenicii lui Ioan cu un iudeu,
 4012 2512 2532 2064 4314 3588 *
 περί καθαρισμου 3:26 και ἦλθον προς τον Ιωάννην
 despre curățire. Și au venit la Ioan,
 2532 2036-1473 4461 3739 1510.7.3 3326 1473 4008 3588
 και ειπον αυτω ραββι ος ην μετὰ σου περαν του
 și i-au spus, Rabi, Cel care era cu tine dincolo de
 * 3739 1473 3140 2396 3778 907
 Ιορδανου ω συ μεμαρτύρηκας ιδε οϋτος βαπτιζει
 Iordan, despre care tu ai mărturisit, iată, Acesta botează
 2532 3956 2064 4314 1473 611-
 και πάντες ερχονται προς αυτον 3:27 απεκριθη Ιωάννης
 și toți vin la El. Ioan a răspuns
 2532 2036 3756 1410 444 2983 3762 1437 3361
 και ειπεν ου δυνάται ανθρωπος λαμβάνειν ουδεν εαν μη
 și a zis, Nu poate un om primi nimic, dacă nu
 1510.3-1325-1473 1537 3588 3772 1473-1473 1473
 η δεδομενον αυτω εκ του ουρανου 3:28 αυτοι μεις μοι
 îi este dat din cer. Voi înșivā imi
 3140 3754 2036 3756 1510.2.1 1473 3588 5547 235
 μαρτυρειτε ότι ειπον ουκ ειμι εγω ο Χριστος αλλ
 sunteți martori cā am spus, Nu sunt eu Hristosul, dar
 3754 649 1510.2.1 1715 1565 3588 2192
 ότι απεσταλμένος ειμι εμπροσθεν εκεινου 3:29 ο εχων
 cā, trimis sunt înaintea Aceluia. Cine are
 3588 3565 3566 1510.2.3 3588 1161 5384 3588 3566 3588
 την νυμφιον νυμφιος εστιν ο δε φιλος του νυμφιου ο
 mireasa este mire; iar prietenul mirelui, care
 2476 2532 191-1473 5479 5463 1223 3588 5456
 εσθηκος και ακουων αυτου χαρā χαιρει δια την φωνην
 stā și -l ascultā, cu bucurie se bucurā de glasul
 3588 3566 3778-3767 3588 5479 3588 1699 4137
 του νυμφιου αυτη ουν η χαρā η εμη πεπληρωται
 mirelui. Deci aceastā bucurie a mea e implinitā.

1565 1163 837 1473 1161 1642 3588
 3:30 εκεινοι δει αυξανειν εμε δε ελαττουσθαι 3:31 ο
 Acesta trebuie să crească, eu însă să mă micșorez. Cel ce
 509-2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537
 ανωθεν ερχόμενος επάνω πάντων εστιν ο ων εκ
 vine de sus mai presus de toți este. Cel ce este de pe
 3588 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980
 της γης εκ της γης εστι της γης λαλει
 pământ, de pe pământ este, și de pe pământ vorbește.
 3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3
 ο εκ του ουρανου ερχόμενος επάνω πάντων εστι
 Cel ce din cer vine, mai presus de toți este,
 2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532
 3:32 και ο εωρακε και ηκουσε τουτο μαρτυρει και
 și, ceea ce a văzut și a auzit, aceea mărturisește; și
 3588 3141 1473 3762 2983 3588 2983
 την μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβάνει 3:33 ο λαβών
 mărturia Lui nimeni n-o primește. Cel ce primește
 1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227
 αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν ότι ο θεος αληθης
 a Lui mărturie, a pecelluit cā Dumnezeu adevărat
 1510.2.3 3739-1063 649 3588 2316 3588
 εστιν 3:34 ον γαρ απεστειλεν ο θεος τα
 este. Fiindcă Cel pe care L- a trimis Dumnezeu,
 4487 3588 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325
 ρηματα του θεου λαλει ον γαρ εκ μετρου διδωσιν
 vorbele lui Dumnezeu le vorbește, cāci nu cu măsurā dā
 3588 2316 3588 4151 3588 3962 25 3588 5207
 ο θεος το πνεϋμα 3:35 ο πατηρ αγαπα τον υιον
 Dumnezeu Duhul. Tatāl iubește pe Fiul,
 2532 3956 1325 1722 3588 5495 1473 3588 4100
 και πάντα δεδωκεν εν τη χειρι αυτου 3:36 ο πιστευων
 și toate le-a dat in mâinile Lui. Cine crede
 1519 3588 5207 2192 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756
 εις τον υιον εχει ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ
 in Fiul are viață veșnică; și cine nu ascultă de Fiul nu
 3708 3588 2222 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909
 οφεται την ζωην αλλ η οργη του θεου μένει επ
 va vedea viața, ci urgia lui Dumnezeu rămâne peste
 1473
 αυτον
 el.

CAPITOLUL 4

Isus în Samaria

5613 3767 1097 3588 2962 3754 191 3588
 4:1 ως ουν εγω ο κυριος ότι ηκουσαν οι
 Când deci, a cunoscut Domnul cā au auzit
 3754 * 4183 3101 4160 2532 907
 * Φαρισαιοι ότι Ιησοϋς πλειονας μαθητας ποιει και βαπτιζει
 fariseii cā Isus mai mulți ucenici face și botează
 2228 * 2544 * 1473 3756 907
 η Ιωάννης 4:2 καιτοιγε Ιησοϋς αυτος ουκ εβαπτιζεν
 decât Ioan, (deși Isus însuși nu boteza,
 235 3588 3101 1473 863 3588 * 2532
 αλλ οι μαθηται αυτου 4:3 αφηκε την Ιουδαϊαν και
 ci ucenicii Lui), a părăsit Iudea și
 565 1519 3588 * 1163-1161-1473 1330
 απήλθεν εις την Γαλιλαιαν 4:4 εδει δε αυτον διερχεσθαι
 a mers in Galileea. Dar li trebuia să treacă
 1223 3588 * 2064 3767 1519 4172 3588 *
 δια της Σαμαρειας 4:5 ερχεται ουν εις πολιν της Σαμαρειας
 prin Samaria. A venit deci într-o cetate a Samariei,
 3004 * 4139 3588 5564 3739 1325 *
 λεγομενην Συχαρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν Ιακωβ
 chemată Sihar, aproape de ogorul pe care l-a dat Iacov
 * 3588 5207 1473 1510.7.3-1161 1563 4077 3588 *
 * Ιωσηφ τω υιω αυτου 4:6 ην δε εκει πηγη του Ιακωβ
 lui Iosif, fiul lui. Și era acolo izvorul lui Iacov.
 3588 3767- * 2872 1537 3588 3597 2516
 ο ουν Ιησοϋς κεκοπιακως εκ της οδοπορίας εκαθεζετο
 Isus deci, fiind obosit de călătorie, S-a așezat
 3779 1909 3588 4077 5610-1510.7.3-5616 1622 2064
 οϋτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη 4:7 ερχεται
 astfel lângă izvor. Era aproape ora șase. A venit
 1135 1537 3588 * 501 5204 3004-1473
 γυνη εκ της Σαμαρειας αντήσαι υδωρ λέγει αυτη
 o femeie din Samaria să scoată apă. I-a spus
 3588 * 1325 1473 4095 3588 1063 3101 1473
 ο Ιησοϋς δος μοι πειν 4:8 οι γαρ μαθηται αυτου
 Isus, Dă- Mi să beau. (fiindcă ucenicii Lui

565 1519 3588 4172 2443 5160-59
απεληλύθεισαν εις την πόλιν ινα τροφάς αγοράσωσι
 plecaseră în cetate, ca să cumpere de mâncare).

3004-3767-1473 3588 1135 3588 * 4459 1473
4:9 λέγει ουν αυτό η γυνή η Σαμαρείτις πως αν
 I-a spus deci femeia samariteancă, Cum, Tu,

* 1510.6 3844 1473 4095-154 1510.6 1135
Ιουδαίος ων παρ' εμού πειν αιτεις ουσης γυναικός
 iudeu fiind, de la mine ceri să bei, eu care-s femeie

* 3756-1063 4798
Σαμαρείτιδος ου γαρ συγχρόνται Ιουδαίοι Σαμαρείταις
 samariteancă? căci nu au relații iudeii cu samaritenii.

611 * 2532 2036-1473 1487 1492 3588
4:10 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτη ει ηδεις την
 A răspuns Isus, și i-a zis, Dacă ai fi realizat tu

1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588 3004-1473 1325 1473
δωρααν του θεου και τις εστιν ο λεγων σοιδος μοι
 darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce-ți zice, Dă-Mi

4095 1473 302-154-1473 2532 1325-302-1473 5204
πειν συ αν ητησας αυτον και εδωκεν αν σοι υδωρ
 să beau! -- tu însăți I-ai fi cerut, și ți-ar fi dat apă

2198 3004-1473 3588 1135 2962 3777 502 2192
ζων 4:11 λέγει αυτό η γυνή κύριε ουτε αντλημα έχεις
 vie. I-a spus femeia, Doamne, nici găleată nu ai,

2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767-2192 3588 5204 3588
και το φρέαρ εστι βαθύ ποθεν ουν έχεις το υδωρ το
 și fântâna este adâncă; de unde ai deci apa cea

2198 3361 1473 3173-1510.2.2 3588 3962 1473 * 3739
ζων 4:12 μη αν μεζών ει του πατρός ημών Ιακώβ ου
 vie? Oare Tu ești mai mare decât părintele nostru Iacov, care

1325-1473 3588 5421 2532 1473 1537 1473 4095 2532 3588
εδωκεν ημιν το φρέαρ και αυτός εξ αυτού έπιε και οι
 ne-a dat fântâna, și el însuși din ea a băut, și

5207, 1473 2532 3588 2353 1473 611-3588-
υιοι αυτού και τα θρέμματα αυτού 4:13 απεκριθη ο Ιησους
 fiii lui, și vitele lui? Isus a răspuns,

2532 2036-1473 3956 3588 4095 1537 3588 5204 3778
και ειπεν αυτη πας ο πίνων εκ του υδατος τούτου
 și i-a zis, Oricine bea din apa aceasta

1372 3825 3739-1161 302 4095 1537 3588 5204 3739
διψήσει πάλιν 4:14 ος δ αν πτη εκ του υδατος ου
 va înseta din nou; dar cine va bea din apa pe care

1473 1325-1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588
εγω δώσω αυτό ου μη διψήση εις τον αιωνα αλλά το
 Eu i-o voi da nicidecum nu va înseta în veac, ci

5204 3739 1325-1473 1096 1722 1473 4077 5204
υδωρ ο δώσω αυτό γενήσεται εν αυτό πηγή υδατος
 apa pe care i-o voi da va deveni în el izvor de apă,

242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588
αλλομένου εις ζών ανίων 4:15 λέγει προς αυτον η
 fășnind spre viață veșnică. Zise către El

1135 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361 1372
γυνή κύριε δος μοι τούτο το υδωρ ινα μη διψώ
 femeia, Doamne, dă-mi această apă, ca să nu mai însetez,

3366 2064 1759 501 3004-1473 3588
μηδέ ερχομαι ενθάδε αντλειν 4:16 λέγει αυτη ο
 nici să nu mai vin aici să scot. Îi zise

* 5217 5455 3588 435 1473 2532 2064 1759
Ιησους υπαγε φώνησον τον ανδρα σου και ελθε ενθάδε
 Isus, Mergi, cheamă-l pe bărbatul tău, și vino aici.

611-3588-1135 2532 2036 3756 2192 435 3004-1473
4:17 απεκριθη η γυνή και ειπεν ουκ έχω ανδρα λέγει αυτη
 Femeia răspunse și zise, Nu am bărbat. Îi zise

3588 * 2573 2036 3754 435 3756 2192 4002-1063
ο Ιησους καλώς ειπας ότι ανδρα ουκ έχω 4:18 πνυτε γαρ
 Isus, Bine ai zis, că bărbat nu ai, căci cinci

435 2192 2532 3568 3739 2192 3756-1510.2.3-1473
ανδρας εσχες και νυν ον έχεις ουκ εστι σου
 bărbați ai avut, și acum acela pe care-l ai nu-ți este

435 3778 227-2046 3004-1473 3588 1135
ανηρ τούτο αληθές ειρηκας 4:19 λέγει αυτώ η γυνή
 bărbat. Aceasta ai vorbit adevărat. Îi spuse femeia,

2962 2334 3754 4396-1510.2.2-1473 3588 3962 1473
κύριε θεωρω ότι προφητης ει συ 4:20 οι πατέρες ημών
 Doamne, văd că Tu ești profet. Părinții noștri

1722 3588 3735 3778 4352 2532 1473 3004 3754 1722
εν τω ορει τούτω προσεκύνησαν και υμεις λέγετε ότι εν
 pe muntele acesta s-au închinat, și voi spuneti că în

* 1510.2.3 3588 5117 3699 1163 4352
Ιεροσολύμοις εστιν ο τόπος όπου δει προσκυνειν
 Ierusalim este locul unde trebuie să aducă închinare.

3004-1473 3588 * 1135 4100 1473 3754 2064
4:21 λέγει αυτη ο Ιησους γυναι πιστευσόν μοι ότι ερχεται
 Îi zise Isus, Femeie, crede- Mă că, vine

5610 3753 3777 1722 3588 3735 3778 3777 1722 *
ώρα οτε ουτε εν τω ορει τούτω ουτε εν Ιεροσολύμοις
 ora când nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim nu

4352 3588 3962 1473 4352 3739 3756
προσκυνήσετε το πατρι 4:22 υμεις προσκυνείτε ο ουκ
 vă veți închina Tatălui. Voi vă închinați la ce nu

1492 1473 4352 3739 1492 3754 3588 4991
οιδατε ημεις προσκυνουμεν ο οίδαμεν ότι η σωτηρια
 știți; noi ne închinăm la ce știm, căci salvarea

1537 3588 * 1510.2.3 235 2064 5610 2532 3588
εκ των Ιουδαίων εστιν 4:23 αλλ' ερχεται ορα και νυν
 de la iudei este. Dar vine ora, și acum

1510.2.3 3753 3588 228 4353 4352 3588
εστιν οτε οι αληθινοι προσκυνηται προσκυνησουσιν το
 este, când adevărații închinători se vor închina

3962 1722 4151 2532 225 2532 1063-3588 3962
πατρι εν πνεύματι και αληθεια και γαρ ο πατήρ
 Tatălui în duh și în adevăr; fiindcă și

5108 2212-3588 4352 1473 4151
τοιούτους ζητεί τους προσκυνουντας αυτον 4:24 πνεύμα
 Tatăl caută astfel de închinători ai Lui. Duh

3588 2316 2532 3588 4352-1473 1722 4151
ο θεός και τους προσκυνουντας αυτον εν πνεύματι
 e Dumnezeu, și cei ce I se închină, în duh

2532 225 1163 4352 3004-1473 3588 1135
και αληθεια δει προσκυνειν 4:25 λέγει αυτώ η γυνή
 și în adevăr trebuie să se închine. Îi spuse femeia,

1492 3754 3323 2064 3588 3004 5547 3752
οιδα ότι μεσias ερχεται ο λεγομενος Χριστός οταν
 știu că Mesia vine, Cel chemat Hristos; când

2064 1565 312-1473 3956 3004-1473 3588
ελθω εκεινος αναγγελοι ημιν πάντα 4:26 λέγει αυτη ο
 va veni Acesta, ne va face cunoscut toate. Îi spuse

* 1473 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909-3778
Ιησους εγω ειμι ο λαλών σοι 4:27 και επί τούτω
 Isus, Eu sunt, Cel ce vorbeste cu tine. Și atunci?

2064 3588 3101 1473 2532 2296 3754 3326
ηλθον οι μαθηται αυτου και εθαύμασαν ότι μετά
 au venit ucenicii Lui, și se mirau că, cu

1135 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100
γυναικός ελάλει ουδεις μέντοι ειπε τι ζητεις η τι
 o femeie vorbea; nici unul totuși n-a zis, Ce cauți? sau, De ce

2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473
λαλεις μετ αυτης 4:28 αφήκεν ουν την υδραν αυτης
 vorbești cu ea? Atunci și-a lăsat vasul ei de apă

3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004 3588
η γυνή και απήλθεν εις την πόλιν και λέγει τοις
 femeia, și a plecat în cetate, și le-a spus

444 1205 1492 444 3739 2036-1473
ανθρώποις 4:29 δευτε ιδετε ανθρωπων ος ειπέ μοι
 oamenilor, Veniți să vedeți un Om care mi-a zis

3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
πάντα οσα εποίησα μητι ουτός εστιν ο Χριστός
 toate câte le-am făcut! Nu cumva Acesta este Hristosul?

1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064 4314 1473
4:30 εζηθλον ουν εκ της πόλεως και ηρχοντο προς αυτον
 Ei au ieșit deci din cetate, și veneau la El.

1722-1161-3588-3342 2065-1473 3588 3101 3004
4:31 εν δε τω μεταξυ ηρώτων αυτον οι μαθηται λέγοντες
 Dar între timp, Îl rugau ucenicii, spunând,

4461 2068 3588 1161 2036-1473 1473 1035
ραββι φάγε 4:32 ο δε ειπεν αυτοις εγω βρώσων
 Rabi, mănâncă! Dar El le-a zis, Eu o mănca

2192 2068 3739 1473 3756 1492 3004 3767
εχω φαγειν ην υμεις ουκ οίδατε 4:33 ελεγον ουν
 am de mâncat pe care voi nu o știți. Spuneau deci

3588 3101 4314-240 3385 5342-1473
οι μαθηται προς αλλήλους μη τις ηνεγκεν αυτώ
 Ucenicii unii altora, Oare cineva I-a adus

2068 3004-1473 3588 * 1699-1033
φαγειν 4:34 λέγει αυτοις ο Ιησους εμὸν βρώμα
 să mănânce? le-a spus Isus, Măncarea Mea

1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992-1473 2532
εστιν ινα ποιω το θελημα του πέμψαντός με και
 este ca să fac voia Celui care M-a trimis, și

5048 1473 3588 2041 3756 1473-3004 3754
τελειώσω αυτου το έργον 4:35 ουχ υμεις λέγετε ότι
 să sfârșesc a Lui lucrare. Nu spuneti voi că

2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326-2064 2400
έτι τεράμηνός εστι και ο θερισμός ερχεται ιδού
 încă patru luni mai e, și vine secerișul? Iată,

4:27 ἴλι: la aceasta

3004-1473 1869 3588 3788 1473 2532 2300
λέγω υμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε
 vă spun, Ridicați ochii voștri, și priviți
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532
τας χώρας ὅτι λευκαὶ εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη 4:36 καὶ
 ogoarele, că sunt albe pentru seceriș deja. Și
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519
ο θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς
 cel ce seceră plată primește, și adună rod spre
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463
ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ
 viața veșnică, ca și cel ce seamănă, împreună să se bucure
 2532 3588 2325 1722-1063 3778 3588 3056 1510.2.3 3588
καὶ ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ
 și cu cel ce seceră. Căci în aceasta cuvântul este
 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687 2532 243 3588
αληθινός ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ
 adevărat, că, Unul este cel ce seamănă, și altul cel ce
 2325 1473 649-1473 2325 3739 3756 1473
θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ υμεῖς
 seceră. Eu v-am trimis să secerați ceea ce nu voi
 2872 243 2872 2532 1473 1519 3588 2873
κεκοπιᾶκατε ἄλλοι κεκοπιᾶκασι καὶ υμεῖς εἰς τὸν κόπον
 ați trudit; alții au trudit, și voi în truda
 1473 1525 1537-1161 3588 4172 1565 4183
αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ
 lor ați intrat. Și din cetatea aceea mulți
 4100 1519 1473 3588 * 1223 3588 3056
ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον
 au crezut în El dintre samaritenii, datorită cuvântului
 3588 1135 3140 3754 2036-1473 3956 3745
τῆς γυναίκος μαρτυροῦσης ὅτι εἰπέ μοι πάντα ὅσα
 femeii care mărturisea că, Mi-a zis toate câte le-
 4160 5613-3767 2064 4314 1473 3588 *
εποίησα 4:40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖ
 am făcut. Deci, când au venit la El samaritenii,
 2065-1473 3306 3844 1473 2532 3306 1563 1417
ἠρώτων αὐτὸν μὲναι παρ' αὐτοῖς καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο
 L-au rugat să rămână cu ei; și El a rămas acolo două
 2250 2532 4183-4183 4100 1223 3588
ἡμέρας 4:41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν
 zile. Și mult mai mulți au crezut datorită
 3056 1473 3588 5037 1135-3004 3754 3765
λόγον αὐτοῦ 4:42 τῆ τε γυναίκε ἔλεγον ὅτι οὐκέτι
 cuvântului Lui; și spunea femeii că, Nu numai
 1223 3588 4674-2981 4100 1473-1063 191
διὰ τὴν λαλίαν πιστεύομεν αὐτοὶ γὰρ ακηκόαμεν
 datorită spuselor tale credem, căci noi înșine am auzit,
 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588 4990 3588
καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ
 și știm că Acesta este cu adevărat ὁ Saluatorul
 2889 3588 5547
κόσμου ὁ Χριστός
 lumii, Hristosul.

Vindecarea fiului unui slujitor împărătesc

3326-1161 3588 1417 2250 1831 1564
4:43 μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν
 Dar după cele două zile, El a ieșit de acolo,
 2532 565 1519 3588 * 1473-1063 3588
καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν 4:44 αὐτὸς γὰρ ὁ
 și a plecat în Galileea, Căci El Însuși,
 * 3140 3754 4396 1722 3588 2398
Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ
 Isus, mărturisea că un profet, în propria-i
 3968 5092 3756 2192 3753 3767 2064 1519 3588
πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει 4:45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν
 patrie, prețuire nu are. Când deci a venit în
 * 1209-1473 3588 * 3956-3708
Γαλιλαῖαν ἐδέξατο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα εὐρακότες
 Galileea, L-au primit galilenii, căci văzuseră toate
 3739 4160 1722 * 1722 3588 1859
α εποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ εορτῇ
 cele făcute în Ierusalim în timpul sărbătorii;
 2532-1473-1063 2064 1519 3588 1859 2064 3767 3588
καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν εορτὴν 4:46 ἦλθεν οὖν ὁ
 căci și ei veniseră la sărbătoare. A venit deci
 * 3825 1519 3588 * 3588 * 3699 4160
Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανά τῆς Γαλιλαίας ὅπου ἐποίησε
 Isus din nou în Cana Galileii, unde făcuse
 3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100 937 3739 3588 5207
τὸ ὕδωρ οἶνον καὶ τὴν τῆς βασιλικῆς οὐ ὁ υἱὸς
 apa vin. Și era un slujitor împărătesc, al căru
 fiu

770 1722 * 3778 191 3754 *
ἠσθῆνε ἐν Καπερναούμ 4:47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς
 era bolnav, în Capernaum. Acesta, auzind că Isus
 2240 1537 3588 * 1519 3588 * 565 4314 1473
ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπῆλθε πρὸς αὐτὸν
 venise din Iudeea în Galileea, a mers la El,
 2532 2065-1473 2443 2597 2532 2390 1473-3588-5207
καὶ πρῶτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰασηται αὐτοῦ τὸν υἱὸν
 și L-a rugat ca să coboare și să-l vindece pe fiul său,
 3195-1063 599 2036 3767 3588 * 4314
ἡμέλλε γὰρ ἀποθνήσκειν 4:48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς
 căci era pe moarte. Zise deci Isus către
 1473 1437 3361 4592 2532 5059 1492 3766.2
αὐτὸν ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἰδῆτε οὐ μὲν
 el, Dacă nu [semne și minuni l vedeți], nicidecum nu
 4100 3004 4314 1473 3588 937
πιστεύετε 4:49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικὸς
 credeți! Spuse către El slujitorul împărătesc,
 2962 2597 4250 599 3588 3813 1473
κύριε κατὰβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου
 Doamne, coboară mai înainte de a muri copilul meu.
 3004-1473 3588 * 4198 3588 5207 1473 2198 2532
4:50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς πορεύου ὁ υἱὸς σου ζῆ καὶ
 I-a spus Isus, Mergi, fiul tău trăiește. Și
 4100 3588 444 3588 3056 3739 2036 1473 3588
ἐπίστευσεν ὁ ἀνθρώπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ
 a crezut omul cuvântul cel zis lui de
 * 2532 4198 2235-1161 1473-2597
Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο 4:51 ἤδη δὲ αὐτὸν καταβαίνοντος
 Isus, și a plecat. Dar deja, pe când cobora el,
 3588 1401 1473 528-1473 2532 518
οἱ δούλοι αὐτοῦ ἀπῆντησαν αὐτῷ καὶ ἀπήγγειλαν
 robii lui l-au întâmpinat, și i-au adus vestea,
 3004 3754 3588 3816 1473 2198 4441
λέγοντες ὅτι ὁ παῖς σου ζῆ 4:52 ἐπιθέτο
 spunând că, Copilul tău trăiește. El a căutat să afle
 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739 2866 2192 2532
οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ἣ κομψότερον ἔσχε καὶ
 deci de la ei ora în care mai bine i-a fost. Și
 2036-1473 3754 5504 5610 1442 863-1473 3588
εἶπον αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἐβδόμην ἀφήκεν αὐτὸν ὁ
 i-au zis că, Ieri, la ora a șaptea, l-a lăsat
 4446 1097 3767 3588 3962 3754 1722 1565
πυρετός 4:53 ἐγὼν οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ
 febra. A cunoscut deci tatăl că era în acea
 3588 5610 1722 3739 2036-1473 3588 * 3754 3588 5207 1473
τῇ ὥρᾳ ἐν ἣ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ὁ υἱὸς σου
 oră, în care îi zisesese Isus că, Fiul tău
 2198 2532 4100 1473 2532 3588 3614 1473 3650
ζῆ καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη
 trăiește. Și a crezut, el și casa lui întregă.
 3778 3825 1208 4592 4160 3588 *
4:54 τούτου πάλιν δευτέρον σημείον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς
 Din nou, acest al doilea semn l-a făcut Isus,
 2064 1537 3588 * 1519 3588 *
ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν
 venind din Iudeea în Galileea.

CAPITOLUL 5

Vindecarea paralticului de la Betesda

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 * 2532
5:1 μετὰ ταῦτα ἡν εορτῇ τῶν Ἰουδαίων καὶ
 După acestea era o sărbătoare a iudeilor, și
 305 3588 * 1519 * 1510.2.3-1161 1722
ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα 5:2 ἐστὶ δὲ ἐν
 S-a suit Isus la Ierusalim. Și este în
 3588 * 1909 3588 4262 2861
τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ
 Ierusalim, lângă Poarta Oilor, o scăldătoare,
 3588 1951 * 4002 4745
ἣ ἐπιλεγόμενη Ἐβραῖστί Βηθεσδά πέντε στοάς
 chemată în evreiește Betesda, cinci pridvoare
 2192 1722 3778 2621 4128 4183 3588
ἔχουσα 5:3 ἐν ταῦταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν
 având. În aceastea zăceau o mulțime mare de
 770 5185 5560 3584 1551 3588 3588
ασθενούντων τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ
 bolnavi, orbi, șchiopi, paralizați, așteptând

5:2 †lit. plural: Ierusalimuri

5204-2796 32-1063 2596-2540 2597
υδάτος κίνησιν 5:4 **ἀγγελος γαρ κατά καιρὸν κατέβαινεν**
 mișcarea apei. Căci un înger, din când în când, cobora
 1722 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413
εν τη κολυμβήθρα και ἐτάρασε το ὕδωρ ο ουν πρώτος
 in scaldătoare, și turbura apa. Deci, cel dintâi
 1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096
εμβὰς μετὰ την παραχήν του ὕδατος υγιής ἐγένετο
 care intra după tulburarea apei sănătos devenea,
 3739-1221 2722-3553 1510.7.3-1161 5100 444
ω δῆποτε κατείχето νοσήματι 5:5 **ην δε τις ἀνθρωπος**
 de orice boală ar fi fost stăpânit. Și era un om
 1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588-769
εκει τριάκοντα και οκτώ ἔτη ἔχων εν τη ασθενεία
 acolo, de treizeci și opt de ani, fiind în suferința lui.
 3778 1492 3588 * 2621 2532 1097
5:6 τούτου ἰδὼν ο Ἰησοῦς κατακείμενον και γουῶς
 Pe acesta văzându-l Isus zăcând, și știind
 3754 4183-2235 5550 2192 3004-1473
οτι πολὺν ἡδη χρόνον ἔχει λέγει αὐτῷ
 că deja de mult timp era stăpânit de boală, i-a spus,
 2309 5199-1096 611-1473 3588 770
θέλεις υγιής γενέσθαι 5:7 **ἀπεκρίθη αὐτῷ ο ασθενῶν**
 Vrei să devii sănătos? l-a răspuns bohnăval,
 2962 444-3756 2192 2443 3752 5015 3588
κυριε ἀνθρωπον ουκ ἔχω ἰνα ὅταν παραχθῆ του
 Doamne, niciun om nu am ca atunci când se turbură
 5204 906-1473 1519 3588 2861 1722-3739-1161 2064
ὕδωρ βάλη με εις την κολυμβήθραν εν ω δε ἔρχομαι
 apa să mă arunce în scaldătoare; și până când vin
 1473 243 4253 1473 2597 3004-1473 3588
εγὼ ἄλλος προ ἐμοῦ καταβαίνει 5:8 **λέγει αὐτῷ ο**
 eu, altul înainte mea coboară. l-a spus
 * 1453 142 3588 2895 1473 2532 4043
Ἰησοῦς ἐγειραι ἄρον τον κραββατόν σου και περιπάτει
 Isus, Scoală-te, ridică-ți paletul tău și umbra.
 2532 2112 1096 5199 3588 444 2532 142 3588
5:9 και ευθὺς ἐγένετο υγιής ο ἀνθρωπος και ἤρε τον
 Și îndată s-a făcut sănătos omul, și și-a ridicat
 2895 1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521
κραββατον αὐτοῦ και περιπάτει ην δε σάββατον
 paletul lui, și umbra. Și era sabat
 1722 1565 3588 2250 3004 3767 3588 *
εν εκεινη τη ἡμέρα 5:10 **ἔλεγον ουν οι Ἰουδαίοι**
 în aceea zi. Spuneau deci iudeii
 3588 2323 4521-1510.2.3 3756 1832-1473
τω τεθεραπευμένω σάββατον ἐστιν ουκ ἐξέστι σοι
 celui vindecat, Este sabat, nu-ți e permis
 142 3588 2895 611-1473 3588
αραι τον κραββατον 5:11 **ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο**
 să-ți transporti paletul. El le-a răspuns, Cel ce
 4160-1473 5199 1565 1473 2036 142 3588 2895
ποιήσας με υγιή εκεινός μοι εἶπεν ἄρον τον κραββατόν
 m-a făcut sănătos, Acela mi-a zis, Ridică-ți paletul
 1473 2532 4043 2065-3767-1473 5100 1510.2.3
σου και περιπάτει 5:12 **ἠρώτησαν ουν αὐτὸν τις ἐστιν**
 τῶ και umbra. Ei deci l-au întrebat, Cine este
 3588 444 3588 2036-1473 142 3588 2895 1473
ο ἀνθρωπος ο εἰπὼν σοι ἄρον τον κραββατόν σου
 Omul care ți-a spus: -- Ridică-ți paletul tău
 2532 4043 3588-1161 2390 3756 1492 5100 1510.2.3
και περιπάτει 5:13 **ο δε ἰαθεῖς ουκ ἡδεῖ τις ἐστιν**
 și umbra! --? Dar cel vindecat nu știa cine este,
 3588 1063 * 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117
ο γαρ Ἰησοῦς ἐξένευσε οχλὸν ὄντος εν τῷ τόπῳ
 căci Isus Se retrăsese, multime fiind în acel loc.
 3326 3778 2147-1473 3588 * 1722 3588 2413
5:14 μετὰ ταῦτα εὐρίσκει αὐτὸν ο Ἰησοῦς εν τῷ ἱερῷ
 După aceasta, l-a găsit Isus în templu,
 2532 2036-1473 2396 5199-1096 3371 264
και εἶπεν αὐτῷ ἰδε υγιής γέγονας μηκέτι ἀμάρτανε
 și i-a zis, Iată, te-ai făcut sănătos; nu mai păcătuï,
 2443 3361 5501-5100 1473 1096 565 3588
ἰνα μη χεῖρόν τι σοι γένηται 5:15 **ἀπῆλθεν ο**
 ca nu cumva ceva mai rău să ți se întâmple. A plecat
 444 2532 312 3588 * 3754 * 1510.2.3
ἀνθρωπος και ἀγγεγειλε τους Ἰουδαίους οτι Ἰησοῦς ἐστιν
 omul, și a făcut cunoscut iudeilor că Isus este
 3588 4160-1473 5199
ο ποιήσας αὐτὸν υγιή
 Cel ce l-a făcut sănătos.
 2532 1223 3778 1377 3588 * 3588
5:16 και διὰ τούτο ἐδιώκον τον Ἰησοῦν οι
 Și pentru aceasta, îl persecutau pe Isus

* 2532 2212 1473 615 3754 3778-4160
Ἰουδαίοι και ἐζητουν αὐτὸν αποκτεῖναι οτι ταῦτα ἐποίει
 iudeii, și căutau să-L omoare, fiindcă făcea acestea
 1722 4521
εν σαββάτω
 în sabat.

Mărturia lui Isus și mărturia despre Isus

3588 1161 * 611-1473 3588 3962 1473
5:17 ο δε Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς ο πατήρ μου
 Dar Isus le-a răspuns, Tatăl Meu
 2193 737 2038 2504 2038 1223 3778 3767
ἔως ἄρτι ἐργάζεται καγὼ ἐργάζομαι 5:18 **διὰ τούτου ουν**
 până acum lucrează, și Eu lucrez. Pentru aceasta deci
 3123 2212 1473 3588 *-615 3754 3756
μᾶλλον ἐζητουν αὐτὸν οι Ἰουδαίοι αποκτεῖναι οτι ον
 și mai mult căutau să-L omoare iudeii, fiindcă nu
 3440 3089 3588 4521 235 2532 3962-2398
μόνον ἔλυε το σάββατον ἀλλὰ και πατέρα ἰδίου
 numai că nu respecta sabatul, ci și [propriu-l Tată
 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588
ἔλεγε τον θεόν 2 Dumnezeu e], egal pe Sine făcându-Se cu
 1 spunea că
 2316 611 3767 3588 * 2532 2036-1473
θεῷ 5:19 **ἀπεκρίνατο ουν ο Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτοῖς**
 Dumnezeu. A răspuns deci Isus, și le-a zis,
 281 281 3004-1473 3756 1410 3588 5207 4160 575
αμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ον δύνανται ο υἱὸς ποιειν ἀφ'
 Adevărat, adevărat vă spun, Nu poate Fiul să facă de la
 1438 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160
αὐτοῦ οὐδέν εἰν μη τι βλέπη τον πατέρα ποιουντα
 Sine nimic, decât ceea ce-L vede pe Tatăl făcând;
 3739-1063-302 1565 4160 3778 2532 3588 5207
α γαρ αν εκεινος ποιη ταῦτα και ο υἱὸς
 căci toate cele pe care le face Acela, pe acestea și Fiul
 3668 4160 3588 1063 3962 5368 3588 5207 2532
ομοίως ποιει 5:20 **ο γαρ πατήρ φιλει τον υἱόν και**
 la fel le face. Căci Tatălul îl este drag Fiul, și
 3956-1166-1473 3739 1473 4160 2532 3173
πάντα δεικνυσιν αὐτῷ α αὐτὸς ποιει και μερίζονα
 ἱ ἀρατὰ toate cele pe care El le face; și [mai mari
 3778 1166-1473 2041 2443 1473 2296
τούτων δεῖξει αὐτῷ ἔργα ἰνα υμεις θαυμάζητε
 decât acestea ἱ va arăta l lucrări], ca voi să vă minunați.
 5618-1063 3588 3962 1453 3588 3498 2532
5:21 ὥσπερ γαρ ο πατήρ ἐγείρει τους νεκρούς και
 Fiincă, după cum Tatăl înviază morții, și
 2227 3779 2532 3588 5207 3739 2309 2227 3761-1063
ζωοποιεῖ οὕτως και ο υἱὸς οὖς θελει ζωοποιει 5:22 **ουδε γαρ**
 δά viață, tot așa și Fiul, cui vrea, dă viață. Căci nici
 3588 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325
ο πατήρ κρινει ουδένα ἀλλὰ την κρισιν πάσαν δέδωκε
 Tatăl nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat-o
 3588 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531
τω υἱῷ 5:23 **ἰνα πάντες τιμῶσι τον υἱόν καθὼς**
 Fiului; ca toți să-L onoreze pe Fiul, după cum
 5091 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756 5091
τιμῶσι τον πατέρα ο μη τιμών τον υἱόν ου τιμά
 Ἢ onorează pe Tatăl. Cine nu-L onorează pe Fiul, nu-L onorează
 3588 3962 3588 3992-1473 281
τον πατέρα τον πέμψαντα αὐτὸν 5:24 **αμὴν ἀμὴν**
 pe Tatăl care L-a trimis. Adevărat, adevărat,
 3004-1473 3754 3588 3588 3056 1473 191 2532 4100
λέγω υμῖν οτι ο τον λόγον μου ακουών και πιστεύων
 vă spun că cine Cuvântul Meu aude, și crede
 3588 3992-1473 2192 2222 166 2532 1519 2920
τω πέμψαντί με ἔχει ζωην αιώνιον και εις κρισιν
 în Cel ce M-a trimis, are viața veșnică, și la judecată
 3756 2064 235 3327 1537 3588 2288 1519 3588
ουκ ἐρχεται ἀλλὰ μεταβέθηκαν εκ του θανάτου εις την
 nu vine, ci a trecut de la moarte la
 2222 281 281 3004-1473 3754 2064 5610
ζωην 5:25 **αμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν οτι ἐρχεται ὡρα**
 Adevărat, adevărat vă spun că vine ora,
 2532 3568 1510.2.3 3753 3588 3498 191 3588 5456
και νυν ἐστιν οτε οι νεκροί ακουσονται της φωνῆς
 și acum este, când cei morți vor auzi glasul
 3588 5207 3588 2316 2532 3588 191 2198
του υἱου του θεου και οι ακουσαντες ζησονται
 Fiului lui Dumnezeu, și cei ce vor auzi vor trăi.
 5618-1063 3588 3962 2192 2222 1722 1438 3779
5:26 ὥσπερ γαρ ο πατήρ ἔχει ζωην εν εαυτῷ οὕτως
 Fiincă după cum Tatăl are viață în Sine, tot așa

1024-5100 2983 3004-1473 1520 1537 3588 3101
βραχὺ τι λάβη 6:8 **λέγει αὐτὸς εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν**
 câte puțin să ia. I-a spus unul din ucenicii

1473 3588 80 1510.2.3
αὐτοῦ Ἀνδρέας ο ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου 6:9 ἔστι
 Lui, Andrei, fratele lui Simon Petru, Este

3808-1520 5602 3739 2192 4002 740 2916 2532 1417
παῦδαριον ἐν ᾧ οὐκ ἔχει πέντε ἀρτους κριθίνους καὶ δύο
 un băiețel aici care are cinci pâini orzoase, și două

3795 235 3778-5100-1510.2.3 1519 5118 2036-1161
οἰσάβρια ἢ ἀλλὰ ταῦτα τι ἐστὶν εἰς τοσοῦτους 6:10 εἶπε δὲ
 hamsii; dar ce sunt acestea pentru atâția? Și zise

3588 * 4160 3588 444 377 1510.7.3-1161
ὁ Ἰησοῦς ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν ἢν δὲ
 Isus, Faceți pe oameni să se întindă. Și era

5528 4183 1722 3588 5117 377 3767 3588 435
χρὸς πολὺς ἐν τῷ τόπῳ ἀνέπεσον οὐν οἱ ἄνδρες
 iarbă multă în acel loc. S-au întins deci oamenii,

3588 706 5616 4000 2983-1161 3588
τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι 6:11 ἔλαβε δὲ τοὺς
 în număr de aproape cinci mii. Și a luat

740 3588 * 2532 2168 1239 3588 3101
ἀρτους ο Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκε τοὺς μαθηταῖς
 Isus, și mulțumind, a împărțit ucenicilor,

3588 1161 3101 3588 345 3668-2532 1537 3588
οὐ δὲ μαθηταὶ τοὺς ἀνακειμένους ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν
 și ucenicii celor ce ședeau; și la fel, din

3795 3745 2309 5613-1161 1705 3004 4863
οἰσάβριον ὅσον ἤθελον 6:12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν λέγει
 hamsii, cât au vrut. Și când s-au săturat, a spus

3588 3101 1473 4863 3588 4052
τοὺς μαθηταῖς αὐτοῦ συναγαγετέ τα περισσεύσαντα
 ucenicilor Lui, Strângeți prisosul

2801 2443 3361-5100 622 4863
κλάσματα ἵνα μη τι ἀπόληται 6:13 συνήγαγον
 bucăților, ca nimic să nu se piardă. Le-au strâns

3767 2532 1072 1427 2894 2801 1537
οὐν καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ
 deci, și au umplut douăsprezece lăzi cu bucăți, din

3588 4002 740 3588 2916 3739 4052
τῶν πέντε ἀρτων τῶν κριθίνων α ἐπερίσσευσε
 cele cinci pâini orzoase, bucăți care prisosiseră

3588 977 3588 3767-444 1492 3739
τοὺς βεβρωκόσιν 6:14 οὐν ἀνθρώποι ἰδόντες ο
 celor ce mâncaseră. Oamenii deci, văzând ce

4160-4592 3588 * 3004 3754 3778 1510.2.3-230
ἐποίησε σημεῖον ο Ἰησοῦς λέγον ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀληθὺς
 semn a făcut Isus, spuneau că, Acesta e cu adevărat

3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889
ὁ προφήτης ο ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον 6:15 Ἰησοῦς
 Profetul care vine în lume. Isus

3767 1097 3754 3195 2064 2532 726-1473
οὐν γινώσκῃ ὅτι μέλλουσιν ἐρχεσθαι καὶ ἀρπάξειν αὐτὸν
 deci, cunoscând că urmau să vină și să-L ia cu forța,

2443 4160-1473 935 3825 402 1519 3588
ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα πάλι ἀνεχώρησεν εἰς το
 ca să-L facă împărat, din nou S-a retras în

3735 1473 3441
ὄρος αὐτὸς μόνος
 munte, El singur.

Isus umblă pe mare

6:16 5613-1161 3798-1096 2597 3588 3101
ὡς δὲ οἶψια ἐγένετο κατέβησαν οἱ μαθηταὶ
 Dar când s-a făcut seară, au coborât ucenicii

1473 1909 3588 2281 2532 1684 1519 3588 4143
αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν 6:17 καὶ ἐμβάντες εἰς τὸ πλοῖον
 Lui la mare. Și pășind în corabie,

2064 4008 3588 2281 1519 * 2532
ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναοῦμ καὶ
 mergeau traversând marea spre Capernaum. Și

4633 2235 1096 2532 3756 2064 4314 1473 3588
σκοτία ἦδη ἐγγόνει καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοῦς ο
 întineric deja se făcuse, și nu venise la ei

6:9 ἄadjective, plural

6:9 ἰθύάριον: nume generic al unui fel de a prepara pești mici (conservă),

pește mic în saramură sau fript; în greacă clasică pește este: ἰχθῦς

6:13 ἄadjective, plural

* 3739-5037 2281 417 3173 4154
Ἰησοῦς 6:18 ἡ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος
 Isus. La fel și mare, un vânt mare, suflând,

1326 1643 3767 5613 4712-1501.7
διηγείρετο 6:19 ἐληλακότες οὐν ὡς σταδίων εἰκοσιπέντε
 se ridicase. Vâslind deci cam douăzeci și cinci de stadii,

2228 5144 2334 3588 * 4043 1909 3588
ἡ τριάκοντα θεώρουσι τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς
 sau treizeci, Îl văd pe Isus umblând pe

2281 2532 1451 3588 4143 1096 2532 5399
θάλασσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον καὶ ἐφοβήθησαν
 mare, și aproape de corabie venind; și s-au înfricoșat.

3588 1161 3004-1473 1473 1510.2.1 3361 5399 2309
6:20 οὐ δὲ λέγει αὐτοῖς ἐγὼ εἰμι μὴ φοβείσθε 6:21 ἤθελον
 El dar le-a spus, Eu sunt nu vă fie frică. Voi!au

3767 2983-1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143
οὐν λαβεῖν αὐτὸν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον
 deci să-L primească în corabie; și îndată corabia

1096 1909 3588 1093 1519 3739 5217
ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπήγον
 a ajuns la țărnul spre care mergeau.

Isus, Pâinea vieții

3588 1887 3588 3793 3588 2476 4008
6:22 τῆ ἐπαύριον ο ὄχλος ο ἐσθηκῶς πέραν
 A doua zi, mulțimea care stătea de cealaltă parte

3588 2281 1492 3754 4142-243-3756 1510.7.3-1563
τῆς θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοῖαριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ
 a mării, văzând că nicio altă corăbioară nu era acolo,

1508 1520 1565 1519 3739 1684 3588 3101
εἰ μὴ ἐν ἐκείνῳ εἰς ο ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ
 în afară de una singură, aceea în care pășiseră ucenicii

1473 2532 3754 3756 4897 3588 3101 1473 3588
αὐτοῦ καὶ ὅτι οὐ συνεισήλθε τοὺς μαθηταῖς αὐτοῦ ο
 Lui, și că nu intrase cu ucenicii Lui

* 1519 3588 4142 235 3441 3588 3101 1473
Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖαριον ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 Isus în corăbioară, ci singuri ucenicii Lui

565 243-1161 2064-4142 1537 *
ἀπήλθον 6:23 ἀλλὰ δὲ ἦλθε πλοῖαρία ἐκ Τιβεριάδος
 plecaseră. (dar alte corăbioare veniseră din Tiberiada,

1451 3588 5117 3699 2068 3588 740 2168
ἐγγὺς τοῦ τόπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος
 aproape de locul unde mâncaseră pâinea, după ce mulțumise

3588 2962 3753 3767 1492 3588 3793 3754 *
τὸν κυρίου 6:24 ὅτε οὐν εἶδεν ο ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς
 Domnul); când deci a văzut mulțimea că Isus

3756-1510.2.3-1563 3761 3588 3101 1473 1684 2532 1473
οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐνέβησαν καὶ αὐτοὶ
 nu este acolo, nici ucenicii Lui, au pășit și ei

1519 3588 4143 2532 2064 1519 * 2212 3588
εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦλθον εἰς Καπερναοῦμ ζητούντες τὸν
 în corăbii, și au venit la Capernaum, căutându-L pe

*
Ἰησοῦν
 Isus.

Pâinea vieții

6:25 2532 2147 1473 4008 3588 2281
καὶ εὐρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης
 Și, găsindu-L dincolo de mare,

2036-1473 4461 4219 5602-1096 611-1473
εἶπον αὐτὸ ραββὶ πότε ᾧδε γέγονας 6:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 I-au zis, Rabi, când ai ajuns aici? Le-a răspuns

3588 * 2532 2036 281 281 3004-1473 2212-1473
ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῶν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ζητεῖτέ με
 Isus și a zis, Adevărat, adevărat vă spun, Mă căutați

3756 3754 1492 4592 235 3754 2068 1537 3588
οὐχ ὅτι εἰδέτε σημεῖα ἀλλ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν
 nu fiindcă ați văzut semne, ci fiindcă ați mâncat din

740 2532 5526 2038 3361 3588 1035
ἀρτων καὶ ἐχορτάσθητε 6:27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν
 pâini și v-ați săturat. Lucrați nu pentru mâncarea

3588 622 235 3588 1035 3588 3306 1519 2222
τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν
 pieritoare, ci pentru mâncarea care rămâne în viața

166 3739 3588 5207 3588 444 1473 1325 3778-1063
αἰώνιον ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει τούτων γὰρ
 veșnică, pe care Fiul Omului v-o va da; căci pe Acesta

6:18 ἄcât și

3588 3962 4972 3588 2316 2036 3767 4314
ο πατήρ εσφράγισεν ο θεός 6:28 **είπον οὖν προς**
 Tatál L-a pecetluit, Dumnezeu. Au zis deci către
 1473 5100 4160 2443 2038 3588 2041 3588 2316
αὐτὸν τι ποιῶμεν ἵνα ἐργαζώμεθα τα ἔργα του θεού
 El, Ce să facem ca să lucrăm lucrările lui Dumnezeu?
 611 3588 * 2532 2036-1473 3778 1510.2.3
6:29 απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτοις τουτο εστι
 A răspuns Isus și le-a zis, Aceasta este
 3588 2041 3588 2316 2443 4100 1519 3739
το ἔργον του θεού ἵνα πιστεύσητε εἰς ον
 lucrarea lui Dumnezeu, ca să credeți in Acela pe care L-
 649 1565 2036-3767-1473 5100-3767 4160 1473
απέστειλεν εκεινος 6:30 εἶπον οὖν αὐτὸι τι οὖν ποιῆσιν ον
 a trimis El. Atunci l-au zis, Deci ce faci Tu
 4592 2443 1492 2532 4100 1473 5100 2038
σημειον ἵνα ἰδῶμεν και πιστεύσωμεν σοι τι ἐργάζη
 ca semn, ca să vedem și să credem în Tine? Ce lucrezi?
 3588 3962 1473 3588 3131 2068 1722 3588
6:31 οἱ πατέρες ἡμῶν το μάννα ἔφαγον ἐν τη
 Părinții noștri mana au mâncat-o în
 2048 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588 3772
ἐρήμῳ καθὼς ἐστι γεγραμμένον ἄρτον εκ του ουρανού
 pustie, după cum este scris, Pâine din cer
 1325-1473 2068 2036-3767-1473 3588 *
ἔδωκεν αυτοις φαγῆν 6:32 εἶπεν οὖν αυτοις ο Ιησους
 le-a dat să mănânce. Le-a zis deci Isus,
 281 3004-1473 3756 * 1325-1473 3588
αμην αμην λεγω υμιν ον Μωσῆς δέδωκεν υμιν του
 Adevărat, adevărat vă spun, nu Moise v-a dat
 740 1537 3588 3772 235 3588 3962 1473 1325-1473
ἀρτον εκ του ουρανού ἄλλ' ο πατήρ μου δίδωσιν υμιν
 pâine din cer, ci Tatăl Meu vă dă
 3588 740 1537 3588 3772 3588 228 3588 1063 740
τον ἄρτον εκ του ουρανού του ἀληθινού 6:33 ο γαρ ἄρτος
 pâinea din cer, cea adevărată; Căci pâinea
 3588 2316 1510.2.3 3588 2597 1537 3588 3772 2532
του θεού ἐστιν ο καταβαίνων εκ του ουρανού και
 lui Dumnezeu este cea care coboară din cer, și
 2222 1325 3588 2889 2036 3767 4314 1473 2962
ζῶν διδούς τῳ κόσμῳ 6:34 εἶπον οὖν προς αὐτόν κυριε
 viață dă lumii. Au zis deci către El, Doamne,
 3842 1325-1473 3588 740 3778 2036-1161-1473
πάντοτε δος ἡμιν τον ἄρτον τουτον 6:35 εἶπε δε αυτοις
 întotdeauna dă-ne pâinea aecasta. Și le zise
 3588 * 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222 3588 2064
ο Ιησους ἐγὼ εἰμι ο ἄρτος της ζωῆς ο ἐρχόμενος
 Isus, Eu sunt pâinea vieții; cine vine
 4314 1473 3766.2 3983 2532 3588 4100 1519
προς με ον μη πεινάση και ο πιστεύων εἰς
 la Mine, nicidecum nu va flămânzi; și cine crede în
 1473 3766.2 1372 4455 235 2036-1473 3754
ἐμὲ ον μη διψήσῃ ὡποτε 6:36 ἄλλ' εἶπον υμιν οτι
 Mine nicidecum nu va înseta, niciodată. Dar v-am zis că
 2532-3708-1473 2532 3756 4100 3956 3739 1325-1473
και εωρακατέ με και ο πιστεύετε 6:37 παν ο διδωσι μοι
 M-ați și văzut, și nu credeți. Tot ce limi dă
 3588 3962 4314 1473 2240 2532 3588 2064 4314 1473
ο πατήρ προς ἐμὲ ἔξει και τον ἐρχόμενον προς με
 Tatăl, la Mine va veni; și pe cel ce vine la Mine
 3766.2 1544 1854 3754 2597 1537 3588
ον μη ἐκβάλω ἐξω 6:38 οτι καταβέβηκα εκ του
 nicidecum nu-l voi scoate afară. Căci am coborât din
 3772 3756 2443 4160 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307
ουρανού οχ ἵνα ποιῶ το θέλημα το ἐμὸν ἄλλὰ το θέλημα
 cer, nu ca să fac voia Mea, ci voia
 3588 3992-1473 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588
του πέμφαντός με 6:39 τουτο δε εστι το θέλημα του
 Celui care M-a trimis. Și aceasta este voia [care
 3992-1473 3962 2443 3956 3739 1325-1473 3361
πέμφαντός με πατρός ἵνα παν ο δέδωκε μοι μη
 M-a trimis l Tatălui], ca pe oricare pe care Mi l-a dat să nu
 622 1537 1473 235 450-1473 1722 3588 2078
απολέσω ἐξ αὐτοῦ ἄλλὰ ἀναστήσω αὐτό ἐν τη ἐσχάτῃ
 pierd nimic din el, ci să-l înviez in cea din urmă
 2250 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473
ἡμέρα 6:40 τουτο δε εστι το θέλημα του πέμφαντός με
 zi. Și aceasta este voia Celui ce M-a trimis,
 2443 3956 3588 2334 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192
ἵνα πας ο θεωρών του υιον και πιστεύων εἰς αὐτόν ἐχη
 ca oricine vede pe Fiul, și crede in El, să aibă
 2222 166 2532 450-1473 1473 3588 2078 2250
ζῶν ἀιώνιον και ἀναστήσω αὐτόν ἐγὼ τη ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ
 viață veșnică; și îl voi învia, Eu, in cea din urmă zi.

1111 3767 3588 * 4012 1473 3754 2036
6:41 ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ιουδαιοι περι αὐτοῦ οτι εἶπεν
 Murmurau deci iudeii cu privire la El, căci zisese,
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597 1537 3588 3772 2532
ἐγὼ εἰμι ο ἄρτος ο καταβάς εκ του ουρανού 6:42 και
 Eu sunt pâinea care a coborât din cer. Și
 3004 3756 3778 1510.2.3 * 3588 5207 * 3739
ἔλεγον οχ οὗτος ἐστιν Ιησους ο υἱος Ιωσήφ ον
 spuneau, Nu Acesta este Isus, fiul lui Iosif, Căruia
 1473 1492 3588 3962 2532 3588 3384 4459 3767 3004
ἡμεῖς οἶδαμεν τον πατέρα και την μητέρα πως ον λέγει
 noi lă știm tatăl și mama? Cum deci spune
 3778 3754 1537 3588 3772 2597 611 3767
οὗτος οτι εκ του ουρανού καταβέβηκα 6:43 απεκριθη ον
 Acesta că, Din cer am coborât? A răspuns deci
 3588 * 2532 2036-1473 3361 1111 3326-240
ο Ιησους και ειπεν αυτοις μη γογγύζετε μετ' ἀλλήλων
 Isus și le-a zis, Nu murmurăți unul cu altul.
 3762 1410 2064 4314 1473 1437 3361 3588 3962
6:44 ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν μη ο πατήρ
 Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu [Tatăl
 3588 3992-1473 1670-1473 2532 1473 450-1473
ο πέμφας με ἐλκύση αὐτόν και ἐγὼ ἀναστήσω αὐτόν
 care M-a trimis l îl atrage], și eu îl voi învia
 3588 2078 2250 1510.2.3 1125 1722 3588
τη ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ 6:45 ἐστι γεγραμμένον ἐν τοις
 in cea din urmă zi. Este scris
 4396 2532 1510.8.6 3956 1318 3588 2316 3956
προφήταις και εσονται πάντες διδασκοι του θεού
 profeti, Și vor fi toți învățați de Dumnezeu. Oricine
 3767 3588 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064 4314
ον ο ακούων παρά του πατρός και μαθών ἐρχεται προς
 deci care a auzit de la Tatăl, și a învățat, vine la
 1473 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508
με 6:46 οχ οτι τον πατέρα τις εωρακεν εἰ μη
 Mine. Nu că pe Tatăl cineva L-a văzut, in afară de
 3588 1510.6-3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962
ο ων παρά του θεού οὗτος εωρακε τον πατέρα
 Cel care este de la Dumnezeu, Acesta L-a văzut pe Tatăl.
 281 281 3004-1473 3588 4100 1519 1473
6:47 αμην αμην λεγω υμιν ο πιστεύων εἰς ἐμὲ
 Adevărat, adevărat vă spun, Cine crede in Mine
 2192 2222 166 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222
ἔχει ζῶν ἀιώνιον 6:48 ἐγὼ εἰμι ο ἄρτος της ζωῆς
 are viață veșnică. Eu sunt pâinea vieții.
 3588 3962 1473 2068 3588 3131 1722 3588 2048 2532
6:49 οἱ πατέρες υμῶν ἔφαγον το μάννα ἐν τη ἐρήμῳ και
 Părinții voștri au mâncat mana in pustie și
 599 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772
απέθανον 6:50 οὗτος ἐστιν ο ἄρτος ο εκ του ουρανού
 au murit. Aceasta este pâinea care din cer
 2597 2443 5100 1537 1473 2068 2532 3361 599
καταβαίνων ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φαγῇ και μη αποθάνῃ
 coboară, ca cineva din ea să mănânce, și să nu moară.
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537 3588 3772
6:51 ἐγὼ εἰμι ο ἄρτος ο ζῶν ο εκ του ουρανού
 Eu sunt pâinea cea vie, care din cer
 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588 740 2198
καταβάς ἐάν τις φαγῇ εκ τούτου του ἄρτου ζήσεται
 a coborât; dacă cineva mănâncă din această pâine, va trăi
 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739 1473 1325 3588
εἰς τον αἰῶνα και ο ἄρτος δε ον ἐγὼ δώσω ἡ
 in veac; de asemenea, pâinea dar, pe care Eu o voi da,
 4561 1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228 3588 3588 2889 2222
σαρξ μου ἐστιν ἡ ἐγὼ δώσω υπέρ της του κοσμου ζωῆς
 carnea Mea este, pe care Eu o voi da pentru a lumii viață.
 3164 3767 4314-240 3588 * 3004
6:52 ἐμάχοντο οὖν προς ἀλλήλους οἱ Ιουδαιοι λέγοντες
 Se disputau deci unul cu altul iudeii, spunând,
 4459 1410 3778 1473 1325 3588 4561 2068
πως δυναται οὗτος ἡμῖν δουναι την σαρκα φαγειν
 Cum poate Acesta să ne dea carnea să o mâncăm?
 2036-3767-1473 3588 * 281 281 3004-1473
6:53 εἶπεν οὖν αυτοις ο Ιησους αμην αμην λεγω υμιν
 Le-a zis deci Isus, Adevărat, adevărat vă spun,
 1437 3361 2068 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532
ἐάν μη φαγήτε την σαρκα του υιού του ανθρώπου και
 dacă nu veți mânca carnea Fiului Omului, și nu
 4095 1473 3588 129 3756 2192 2222 1722 1438 3588
πιτήε αὐτοῦ το αἶμα οκ ἔχετε ζῶν ἐν εαυτοις 6:54 ο
 veți bea al Lui sânge, nu aveți viață in voi înșivă. Cine

5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 2192
τρώγων μου την σάρκα και πίνω μου το αίμα έχει
 mestecă a Mea carne, și bea al Meu sânge, are
 2222 166 2532 1473 450-1473 3588 2078
ζωήν αιώνιον και εγώ αναστήσω αυτόν τη **εσχάτη**
 viață veșnică, și Eu îl voi învia în cea din urmă
 2250 3588 1063 4561 1473 230-1510.2.3 1035 2532
ημέρα 6:55 η γαρ σαρχ μου αληθώς εστι βρώσις και
 zi, deoarece carnea Mea este adevărată hrană, și
 3588 129 1473 230-1510.2.3 4213 3588 5176 1473
το αίμα μου αληθώς εστι πσίσις 6:56 ο τρώγων μου
 sângele Meu este adevărată băutură. Cine mestecă a Mea
 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 1722 1473 3306 2504
την σάρκα και πίνω μου το αίμα εν εμοι μένει καγώ
 carne, și bea al Meu sânge, în Mine rămâne, și Eu
 1722 1473 2531 649-1473 3588 2198-3962 2504
εν αυτό 6:57 καθώς απστείλε με ο ζών πατήρ καγώ
 în el. După cum M-a trimis Tatăl cel viu, și Eu
 2198 1223 3588 3962 2532 3588 5176-1473 2548
ζω διά τον πατέρα και ο τρώγων με κάκεινος
 trăiesc datorită Tatălui, și cel care Mă mestecă, acela
 2198 1223 1473 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588
ζησεται δι εμέ 6:58 ούτός εστιν ο άρτος ο εκ του
 va trăi datorită Mie. Aceasta este pâinea care din
 3772 2597 3756 2531 2068 3588 3962 1473 3588
ουρανού καταβās ου καθώς έδαγον οι πατέρες υμών το
 cer a coborât; nu cum au mâncat părinții voștri
 3131 2532 599 3588 5176 3778 3588 740 2198
μάρνα και απέθανον ο τρώγων τούτον τον άρτον ζησεται
 mana și au murit, cine mestecă această pâine va trăi
 1519 3588 165 3778 2036 1722 4864 1321
εις τον αιώνα 6:59 ταύτα ειπεν εν συναγωγή διδάσκων
 în veac. Acestea le-a zis în sinagogă, învățând
 1722 *
εν Καπερναούμ
 în Capernaum.

Unii ucenici Îl părăsesc

4183 3767 191 1537 3588 3101
6:60 πολλοι ουν ακουσαντες εκ των μαθητών
 Mulți deci auzind, dintre ucenicii
 1473 2036 4642 1510.2.3 3778 3588 3056 5100 1410
αυτού ειπον σκληρός εστιν ουτος ο λόγος τις δυναται
 Lui, au zis, Greu este acest cuvânt; cine poate
 1473-191 1492-1161 3588 * 1722 1438
αυτου ακουειν 6:61 ειδώς δε ο Ιησους εν εαυτώ
 să-l asculte? Și cunoscând Isus în Sine
 3754 1111 4012 3778 3588 3101 1473
οτι γογγύζουσι περι τούτου οι μαθηται αυτού
 că murmurau cu privire la aceasta ucenicii Lui,
 2036-1473 3778 1473 4624 1437-3767
ειπεν αυτοις τούτο υμάς σκανδαλιζει 6:62 εάν ουν
 le-a zis, Aceasta vă face să vă poticniți? Dar dacă
 2334 3588 5207 3588 444 305 3699 1510.7.3
θεωρητε τον υιόν του ανθρώπου αναβαινοντα όπου ην
 Îl veți vedea pe Fiul Omului suindu-Se unde era
 3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588 2227
το πρότερον 6:63 το πνεύμα εστι το ζωοποιούν
 mai înainte? Duhul este cel ce dă viață,
 3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487 3739 1473
η σαρχ ουκ ωφελει ουδέν τα ρήματα α εγώ
 carnea nu folosește la nimic; vorbele pe care Eu
 2980-1473 4151 1510.2.3 2532 2222 1510.2.3 235 1510.2.6
λαλώ υμιν πνεύμα εστι και ζωη εστιν 6:64 αλλ ειπιν
 vi le-am spus, duh sunt și viață sunt. Dar sunt
 1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492-1063 1537 746
εξ υμών τινες οι ου πιστεύουσιν ηδει γαρ εξ αρχής
 dintre voi unii care nu cred. Fiindcă știa de la început
 3588 * 5100 1510.2.6 3588 3756 4100 2532 5100
ο Ιησους τινες εισιν οι μη πιστεύοντες και τις
 Isus, cine sunt cei ce nu cred, și cine
 1510.2.3 3588 3860-1473 2532 3004 1223 3778
εστιν ο παραδōσων αυτόν 6:65 και ελεγε δια τούτο
 este cel care Îl va preda. Și spunea, De aceea
 2046-1473 3754 3762 1410 2064 4314 1473 1437
ειρηκα υμιν ότι ουδεις δυναται ελθειν προς με εάν
 v-am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă
 3361 1510.3-1325-1473 1537 3588 3962 1473 1537
μη η δεδομενον αυτό εκ του πατρός μου 6:66 εκ
 nu îi este dat de la Tatăl Meu. De

6:54 †8 oc, Eze 33:25, Hab 3:14, Mat 24:38, Mat 24:38, Ioa 6:54-58, 13:18

3778 4183 565 3588 3101 1473 1519-3588-3694
τούτου πολλοι απήλθον των μαθητών αυτού εις τα οπίσω
 aceea, mulți au dat, din ucenicii Lui, au dat înapoi,
 2532 3765 3326-1473-4043 2036 3767 3588
και ουκέτι μετ' αυτού περιεπάτου 6:67 ειπεν ουν ο
 și nu mai umblau cu El. Zise deci
 * 3588 1427 3361 2532 1473 2309 5217
Ιησους τοις δώδεκα μη και υμεις θελετε υπάγειν
 Isus celor doisprezece, Oare și voi vreți să vă duceți?
 611 3767 1473 * 2962 4314 5100
6:68 απεκριθη ουν αυτό Σίμων Πέτρος κύριε προς τίνα
 Îi răspunse deci Lui Simon Petru, Doamne, la cine
 565 4487 2222 166 2192 2532 1473
απελυομένα ρήματα ζωής αιωνίου έχεις 6:69 και ημεις
 să ne ducem? Cuvintele vieții veșnice Tu le ai. Și noi
 4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2 3588 5547
πεπιστεύκαμεν και εγνώκαμεν ότι συ ει ο Χριστός
 am crezut și am cunoscut că Tu ești Hristosul,
 3588 5207 3588 2316 3588 2198 611-1473
ο υιός του θεού του ζώντος 6:70 απεκριθη αυτοις
 Fiul Dumnezeului Celui viu. Le-a răspuns
 3588 * 3756 1473 1473 3588 1427 1586
ο Ιησους ουκ εγω υμάς τοις δώδεκα εξελεξαμην
 Isus, Nu Eu pe voi, cei doisprezece v-am ales?
 2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161 3588
και εξ υμών εις διάβολός εστιν 6:71 ελεγε δε τον
 Și dintre voi, unul, un diavol este. Și vorbea de
 * Ιούδα Σίμωνος Ισκαριώτην ούτος γαρ έμελλεν αυτόν
 Iuda, al lui Simon, Iscarioteanul; căci acesta urma să- L
 3860 1520-1510.6 1537 3588 1427
παραδιδόναι εις ων εκ των δώδεκα
 predea, el fiind unul din cei doisprezece.

CAPITOLUL 7

Isus și frații Săi

2532 4043 3588 * 3326 3778 1722 3588
7:1 και περιεπάτει ο Ιησους μετ' αυτα εν τη
 Și umbla după acestea prin
 * 3756-1063 2309 1722 3588 * 4043 3754
Γαλιλαια ου γαρ ήθελεν εν τη Ιουδαια περιπατειν ότι
 Galileea, căci nu voia prin Iudeea să umble, căci
 2212-1473 3588 * 615 1510.7.3-1161 1451
εξητον αυτόν ο Ιουδαιοι αποκτειναι 7:2 ην δε εγγύς
 Îl căuta iudeii, să-L omoare. Și era aproape
 3588 1859 3588 * 3588 4634 2036
η εορτή των Ιουδαιων η σκηνοπηγια 7:3 ειπον
 sărbătoarea iudeilor, cea a Corturilor. Au zis
 3767 4314 1473 3588 80 1473 3327 1782
οιν προς αυτόν οι αδελφοι αυτού μετ' αυτου εντεθεν
 deci către El Frații Lui, Pleacă de aici,
 2532 5217 1519 3588 * 2443 2532 3588 3101 1473
και υπαγει εις την Ιουδαιαν ινα και οι μαθηται σου
 și mergi în Iudeea, ca și ucenicii Tai
 2334 3588 2041 1473 3739 4160 3762-1063
θεωρησωσιν τα έργα σου α ποιεις 7:4 ουδεις γαρ
 să vadă lucrările Tale pe care le faci; căci nimeni
 1722 2927 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954
εν κρυπτώ τι ποιει και ζητει αυτός εν παρηρησια
 în ascuns nu face ceva, ci caută el însuși în transparență
 1510.1 1487 3778-4160 5319 4572 3588 2889
ειναι ει ταύτα ποιεις φανέρωσον σεαυτόν τω κόσμω
 să fie. Dacă faci acestea, arată-Te lumii;
 3761-1063 3588 80 1473 4100 1519 1473
7:5 ουδέ γαρ οι αδελφοι αυτού επιστενον εις αυτόν
 căci nici frații Lui nu credeau în El.
 3004-3767-1473 3588 * 3588 2540 3588 1699
7:6 λέγει ουν αυτοις ο Ιησους ο καιρός ο εμός
 Le-a spus deci Isus, Timpul Meu
 3768-3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842
ουπω πάρεστιν ο δε καιρός ο υμέτερος παντοτέ
 n-a venit încă, dar timpul vostru întotdeauna
 1510.2.3 2092 3756 1410 3588 2889 3404
εστιν έτοιμος 7:7 ου δυναται ο κόσμος μισειν
 este gata. Nu poate lumea să vă urască
 1473 1473-1161 3404 3754 1473 3140 4012 1473
υμάς εμέ δε μισει ότι εγώ μαρτυρώ περι αυτού
 pe voi; dar pe Mine Mă urăște, căci Eu mărturisesc despre ea
 3754 3588 2041 1473 4190-1510.2.3 1473 305
οτι τα έργα αυτού πονηρα εστιν 7:8 υμεις ανβητε
 că lucrările ei sunt rele. Voi suiți-vă

1473 3756 2147-1473 3361 1519 3588 1290 3588
ημεις ουχ ευρησομεν αυτον μη εις την διασποραν των
 noi nu- L vom găsi? Oare in diaspora
 * 3195 4198 2532 1321 3588 *
Ελληνων μελλει πορευεσθαι και διδασκειν τους Ελληνας
 dintre greci urmează să Se ducă, și să-î învețe pe greci?
 7:36 5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036 2212-1473
τις εστιν ουτος ο λογος ον ειπε ζητησετε με
 Ce este acest cuvânt pe care l- a zis, Mă veți căuta,
 2532 3756 2147 2532 3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410
και ουχ ευρησετε και όπου ειμι εγω υμεις ον δυνασθε
 și nu Mă veți găsi; și, Unde sunt Eu, voi nu puteți
 2064
ελθειν
 veni?

Isus, Apa vietii

1722-1161 3588 2078 2250 3588 3173 3588 1859
 7:37 **εν δε τη εσχάτη ημέρα τη μεγάλη της εορτής**
 Și in cea din urmă zi, ziua cea mare a sărbătorii,
 2476 3588 * 2532 2896 3004 1437 5100
εισπηκει ο Ιησους και εκραξε λεγων εν τις
 stătea în picioare Isus și striga, spunând, Dacă cineva
 1372 2064 4314 1473 2532 4095 3588 4100
διψά ερχεσθω προς με και πινέτω 7:38 ο πιστευων
 însetează, să vină la Mine și să bea. Cine crede
 1519 1473 2531 2036 3588 1124 4215 1537 3588
εις εμέ καθώς ειπεν η γραφή ποταμοι εκ της
 in Mine, după cum a zis Scriptura, râuri din
 2836 1473 4482 5204 2198 3778 1161
κοιλιας αυτου ρεουσουσιν υδατος ζωντος 7:39 τουτο δε
 lui vor curge, de apă vie. Aceasta însă
 2036 4012 3588 4151 3739 3195 2983
ειπε περι του πνευματος ον εμελλον λαμβανειν
 a zis despre Duhul pe care urmau să-L primească
 3588 4100 1519 1473 3768-1063-1510.7.3 4151 39
οι πιστευοντες εις αυτον οπω γαρ ην πνευμα αγιον
 cei ce cred in El; căci nu era încă Duh Sfânt,
 3754 3588 * 3764 1392 4183 3767
οτι ο Ιησους ουδετω εδοξασθη 7:40 πολλοι ουν
 înțindcă Isus încă nu era glorificat. Mulți deci
 1537 3588 3793 191 3588 3056 3004 3778
εκ του οχλου ακουσαντες τον λογον ελεγον ουτος
 din mulțimea, auzind acest cuvânt, spuneau, Acesta
 1510.2.3 230 3588 4396 243 3004 3778
εστιν αληθως ο προφήτης 7:41 αλλοι ελεγον ουτος
 este cu adevărat Profetul. Alții spuneau, Acesta
 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004 3361-1063 1537 3588
εστιν ο Χριστος αλλοι δε ελεγον μη γαρ εκ της
 este Hristosul! Și alții spuneau, Atunci oare, din
 * 3588 5547-2064 3780 3588 1124-2036
Γαλιλαιας ο Χριστος ερχεται 7:42 ουχι η γραφη ειπεν
 Galileea vine Hristosul? Nu zice Scriptura
 3754 1537 3588 4690 * 2532 575 3588
οτι εκ του σπερματος Δαβιδ και απο Βηθλεεμ της
 că din sămânța lui David, și de la Betleem, της
 2968 3699 1510.7.3-* 3588 5547 2064 4978
κωμης όπου ην Δαβιδ ο Χριστος ερχεται 7:43 σχισμα
 satul de unde era David, Hristosul vine? Dezbinare
 3767 1722 3588 3793 1096 1223 1473 5100-1161
ουν εν τω οχλω εγενετο δι αυτον 7:44 τινες δε
 deci în mulțimea a avut loc din cauza Lui. În unii
 2309-1537-1473 4084-1473 235 3762 1911
ηθελον εξ αυτων πιασαι αυτον αλλ ουδεις επεβαλεν
 dintre ei voiau să-L prindă, dar nici unul n- a pus
 1909 1473 3588 5495 2064 3767 3588 5257 4314
επ αυτον τας χείρας 7:45 ηλθον ουν οι υπηρέται προς
 pe El mâinile. Au venit deci ofițerii la
 3588 749 2532 * 2532 2036-1473 1565
τους αρχιερεϊς και Φαρισαιους και ειπον αυτοις εκεινοι
 marii preoți și la farisei, și le-au zis aceștia,
 1223 5100 3756 71-1473 611 3588 5257
δια τι ουκ ηγαγετε αυτον 7:46 απεκριθησαν οι υπηρέται
 De ce nu L-ați adus? Au răspuns ofițerii,
 3763 3779 2980 444 5613 3778 3588
ουδεποτε οτως ελαλησεν ανθρωπος ως ουτος ο
 Niciodată în felul acesta n-a vorbit vreun om, ca Acest
 444 611-3767-1473 3588 *
ανθρωπος 7:47 απεκριθησαν ουν αυτοις οι Φαρισαιοι
 Om. Le-au răspuns deci fariseii,
 3361 2532 1473 4105 3385 1537 3588
μη και υμεις πεπλάνησθε 7:48 μη τις εκ των
 Nu cumva și voi ați fost rătăciți? Oare vreunul dintre

758 4100 1519 1473 2228 1537 3588 *
αρχοντων επιστευσεν εις αυτον η εκ των Φαρισαιων
 conducători a crezut în El, sau dintre farisei?
 235 3588 3793 3778 3588 3361 1097 3588 3551
7:49 αλλ ο οχλος ουτος ο μη γινωσκων τον νομον
 Dar mulțimea aceasta, care nu cunoaște legea,
 1944 1510.2.6 3004 * 4314 1473 3588
επικαταρατοι εισι 7:50 λεγει Νικοδημος προς αυτους ο
 blestemată este! Spuse Nicodim către ei (cel ce
 2064 3571 4314 1473 1520-1510.6 1537 1473 3361
ελθων νυκτος προς αυτον εις ον εξ αυτων 7:51 μη
 venise noaptea la El, fiind unul dintre ei), Oare
 3588 3551 1473 2919 3588 444 1437 3361 191 3844
ο νομος ημων κρινει τον ανθρωπον εαν μη ακουση παρ
 legea noastră judecă omul, dacă nu a auzit de la
 1473 4387 2532 1097 5100 4160 611
αυτου προτερον και γνω τι ποιει 7:52 απεκριθησαν
 el mai întâi, și nu a cunoscut ce face? Ei au răspuns
 2532 2036-1473 3361 2532 1473 1537 3588 * 1510.2.2
και ειπον αυτω μη και συ εκ της Γαλιλαιας ει
 și i-au zis, Oare și tu din Galileea ești?
 2045 2532 1492 3754 4396 1537 3588 * 3756
ερευνησον και ιδε οτι προφήτης εκ της Γαλιλαιας ουκ
 Cercetează și vezi! că un profet din Galileea nu
 1453 2532 4198 1538 1519 3588 3624 1473
ηγυγερται 7:53 και επορευθη εκαστος εις τον οικον αυτου
 se ridică. Și a mers fiecare la casa lui.

CAPITOLUL 8

Femeia adulteră adusă la Isus

* 1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636
8:1 Ιησους δε επορευθη εις το ορος των ελαιων
 Isus însă a mers în Muntele Măslinilor.
 3722-1161 3825-3854 1519 3588 2413 2532 3956
8:2 ορθρον δε παλιν παρεγενετο εις το ιερον και πας
 Și dimineața a venit din nou în templu, și tot
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321-1473
ο λαος ηρχετο προς αυτον και καθισας εδιδασκεν αυτοις
 poporul venea la El; și șezând, El îi învăța.
 71-1161 3588 1122 2532 3588 * 4314
8:3 αγουσι δε οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι προς
 Și au adus cărturarii și fariseii, la
 1473 1135 1722 3430 2638 2532 2476
αυτον γυναικα εν μοιχεια κατελημμενη και στήσαντες
 El o femeie în adulter prinsă. Și punând-
 1473 1722 3319 3004-1473 1320 3778
αυτην εν μεσω 8:4 λεγουσιν αυτω διδασκαλε ταυτην
 o în mijloc, I-au spus, Invățatorule, pe aceasta
 2147 1888 3431 1722-1161
ευρομεν επαντοφωρω μοιχευομενην 8:5 εν δε
 am găsit-o chiar asupra faptului, săvârșind adulterul. În
 3588 3551 1473 * 1781 3588 5108
τω νομο ημων Μωσης ενετειλατο τας τοιαυτας
 legea noastră, Moise a poruncit ca pe unele ca acestea să le
 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004
λιθοβολεισθαι συ ουν τι λεγεις 8:6 τουτο δε ελεγον
 lapidă! Tu deci ce spui? Aceasta însă le spuneau
 3985 1473 2443 2192 2724 2596 1473 3588
πειραζοντες αυτον ινα εχωσι κατηγοριαν κατ αυτου ο
 ispitindu-L, ca să aibă acuzație împotriva Lui.
 1161 * 2736 2955 3588 1147 1125 1519 3588
δε Ιησους κατα κηβας τω δακτυλω εγραφεν εις την
 Dar Isus, jos aplecându-Se, cu degetul scria pe
 1093 5613-1161 1961 2065-1473 352
γην 8:7 ως δε επεμενον ερωτωντες αυτον ανακλινας
 pământ. Și cum ei continuau să-L întrebe, Rădicându-Se,
 2036 4314 1473 3588 361 1473 4413 3588
ειπε προς αυτους ο αναμαρτητος ημων πρωτος τον
 a zis către ei, Cel fără păcat dintre voi, primul, cu
 3037 1909 1473 906 2532 3825 2736 2955
λιθον επ αυτη βαλέτω 8:8 και παλιν κατα κηβας
 piatra în ea să arunce. Și din nou, jos aplecându-Se,
 1125 1519 3588 1093 3588 1161 191 2532
εγραφεν εις την γην 8:9 οι δε ακουσαντες και
 scria pe pământ. Și ei, auzind, aceste cuvinte, și
 5259 3588 4893 1651 1831 1520 2596 1520
υπο της συνειδησεως ελεγχόμενοι εξηρχοντο εις καθ εις
 în conștiințe fiind muștrați, ieșeau unul câte unul,
 756 575 3588 4245 2532 2641 3441 3588
αρχόμενοι από των πρεσβυτερων και κατελειφθη μονος ο
 începând de la cei mai bătrâni; și a rămas singur

3756 1097-1473 1473 1161 1492-1473 2532 1437 2036
οικ εγνώκατε αυτόν **εγώ δε οίδα αυτόν και εάν είπω**
 nu L-ați cunoscut; Eu însă îl cunosc. Și dacă aș spune
 3754 3756 1473-1473 1510.8.1 3664 1473 5583 235
οτι οικ οίδα αυτόν έσομαι όμοιος υμών ψεύστης άλλ
 că nu- L cunosc, aș fi ca voi, un mincinos. Dar
 1492-1473 2532 3588 3056 1473 5083 *
οίδα αυτόν και τον λόγον αυτού τήρώ 8:57 Αβραάμ
 îl cunosc, și cuvântul Lui îl păzesc. Avraam,
 3588 3962 1473 21 2443 1492 3588 2250, 3588
ο πατήρ υμών ηγαλιάσατο ίνα ιδή την ημέραν την
 tatăl vostru, a săltat de veselie că va vedea ziua
 1699 2532 1492 2532 5463 2036 3767 3588 *
εμην και είδε και εχαρή 8:57 είπον ουν οι Ιουδαιοι
 Mea, și a văzut și s-a bucurat. Au zis deci iudeii
 4314 1473 4004 2094 3768-2192 2532 *
προς αυτόν πενήκοντα έτη ούπω έχεις δε Αβραάμ
 către El, Cincizeci de ani n-ai încă, și pe Avraam l-
 3708 2036-1473 3588 * 281 281
εώρακας 8:58 είπεν αυτοίς ο Ιησούς αμην αμην
 ai văzut? Le-a zis Isus, Adevărat, adevărat
 3004-1473 4250 * 1096 1473 1510.2.1 142
λέγω υμίν πριν Αβραάμ γενέσθαι εγώ ειμι 8:59 ήραν
 vă spun, Înainte ca Avraam să fi fost, Eu sunt. Au luat
 3767 3037 2443 906 1909 1473 * 1161 2928
ουν λίθους ίνα βάλωσιν επ αυτόν Ιησούς δε εκρύβη
 deci pietre ca să arunce în El. Isus însă S-a ascuns,
 2532 1831 1537 3588 2413 1330 1223 3319 1473 2532
και εξηλθεν εκ του ιερού διελθών διά μέσου αυτών και
 și a ieșit din templu, trecând prin mijlocul lor; și
 3855 3779
παρήγεν ούτως
 a trecut în felul acesta.

CAPITOLUL 9

Vindecarea orbului din naștere

2532 3855 1492 444 5185 1537 1079
9:1 και παρώγων είδεν ανθρώπον τυφλόν εκ γενετής
 Și trecând, a văzut un om orb din naștere.
 2532 2065-1473 3588 3101 1473 3004 4461
9:2 και ηρώτησαν αυτόν οι μαθηταί αυτού λέγοντες ραββί
 Și L-au întrebat ucenicii Lui, spunând, Rabi,
 5100 264 3778 2228 3588 1118 1473 2443 5185-1080
τις ήμαρτεν ούτος η οι γονείς αυτού ίνα τυφλός γεννηθή
 cine a păcătuit, acesta, sau părinții lui, de s-a născut orb?
 611 3588 * 3777 3778 264 3777 3588
9:3 απεκριθη ο Ιησούς ουτε ούτος ήμαρτεν ουτε ο
 A răspuns Isus, Nici acesta n-a păcătuit, nici
 1118 1473 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316
γονείς αυτού άλλ ίνα φανερωθή τα έργα του θεού
 părinții lui, ci este ca să se arate lucrările lui Dumnezeu
 1722 1473 1473 1163 2038 3588 2041 3588
εν αυτώ 9:4 εμε δει εργάζεσθαι τα έργα του
 în el. Eu trebuie să lucrez lucrările Celui care
 3992-1473 2193 2250-1510.2.3 2064 3571 3753 3762
πέμφαντός με έως ημέρα εστίν έρχεται νυξ οτε ουδεις
 M-a trimis, cât este zi; vine noaptea, când nimeni nu
 1410 2038 3752 1722 3588 2889 1510.3 5457
δυναται εργάζεσθαι 9:5 όταν εν τω κόσμω ω φως
 poate să lucreze. Cât în lume sunt, lumină
 1510.2.1 3588 2889 3778 2036 4429 5476 2532
ειμι το κόσμου 9:6 ταύτα είπων έπτυσε χαμαι και
 sunt a lumii. Acestea spunând, a scuipat pe pământ și
 4160 4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081
εποίησε πηλόν εκ του πτύσματος και επέχρισε τον πηλόν
 a făcut tînă din salivă, și a uns tîna
 1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036-1473 5217
επί τους οφθαλμούς του τυφλού 9:7 και είπεν αυτό υπαγε
 pe ochii orbului. Și i-a zis, Mergi,
 3538 1519 3588 2861 3588 * 3739 2059
νίψαι εις την κολυμβήθραν του Σιλωάμ ο ερμηνεύεται
 spală-te în scaldătoarea Siloamului, care se traduce,
 649 565 3767 2532 3538 2532 2064 991
απεσταλμένος απήλθεν ουν και ενίψατο και ήλθεν βλέπων
 Trimis. S-a dus deci și s-a spalăt, și a venit văzând.
 3588 3767-1069 2532 3588 2334-1473 3588
9:8 οι ουν γείτονες και οι θεοφροντες αυτόν το
 Vecinii deci, și cei ce îl văzuseră
 4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778-1510.2.3 3588
πρότερον οτι τυφλός ην έλεγον ουχ ούτός εστιν ο
 mai înainte, că era orb, spuneau, Nu este acesta cel care
 2521 2532 4319 243 3004 3754 3778 1510.2.3
καθημερος και προσαιτών 9:9 άλλοι έλεγον οτι ούτός εστιν
 ședeau și cerșeau? Unii spuneau că, Acesta este.
 243 1161 3754 3664 1473 1510.2.3 1565 3004
αλλοι δε οτι όμοιος αυτό εστιν εκεινος έλεγεν
 Alții însă spuneau că, Asemănător lui este. El spuneau
 3754 1473 1510.2.1 3004-3767-1473 4459 455-1473
οτι εγώ ειμι 9:10 έλεγον ουν αυτό πως ανεώχθησάν σου
 că, Eu sunt. Deci îi spuneau, Cum îți s-au deschis
 3588 3788 611-1565 2532 2036 444
οι οφθαλμοι 9:11 απεκριθη εκεινος και είπεν ανθρωπος
 ochii? Acela a răspuns și a zis, Un Om
 3004 * 4081-4160 2532 2025-1473 3588
λεγόμενος Ιησούς πηλόν εποίησε και επέχρισέ μου τους
 zis Isus a făcut tînă, și mi-a uns
 3788 2532 2036-1473 5217 1519 3588 2861 3588
οφθαλμούς και είπέ μοι υπαγε εις την κολυμβήθραν του
 ochii, și mi-a zis, Du-te la scaldătoarea
 * Σιλωάμ και νίψαι απελθών δε και νιψάμενος
 Siloamului, și spală-te! Și după ce m-am dus, și m-am spalăt,
 3004 2036-3767-1473 4226 1510.2.3 1565 3004
ανεβλεψα 9:12 είπον ουν αυτό που εστιν εκεινος λέγει
 am văzut. Ei i-au zis deci, Unde este Acela? El a spus,
 3756 1492 71-1473 4314 3588 *
οικ οίδα 9:13 άγνωσιν αυτόν προς τους Φαρισαίους
 Nu știu. L-au adus la farisei
 3588 4218 5185 1510.7.3-1161 4521
τον ποτε τυφλόν 9:14 ην δε σαββατον
 pe cel care fusese altădată orb. Și era sabat
 3753 3588 4081-4160 2532 455-1473
οτε τον πηλόν εποίησεν ο Ιησούς και ανεώχεν αυτού
 când a făcut tîna Isus, și i-a deschis
 3588 3788 3825 3767 2065-1473 2532 3588
τους οφθαλμούς 9:15 πάλιν ουν ηρώτων αυτόν και οι
 ochii. Din nou deci îl întrebau și
 * Φαρισαίοι 4459 308 3588-1161 2036-1473 4081
πως ανεβλεψεν ο δε είπεν αυτοίς πηλόν
 fariseii cum a văzut. Și el le-a zis, Tînă
 2007-1473 1909 3588 3788 2532 3538 2532
επέθηκε μοι επί τους οφθαλμούς και ενιψάμη και
 mi-a pus pe ochi, și m-am spalăt, și
 991 3004 3767 1537 3588 * 5100
βλέπω 9:16 έλεγον ουν εκ των Φαρισαίων τινεις
 văd. Spuneau deci [dintre farisei
 3778 3588 444 3756 1510.2.3 3844 3588 2316 3754 3588
ουτος ο ανθρωπος οικ εστι παρά του θεού οτι το
 Acest Om nu este de la Dumnezeu, căci
 4521 3756 5083 243 3004 4459 1410 444
σαββατον ου τηρεί άλλοι έλεγον πως δυναται ανθρωπος
 sabatul nu-l ține. Alții spuneau, Cum poate un om
 268 5108 4592 4160 2532 4978 1510.7.3
αμαρτωλός τοιαύτα σημεία ποιείν και σχίσμα ην
 păcătoș asemenea semne să facă? Și dezbinare era
 1722 1473 3004 3767 3588 5185 3825 1473 5100
εν αυτοίς 9:17 λέγουσι ουν τω τυφλώ πάλιν συ τι
 între ei. Ei au spus deci orbului din nou, Tu ce
 3004 4012 1473 3754 455-1473 3588 3788 3588-1161
λέγεις περι αυτού οτι ηνοιξέ σου τους οφθαλμούς ο δε
 spui despre El, că ți-a deschis ochii? Și el
 2036 3754 4396 1510.2.3 3756 4100 3767 3588
είπεν οτι προφήτης εστιν 9:18 οικ επιστευσαν ουν οι
 a zis că, Un profet este. N- au crezut deci
 * Ιουδαιοι περι αυτού οτι τυφλός ην και ανεβλεψεν έως
 iudeii despre el că fusese orb, și vedea, până
 3748 5455 3588 1118 1473 3588 308
οτου εφώνησαν τους γονεις αυτού του αναβλέψαντος
 când au chemat pe părinții celui care vedea din nou.
 2532 2065-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 5207
9:19 και ηρώτησαν αυτούς λέγοντες ούτος εστιν ο υιος
 Și i-au întrebat, spunând, Acesta este fiul
 1473 3739 1473 3004 3754 5185 1080 4459
υμών ον υμεις λέγετε οτι τυφλός εγεννηθη πως
 vostru, despre care voi spuneți că orb s-a născut? Cum
 3767 737 991 611-1473 3588 1118
ουν αρτι βλέπει 9:20 απεκριθησαν αυτοίς οι γονεις
 deci acum vede? Le-au răspuns părinții
 1473 2532 2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 1473
αυτού και είπον οίδαμεν οτι ούτός εστιν ο υιος ημών
 lui, și au zis, Știm că acesta este fiul nostru,
 2532 3754 5185 1080 4459 1161 3568 991 3756
και οτι τυφλός εγεννηθη 9:21 πως δε νυν βλέπει ουκ
 și că orb s-a născut; cum însă acum vede, nu

1492 2228 5100 455-1473 3588 3788 1473
οίδαμεν η τις ηρωιξεν αυτου τους οφθαλμους ημεις
 σtim; sau cine i-a deschis ochii, noi
 3756 1492 1473 2244-2192 1473 2065 1473
ουκ οιδामен αυτος ηλικιαν έχει αυτον ερωτησατε αυτος
 nu știm. El are o vârstă, pe el întrebați-l; el
 4012 1473 2980 3778 2036 3588 1118 1473
περι αυτου λαλησει 9:22 ταυτα ειπον οι γονεις αυτου
 pentru sine va vorbi. Acestea le-au zis părinții lui,
 3754 5399 3588 * 2235-1063 4934 3588 1118 1473
ουτι εφοβουντο τους Ιουδαιους ηδη γαρ συντεθειντο οι
 căci le era frică de iudei; căci deja se învoiseră
 * Ιουδαιοι ινα εαν τις αυτον ομολογηση Χριστον
 iudeii i-a, dacă cineva îl va mărturisii ca fiind Hristosul,
 656 1096 1223 3778 3588 1118 1473
αποσυνάγωγος γένηται 9:23 δια τουτο οι γονεις αυτου
 exclus din sinagogă să fie acela. De aceea părinții lui
 2036 3754 2244-2192 1473 2065 5455
ειπον ουτι ηλικιαν έχει αυτον ερωτησατε 9:24 εφωνησαν
 au zis că, Are o vârstă, pe el întrebați-l. Au chemat
 3767 1537 1208 3588 444 3739 1510.7.3 5185 2532
ουν εκ δευτερου του ανθρωπον ος ην τυφλος και
 deci pentru a doua oară pe omul care fusese orb, și
 2036-1473 1325 1391 3588 2316 1473 1492 3754 3588
ειπον αυτω δος δοξαν τω θεω ημεις οιδामен ουτι
 i-au zis, Dă glorie lui Dumnezeu! noi știm că
 444 3778 268 1510.2.3 611 3767 1565
ανθρωπος ουτος αμαρτωλος εστιν 9:25 απκριθη ουν εκεινος
 Omul acesta un păcătos este. A răspuns deci acela,
 2532 2036 1487 268 1510.2.3 3756 1492 1520
και ειπεν ει αμαρτωλος εστιν ουκ οίδα εν
 și a zis, Dacă un păcătos este, nu știu; Un singur lucru
 1492 3754 5185 1510.6 737 991 2036-1161-1473
οιδα ουτι τυφλος ων αρτι βλέπω 9:26 ειπον δε αυτω
 știu, că, orb fiind, acum văd. Și i-au zis
 3825 5100 4160-1473 4459 455-1473 3588 3788
παλιν τι εποιησε σοι πως ηρωξε σου τους οφθαλμους
 din nou, Ce ți-a făcut? cum ți-a deschis ochii?
 611-1473 2036-1473 2235 2532 3756 191 5100
9:27 απκριθη αυτοις ειπον υμιν ηδη και ουκ ηκουσατε τι
 El le-a răspuns, V-am zis deja, și n- ați auzit. De ce
 3825 2309 191 3361 2532 1473 2309 1473 3101
παλιν θελετε ακουειν μη και υμεις θελετε αυτου μαθηται
 din nou vreți să auziți? Oare și voi vreți ai Lui ucenici
 1096 3058-3767-1473 2532 2036 1473 1510.2.2
γενεσθαι 9:28 ελιδορησαν ουν αυτον και ειπον ον ει
 să deveniți? Atunci l-au insultat, și au zis, Tu ești
 3101 1565 1473-1161 3588 * 1510.2.4-3101
μαθητης εκεινου ημεις δε του Μωσεως εσμεν μαθηται
 ucenicul Aceluia, dar noi ai lui Moise ucenici suntem.
 1473 1492 3754 * 2980 3588 2316
9:29 ημεις οιδामен ουτι Μωσει λεαλληκεν ο θεος
 Noi știm că lui Moise i-a vorbit Dumnezeu,
 3778-1161 3756 1492 4159 1510.2.3 611 3588
τουτον δε ουκ οιδामен ποθεν εστιν 9:30 απκριθη ο
 dar pe Acesta nu știm de unde este. A răspuns
 444 2532 2036-1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3
ανθρωπος και ειπεν αυτοις εν γαρ τουτω θαυμαστον εστιν
 omul, și le-a zis, Căci în aceasta este minunea,
 3754 1473 3756 1492 4159 1510.2.3 2532 455-1473 3588
ουτι υμεις ουκ οιδате ποθεν εστι και ανεωξε μου τους
 că voi nu știți de unde este, și El mi-a deschis
 3788 1492 1161 3754 268 3588 2316
οφθαλμους 9:31 οιδामен δε ουτι αμαρτωλων ο θεος
 ochii. Știm însă că pe păcătoși Dumnezeu
 3756 191 235 1437 5100 2318 1510.3 2532 3588
ουκ ακουει αλλ' εαν τις θεοσεβησῃ η και το
 nu-i ascultă; dar dacă cineva cinstitor de Dumnezeu este, și
 2307 1473 4160 3778 191 1537 3588 165
θελημα αυτου ποιη τουτου ακουει 9:32 εκ του αιωνος
 voia Lui o face, pe acela îl ascultă. În veac
 3756 191 3754 455 5100 3788 5185
ουκ ηκουσθη ουτι ηρωξε τις οφθαλμους τυφλου
 nu s-a auzit ca să fi deschis cineva ochii unui orb
 1080 1508-1510.7.3-3778 3844 2316 3756
γεγεννημενου 9:33 ει μη ην ουτος παρὰ θεου ουκ
 din naștere. Dacă Acesta n-ar fi de la Dumnezeu, nu
 1410 4160 3762 611 2532 2036-1473 1722
ηδυνατο ποιειν ουδεν 9:34 απκριθησαν και ειπον αυτω εν
 ar putea face nimic. Ei au răspuns și i-au zis, În

9:31 †3 oc, Exo 18:21, Iov 2:3, Ioa 9:31

266 1473 1080 3650 2532 1473 1321-1473
αμαρτιας συ εγεννηθης ολος και συ διδασκεις ημας
 păcate tu ești născut cu totul, și tu ne înveți pe noi?
 2532 1544-1473 1854 191 3588 * 3754
και εξεβαλον αυτον εξω 9:35 ηκουσεν ο Ιησους ουτι
 Și l-au dat afară. A auzit Isus că
 1544-1473 1854 2532 2147 1473 2036-1473
εξεβαλον αυτον εξω και ευρων αυτον ειπεν αυτω
 l-au dat afară, și găsindu-l, i-a zis,
 1473-4100 1519 3588 5207 3588 2316 611
συ πιστευεις εις τον υιον του θεου 9:36 απκριθη
 Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu? A răspuns
 1565 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519
εκεινος και ειπε και τις εστι κυριε ινα πιστευσω εις
 acela, și a zis, Și cine este, Doamne, ca să cred în
 1473 2036-1161-1473 3588 * 2532 3708-1473
αυτον 9:37 ειπε δε αυτω ο Ιησους και εωρακας αυτον
 El? Și i-a zis Isus, Deja L-ai văzut,
 2532 3588 2980 3326 1473 1565 1510.2.3 3588-1161
και ο λαλων μετα σου εκεινος εστιν 9:38 ο δε
 și Cel care vorbește cu tine, Acesta este. Și el
 5346 4100 2962 2532 4352-1473 2532
εφη πιστευω κυριε και προσεκυννησεν αυτω 9:39 και
 a spus, Cred, Doamne, și l-s-a închinat. Și
 2036 3588 * 1519 2917 1473 1519 3588 2889 3778
ειπεν ο Ιησους εις κριμα εγω εις τον κοσμον τουτον
 a zis Isus, Spre judecată Eu în lumea aceasta
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588
ηλλον ινα οι μη βλέποντες βλέπωσι και οι
 am venit, ca cei care nu văd să vadă, și cei care
 991 5185 1096 2532 191 1537
βλέποντες τυφλοι γένωνται 9:40 και ηκουσαν εκ
 văd orbi să devină. Și au auzit *acestea unii* dintre
 3588 * 3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036-1473
των Φαρισαίων ταυτα οι οντες μετ αυτου και ειπον αυτω
 fariseii aceia care erau cu El; și l-au zis,
 3361 2532 1473 5185-1510.2.4 2036-1473 3588 *
μη και ημεις τυφλοι εσμεν 9:41 ειπεν αυτοις ο Ιησους
 Oare și noi suntem orbi? Le-a zis Isus,
 1487 5185-1510.7.5 3756 302-2192 266 3568-1161 3004 3754
η τυφλοι ητε ουκ αν ειχατε αμαρτιαν νυν δε λεγετε ουτι
 Dacă ați fi orbi, n- ați avea păcat; dar acum spuneți că,
 991 3588 3767 266 1473 3306
βλέπομεν η ουν αμαρτια υμων μένει
 Vedem, deci păcatul vostru rămâne.

CAPITOLUL 10

Isus, Păstorul

10:1 281 281 3004-1473 3588 3361
αμήν αμήν λέγω υμιν ο μη
 Adevărat, adevărat vă spun, Cel care nu
 1525 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263
εισερχόμενος δια της θύρας εις τον αυλην των προβάτων
 intră pe ușă în staulul oilor,
 235 305 237 1565 2812-1510.2.3
αλλά αναβαινων αλλαχθεν εκεινος κλέπτης εστι
 ci sare pe altă parte, acela este un hoț
 2532 3027 3588-1161 1525 1223 3588 2374
και ληστής 10:2 ο δε εισερχόμενος δια της θύρας
 și un tâlhar. Dar cine intră pe
 4166-1510.2.3 3588 4263 3778 3588 2377
ποιμήν εστι των προβάτων 10:3 τουτο ο θυρωρός
 este păstorul oilor. Acestuia, portarul
 455 2532 3588 4263 3588 5456 1473 191 2532
ανοιγει και τα πρόβατα της φωνής αυτου ακουει και
 îl deschide; și oile glasul lui îl aud; și
 3588 2398 4263 2564 2596 3686 2532 1806-1473
τα ιδια πρόβατα καλει κατ' ονομα και εξάγει αυτὰ
 propriile lui oile cheamă pe nume, și le duce afară.
 2532 3752 3588 2398 4263 1544 1715
10:4 και οταν τα ιδια πρόβατα εκβάλη εμπροσθεν
 Și când propriile lui oile scoate, înaintea
 1473 4198 2532 3588 4263 1473 190 3754
αυτων πορεύεται και τα πρόβατα αυτω ακολουθει ουτι
 lor merge; și oile îl urmează, căci
 1492 3588 5456 1473 245 1161 3766.2
οιδασι την φωνήν αυτου 10:5 αλλοτρίω δε ου μη
 știu glasul lui. Pe un străin însă nicidecum nu-l
 190 235 5343 575 1473 3754 3756 1492
ακολουθήσωσιν αλλά φεύξονται απ αυτου ουτι ουκ οιδασι
 vor urma, ci vor fugi de el, căci nu știu

3588 245 3588 5456 3778 3588 3942
των αλλοτριών την φωνήν 10:6 ταυτή την παροιμίαν
[stراینیلور I glasul]. Această analogie
2036-1473 3588 * 1565 1161 3756 1097 5100
είπεν αυτοίς ο Ιησούς εκείνοι δε ουκ έγνωσαν τίνα
le-a spus-o Isus; aceștia însă n- au cunoscut ce
1510.7.3 3739 2980-1473
ην α ελάλει αυτοίς
era ceea ce le vorbea.

Isus, Ușa oilor

10:7 2036 3767 3825 1473 3588 * 281
είπεν ουν πάλιν αυτοίς ο Ιησούς αμίν
A zis atunci din nou către ei Isus, Adevărat,
281 3004-1473 3754 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263
αμίν λέγω υμίν ότι εγώ ειμι η θύρα των προβάτων
adevărat vă spun că, Eu sunt ușa
3956 3745 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756
10:8 πάντες όσοι ήλθον κλέπτει εισί και λησται αλλ ουκ
Toți câți au venit sunt hoți și tâlhari; dar nu
191-1473 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374
ήκουσαν αυτών τα πρόβατα 10:9 εγώ ειμι η θύρα
i-au ascultat i-au venit sunt hoți
1223 1473 1437 5100 1525 4982 2532 1525
δι' εμού εαν τις εισέλθη σωθήσεται και εισελεύσεται
prin Mine dacă cineva intră, va fi salvat, și va intra
2532 1831 2532 3542 2147 3588 2812 3756
και εξελεύσεται και νομήν ευρήσει 10:10 ο κλέπτης ουκ
și va ieși, și pășune va găsi. Hoțul nu
2064 1508 2443 2813 2532 2380 2532 622 1473
έρχεται ει μη ινα κλέψη και ύσση και απολέση εγώ
vine decât ca să fure, și să înjunghie, și să omoare. Eu
2064 2443 2222 2192 2532 4053-2192
ήλθον ινα ζωην έχωσι και περισσόν έχωσιν
am venit ca ele viață să aibă, și să o aibă din belșug.

Isus, Păstorul cel bun

10:11 1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 3588 4166
εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός ο ποιμήν
Eu sunt păstorul cel bun. Păstorul
3588 2570 3588 1473 5087 5228 3588 4263
ο καλός την ψυχην αυτού τίθησιν υπέρ των προβάτων
cel bun viața Lui o dă pentru oi.
3588 3411-1161 2532 3756 1510.6 4166 3739 3756
10:12 ο μισθωτός δε και ουκ ων ποιμήν ου ουκ
Cel plătit însă, și ne fiind păstor, ale căruia
1510.2.6 3588 4263 2398 2394 3588 3074 2064 2532
εισι τα πρόβατα ιδια θεωρει τον λυκον ερχόμενον και
nu sunt oiile, vede lupul venind, și
863 3588 4263 2532 5343 2532 3588 3074 726-1473
αφήσει τα πρόβατα και φεύγει και ο λύκος αρπάξει αυτά
lasă oiile și fuge; și lupul le răpește,
2532 4650 3588 4263 3588 1161 3411 5343
και σκορπίζει τα πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει
și împrăștiie oiile. lar cel plătit fuge,
3754 3411-1510.2.3 2532 3756 3199-1473 4012 3588 4263
ότι μισθωτός εστι και ου μέλει αυτώ περι των προβάτων
căci este plătit, și nu- i pasă de oi.
1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588
10:14 εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός και γνώσκω τα
Eu sunt păstorul cel bun, și le cunosc pe cele ale
1699 2532 1097 5259 3588 1699 2531
εμά και γνώσκομαι υπό των εμών 10:15 καθώς
Mele, și sunt cunoscut de cele ale Mele, cum
1097-1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962
γνώσκει με ο πατήρ καγώ γνώσκω τον πατέρα
Mă cunoaște pe Mine Tatăl, și Eu îl cunosc pe Tatăl;
2532 3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263 2532
και την ψυχην μου τίθημι υπέρ των προβάτων 10:16 και
și viața Mea o dau pentru oi. Și
243 4263 2192 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 833 3778
αλλά πρόβατα έχω α ουκ εστιν εκ της αυλής ταύτης
alte oi am, care nu sunt din staulul acesta;
2548 1473 1163 71 2532 3588 5456 1473 191
κακεινά με δει αγαγειν και της φωνής μου ακούσουσι
și pe acelea îmi e necesar să le aduc, și glasul Meu îl vor auzi;
2532 1096 1520 4167 1520 4166 1223
και γενήσεται μία ποιμήν εις ποιμήν 10:17 διά
și va fi o singură turmă, un singur păstor. De

10:6 ἔπιφωρβ

3778 3588 3962 1473 25 3754 1473 5087 3588 5590
τούτο ο πατήρ με αγαπά ότι εγώ τίθημι την ψυχην
aceea Tatăl Mă iubeste, fiindcă Eu îmi dau viața
1473 2443 3825 2983-1473 3762 142-1473 575
μου ινα πάλιν λάβω αυτήν 10:18 ουδεις αιρει αυτήν απ'
Mea, ca din nou să o iau. Nimeni nu o ia de la
1473 235 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192
εμού αλλ' εγώ τίθημι αυτήν απ' εμαυτού εξουσίαν έχω
Mine, ci Eu o dau de la Mine însumi. Autoritate am
5087-1473 2532 1849 2192 3825 2983-1473 3778
θείναι αυτήν και εξουσίαν έχω πάλιν λαβειν αυτήν ταύτην
s-o dau, și autoritate am din nou s-o iau. Această
3588 1785 2983 3844 3588 3962 1473 4978
την εντολήν έλαβον παρά του πατρός μου 10:19 σχίσμα
poruncă am primit-o de la Tatăl Meu. Dezbinare
3767 3825 1096 1722 3588 * 1223 3588 3056
ουν πάλιν εγενετο εν τοις Ιουδαίοις διά τους λόγους
deci, din nou, s-a făcut între iudei, din cauza cuvintelor
3778 3004-1161 4183 1537 1473 1140-2192
τούτους 10:20 έλεγον δε πολλοί εξ αυτών δαιμονιον έχει
acestora. Și spuneau mulți dintre ei, Are demon,
2532 3105 5100 1473 191 243 3004
και μαίνεται τι αυτού ακούετε 10:21 άλλοι έλεγον
și e nebun; de ce- L ascultați? Alții spuneau,
3778 3588 4487 3756 1510.2.3 1139 3361 1140
ταυτα τα ρήματα ουκ εστι δαιμονιοζόμενον μη δαιμονιον
Aceste vorbe nu sunt ale unui demonizat. Oare un demon
1410 5185-3788 455
δύναται τυφλών οφθαλμούς ανοιγειν
poate ochii orbilor să-î deschidă?

Isus la sărbătoarea templului

10:22 1096-1161 3588 1456 1722
εγενετο δε τα εγκαίρια εν
Și avea loc sărbătoarea înnoirii templului la
* 2532 5494-1510.7.3 2532 4043 3588
Ιεροσολύμοις και χειμών ην 10:23 και περιεπάτει ο
Ierusalim, și era iarna. Și umbla
* 1722 3588 2413 1722 3588 4745
Ιησούς εν τω ιερō εν τη στοά Σολομώντος
Isus prin templu, în pridvorul lui Solomon.
2944-3767-1473 3588 * 2532 3004-1473
10:24 εκύκλωσαν ουν αυτών οι Ιουδαίοι και έλεγον αυτώ
L-au înconjurat deci iudeii, și Îi spuneau,
2193 4219 3588 5590 1473 142 1487 1473 1510.2.2
έως ποτε την ψυχην ημών αιρεις ει συ ει
Până când sufletul ni-î ții în încordare? Dacă Tu ești
3588 5547 2036 1473 3954 611-1473
ο Χριστός ειπε ημίν παρρησία 10:25 απεκριθή αυτοίς
Hristosul, zi- ne deschis! Le-a răspuns
3588 * 2036-1473 2532 3756 4100 3588 2041
ο Ιησούς ειπον υμίν και ου πιστεύετε τα έργα
Isus, V-am zis, și nu credeți. Lucrările
3739 1473 4160 1722 3588 3686 3588 3962 1473 3778
α εγώ ποιω εν τω ονόματι του πατρός μου ταυτα
pe care Eu le fac în Numele Tatălui Meu, acestea
3140 4012 1473 235 1473 3756 4100
μαρτυρει περί εμού 10:26 αλλ' υμεις ου πιστεύετε
mărturisesc despre Mine. Dar voi nu credeți,
3756-1063 1510.2.5 1537 3588 4263 3588 1699 2531
ου γαρ εστε εκ των προβάτων των εμών καθώς
fiindcă nu sunteți dintre oiile proβάτων των εμών καθώς
2036-1473 3588 4263 3588 1699 3588 5456
είπον υμίν 10:27 τα πρόβατα τα εμά της φωνής
v-am zis. Oile Mele
1473 191 2504 1097-1473 2532 190-1473
μου ακούει καγώ γνώσκω αυτά και ακολουθοῦσι μοι
Meu îl aud, și Eu le cunosc, și ele Mă urmează.
2504 2222 166 1325-1473 2532 3766.2
10:28 καγώ ζωην αώνιον διδωμι αυτοίς και ου μη
Și Eu viață veșnică le dau; și nicidecum nu
622 1519 3588 165 2532 3756 726 5100-1473
απόλονται εις τον αιώνα και ουχ αρπάσει τις αυτά
vor pieri în veac; și nimeni nu va smulge vreuna
1537 3588 5495 1473 3588 3962 1473 3739 1325-1473
εκ της χειρός μου 10:29 ο πατήρ μου ος δέδωκε μοι
din mâna Mea. Tatăl Meu, care Mi le-a dat,
3173 3956 1510.2.3 2532 3762 1410 726 1537
μείζων πάντων εστι και ουδεις δύναται αρπάξειν εκ
mai mare decât toți este; și nimeni nu le poate smulge din
3588 5495 3588 3962 1473 1473 2532 3588 3962 1520
της χειρός του πατρός μου 10:30 εγώ και ο πατήρ εν
mâna Tatălui Meu. Eu și Tatăl en

1510.2.4 941 3767 3825 3037 3588 * 2443
εσμεν 10:31 εβάστασαν οὐν πάλιν λίθους οι Ιουδαίοι ινα
 suntem. Au luat deci din nou pietre iudeii, ca
 3034-1473 611-1473 3588 * 4183
λιθάσωσιν αυτόν 10:32 απεκριθη αυτοις ο Ιησους πολλὰ
 să-L lapideze. Le-a răspuns Isus, Multe
 2570-2041 1166-1473 1537 3588 3962 1473 1223 4169
καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν εκ του πατρός μου δια ποιον
 lucrări bune v-am arătat de la Tatăl Meu; pentru care
 1473 2041 3034-1473 611-1473 3588
αυτὸν ἔργον λιθάσέτε με 10:33 απεκριθησαν αυτώ οι
 din lucrările acestea Mă lapidați? I-au răspuns
 * 3004 4012 2570-2041 3756 3034-1473 235
Ιουδαίοι λέγοντες περι καλὸν ἔργου ου λιθάζομεν σε αλλὰ
 iudeii spunând, Pentru o lucrare bună nu Te lapidăm, ci
 4012 988 2532 3754 1473 444 1510.6 4160
περι βλασφημίας και οτι σπ ανθρωπος ων ποιεις
 pentru blasfemia, și pentru că Tu, Om fiind, Te faci
 4572 2316 611-1473 3588 *
σεαυτὸν θεόν 10:34 απεκριθη αυτοις ο Ιησους
 pe Tine însuți Dumnezeu. Le-a răspuns Isus,
 3756 1510.2.3 1125 1722 3588 3551 1473 1473 2036
ουκ εστι γεγραμμενον εν τω νόμω ὑμῶν εγω εἶπα
 Nu este scris în legea voastră, Eu am zis,
 2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314 3739
θεοι εστε 10:35 ει εκεινους ειπε θεους προς ους
 Sunteți dumnezei? Dacă pe aceia i- a zis dumnezei, la care
 3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410 3089
ο λόγος του θεου ἐγένετο και ου δύναται λυθῆναι
 Cuvântul lui Dumnezeu a venit, (și nu poate fi desființat)
 3588 1124 3739 3588 3962 37 2532
η γραφή 10:36 ου ο πατήρ ηγιασεν και
 Scriptura), despre Acela pe care Tatăl L-a sfințit și
 649 1519 3588 2889 1473 3004 3754 987
απέστειλεν εις τον κοσμον υμεις λεγετε οτι βλασφημεις
 L-a trimis în lume, voi spuneti că Hulești?
 3754 2036 5207 3588 2316 1510.2.1 1487 3756 4160
οτι ειπον υλος του θεου εμει 10:37 ει ου ποιω
 fiindcă am zis, [Fiul lui Dumnezeu l sunt]? Dacă nu fac
 3588 2041 3588 3962 1473 3361 4100-1473 1487-1161
τα ἔργα του πατρός μου μη πιστευετε μοι 10:38 ει δε
 lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți; dar dacă
 4160 2579 1473 3361 4100 3588 2041 4100
ποιω και εμοι μη πιστευητε τους ἔργους πιστευσατε
 le fac, chiar dacă pe Mine nu Mă credeți, lucrările credeți-le,
 2443 1097 2532 4100 3754 1722 1473 3588 3962
ινα γνωτε και πιστευσητε οτι εν εμοι ο πατήρ
 ca să cunoașteți, și să credeți că în Mine e Tatăl,
 2504 1722 1473 2212 3767 3825 1473 4084
καγω εν αυτώ 10:39 εξητουν ουν πάλιν αυτὸν πιασαι
 și Eu în El. Cătau deci din nou să-L prindă,
 2532 1831 1537 3588 5495 1473 2532 565 3825
και εξηλθεν εκ της χειρός αυτὸν 10:40 και απηλθε πάλιν
 dar El a ieșit din mâna lor. Și a plecat din nou
 4008 3588 * 1519 3588 5117 3699 1510.7.3 *
περαν του Ιορδάνου εις τον τοπον όπου ην Ιωάννης
 dincolo de Iordan, spre locul unde era Ioan
 3588 4412 907 2532 3306 1563 2532 4183
το πρώτον βαπτίζων και ἐμεινεν εκει 10:41 και πολλοι
 la început, botezând; și a rămas acolo. Și mulți
 2064 4314 1473 2532 3004 3754 * 3303 4592
ηλθον προς αυτὸν και ἔλεγον οτι Ιωάννης μεν σημειον
 au venit la El, și spuneau că, Ioan, în adevăr, [un semn
 4160 3762 3956-1161 3745 2036 * 4012 3778
εποιησεν ουδεν πάντα δε οσα ειπεν Ιωάννης περι τούτου
 n-a făcut l nici]; dar toate câte le- a zis Ioan despre Acesta
 227-1510.7.3 2532 4100 4183 1563 1519 1473
αληθη ην 10:42 και επιστευσαν πολλοι εκει εις αυτὸν
 erau adevărate. Și au crezut mulți acolo în El.

CAPITOLUL 11

Învierea lui Lazăr

11:1 1510.7.3-1161 5100 770 575
ην δε τις ασθενών Λάζαρος από
 Și era un oarecare om bolnav, Lazăr din
 * 1537 3588 2968 * 2532 * 3588 79
Βηθανίας εκ της κώμης Μαρίας και Μαρθας της αδελφής
 Betania, din satul Mariei și al Martei, sora
 1473 1510.7.3-1161- * 3588 218 3588 2962
αυτης 11:2 ην δε Μαρια η αλειψασα τον κύριον
 ei. Și Maria era aceea care L-a uns pe Domnul

3464 2532 1591 3588 4228 1473 3588 2359
μύρω και εκμάξασα τους πόδας αυτου ταις θριξίν
 cu mir, și L-a șters picioarele Lui cu părul capului
 1473 3739 3588 80 * 770 649
αυτης ης ο αδελφός Λάζαρος ησθenei 11:3 απεστειλαν
 ei, al cărei frate, Lazăr, era bolnav. Au trimis
 3767 3588 79 4314 1473 3004 2962 2396
οὐν αι αδελφαι προς αυτὸν λεγουσαι κυριε ιδε
 deci surorile la El, spunând, Doamne, iată,
 3739 5368 770 191 1161 3588 *
ον φιλεις ασθενει 11:4 ακουσας δε ο Ιησους
 acela pe care-l îndrăgești este bolnav. Auzind însă Isus,
 2036 3778 3588 769 3756 1510.2.3 4314 2288 235 5228
ειπεν αυτη η ασθενεια ουκ εστι προς θανατον αλλ υπερ
 a zis, Această boală nu este spre moarte, ci pentru
 3588 1391 3588 2316 2443 1392 3588 5207 3588 2316
της δοξης του θεου ινα δοξασθη ο υιος του θεου
 gloria lui Dumnezeu, ca să fie glorificat Fiul lui Dumnezeu
 1223 1473 25-1161 3588 * 3588 *
δι αυτης 11:5 ηγάπα δε ο Ιησους την Μάρθαν και την
 prin ea. Și iubea Isus pe Marta, și pe
 79 1473 2532 3588 * 5613 3767 191
αδελφήν αυτης και τον Λάζαρον 11:6 ως ουν ηκουσεν
 ei, și pe Lazăr. Cum deci a auzit
 3754 770 5119 3303 3306 1722 3739-1510.7.3-5117 1417 2250
οτι ασθενει τότε μεν ἐμεινεν εν ω ην τόπω δύο ημέρας
 că e bolnav, atunci a rămas în locul unde era două zile.
 1899 3326 3778 3004 3588 3101 71 1519 3588
11:7 ἔπειτα μετὰ τούτο λέγει τοις μαθηταις ἄγωμεν εις την
 Apoi, după aceea, a spus ucenicilor, Să mergem în
 * 3825 3004-1473 3588 3101 4461
Ιουδαιαν πάλιν 11:8 λεγουσιν αυτώ οι μαθηται ραββι
 Iudeea din nou. I-au spus ucenicii, Rabi,
 3588 2212 1473 3034 3588 * 2532 3825 5217
νυν εξητουν σε λιθάσαι οι Ιουδαίοι και πάλιν υπάγει
 acum cătau să Te lapideze iudeii, și din nou Te duci
 1563 611 3588 * 3780 1427-1510.2.6 5610 3588
εκει 11:9 απεκριθη ο Ιησους ουχι δωδεκα ειςιν ωραι της
 acolo? A răspuns Isus, Nu sunt douăsprezece ore în
 2250 1437 5100-4043 1722 3588 2250 3756 4350
ημέρας εαν τις περιπατη εν τη ημερα ου προσκοπτει
 zi? Dacă umblă cineva în timpul zilei, nu se împiedică,
 3754 3588 5457 3588 2889 3778 991 1437 1161
οτι το φως του κοσμου τούτου βλεπει 11:10 εαν δε
 căci lumina lumii acesteia o vede; dacă însă
 5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754 3588 5457
τις περιπατη εν τη νυκτι προσκοπτει οτι το φως
 cineva umblă în timpul noapții, se împiedică, căci lumina
 3756 1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326 3778
ουκ εστιν εν αυτώ 11:11 ταυτα ειπε και μετὰ τούτο
 nu este în el. Acestea le- a zis; și, după aceea,
 3004-1473 * 3588 5384 1473 2837 235
λέγει αυτοις Λάζαρος ο φίλος ημών κεκοιμηται αλλα
 le- a zis, Lazăr, prietenul nostru, a adormit, dar
 4198 2443 1852-1473 2036 3767 3588 3101
πορευομαι ινα εξυπνισω αυτὸν 11:12 ειπον ουν οι μαθηται
 merg ca să-l trezesc. Au zis deci ucenicii
 1473 2962 1487 2837 4982 2046 1161
αυτὸν κύριε ει κεκοιμηται σωθησεται 11:13 ειρηκει δε
 Lui, Doamne, dacă a adormit, se va salva. Vorbise însă
 3588 * 4012 3588 2288 1473 1565-1161 1380
ο Ιησους περι του θανάτου αυτου εκεινοι δε εδοξαν
 Isus despre moartea lui, iar ei gândeau
 3754 4012 3588 2838 3588 5258 3004 5119
οτι περι της κοιμησεως του ὑπνου λέγει 11:14 τότε
 că despre odihna somnului vorbește. Atunci
 3767 2036-1473 3588 * 3954 599
οὐν ειπεν αυτοις ο Ιησους παρρησια Λάζαρος απεθανε
 deci le- a zis Isus deschis, Lazăr a murit.
 2532 5463 1223 1473 2443 4100 3754 3756 1510.7.1
11:15 και χαιρω δι υμας ινα πιστευσητε οτι ουκ ημην
 Și Mă bucur pentru voi, (ca să credeți), că nu eram
 1563 235 71 1722 4314 1473 2036 3767 *
εκει αλλ ἄγωμεν προς αυτὸν 11:16 ειπεν ουν Θωμάς
 acolo; dar să mergem la el. A zis deci Toma,
 3588 3004 * 3588 4827 71
ο λεγόμενος Διδυμος τοις συμμαθηταις ἄγωμεν
 cel spus Geamăn, celor împreună-ucenici cu el, Să mergem
 2532 1473 2443 599 3326 1473 2064 3767
και ημεις ινα αποθανωμεν μετ αυτου 11:17 ελθον ουν
 și noi, ca să murim cu El! Venind deci

11:16 ̅sau poate: el, Lazăr

3588 * 2147-1473 5064 2250 2235-2192
ο **Ιησούς** **ἔβρεν** **αὐτὸν** **τέσσαρας** **ἡμέρας** **ἤδη** **ἔχοντα**
 Isus, l-a găsit de patru zile fiind deja

1722 3588 3419 1510.7.3-1161 3588 * 1451 3588
ἐν **τῷ** **μνημείῳ** **11:18** **ἦν** **δε** **ἡ** **Βηθανία** **ἐγγὺς** **τῶν**
 in mormânt. Și era Betania aproape de

* 5613 575 4712-1178 2532 4183
Ἱεροσολύμων **ὡς** **ἀπὸ** **σταδίων** **δεκαπέντε** **11:19** **καὶ** **πολλοὶ**
 Ierusalim, cam la cincisprezece stadioi. Și mulți

1537 3588 * 2064 4314 3588 4012
ἐκ **τῶν** **Ἰουδαίων** **ἐληλύθεισαν** **πρὸς** **τὰς** **περὶ**
 dintre iudei veniseră alăturându-se celor din jurul

* 2532 * 2443 3888-1473 4012 3588
Μάρθᾶν **καὶ** **Μαρίαν** **ἃ** **παράμυθίσωνται** **αὐτὰς** **περὶ** **τοῦ**
 Martei și Mariei, ca să le mângâie pentru

80 1473 3588 3767- * 5613 191 3754 3588
ἀδελφῶν **αὐτῶν** **11:20** **ἡ** **οὖν** **Μάρθα** **ὡς** **ἤκουσεν** **ὅτι** **ο**
 fratele lor. Marta deci, cum a auzit că

* 2064 5221-1473 * 1161 1722 3588 3624
Ἰησοῦς **ἔρχεται** **ὑπήνησεν** **αὐτῷ** **Μαρία** **δε** **ἐν** **τῷ** **οἴκῳ**
 vine Isus, L-a întâmpinat; iar Maria în casa

2516 2036 3767 3588 * 4314 3588 *
ἐκαθέζετο **11:21** **εἶπεν** **οὖν** **ἡ** **Μάρθα** **πρὸς** **τὸν** **Ἰησοῦν**
 ședea. Zise deci Marta lui Isus,

2962 1487 1510.7.2 5602 3588 80 1473 3756 302 2348
κύριε **εἰ** **ἤς** **ὠδὲ** **ο** **ἀδελφός** **μου** **οὐκ** **ἀν** **εθεθήκει**
 Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu nu ar fi murit;

235 2532 3568 1492 3754 3745 302 134 3588 2316
11:22 **ἀλλὰ** **καὶ** **νῦν** **οἶδα** **ὅτι** **ὅσα** **ἀν** **αἰτήση** **τὸν** **θεόν**
 dar și acum, știu că orice ai cere lui Dumnezeu,

1325-1473 3588 2316 3004-1473 3588 *
δώσει **σοι** **ο** **θεός** **11:23** **λέγει** **αὐτῇ** **ο** **Ἰησοῦς**
 Îți va da Dumnezeu. I-a spus Isus,

450 3588 80 1473 3004-1473 *
ἀναστήσεται **ο** **ἀδελφός** **σου** **11:24** **λέγει** **αὐτῷ** **Μάρθα**
 Va învia fratele tău. Marta l-a spus,

1492 3754 450 1722 3588 386 1722 3588 2078
οἶδα **ὅτι** **ἀναστήσεται** **ἐν** **τῇ** **ἀναστάσει** **ἐν** **τῇ** **ἐσχάτῃ**
 Știu că va învia la înviere, în cea de urmă

2250 2036 1473 3588 * 1473 1510.2.1 3588
ἡμέρα **11:25** **εἶπεν** **αὐτῇ** **ο** **Ἰησοῦς** **ἐγὼ** **εἰμι** **ἡ**
 zi. Zise către ea Isus, Eu sunt

386 2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579
ἀνάστασις **καὶ** **ἡ** **ζωή** **ο** **πιστεύων** **εἰς** **ἐμὲ** **καὶ**
 învierea și viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă

599 2198 2532 3956 3588 2198 2532 4100
ἀποθάνῃ **ζήσεται** **11:26** **καὶ** **πᾶς** **ο** **ζῶν** **καὶ** **πιστεύων**
 va muri, va trăi. Și oricine trăiește și crede

1519 1473 3766.2 599 1519 3588 165 4100
εἰς **ἐμὲ** **οὐ** **μὴ** **ἀποθάνῃ** **εἰς** **τὸν** **αἰῶνα** **πιστεύεις**
 în Mine nicidecum nu va muri, în veac. Crezi

3778 3004-1473 3483 2962 1473 4100 3754
τοῦτο **11:27** **λέγει** **αὐτῷ** **ἡ** **κύριε** **ἐγὼ** **πεπίστευκα** **ὅτι**
 aceasta? Ea l-a spus, Da, Doamne, eu am crezut că

1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 1519 3588
σὺ **εἶ** **ο** **Χριστός** **ο** **υἱὸς** **τοῦ** **θεοῦ** **ο** **εἰς** **τὸν**
 Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care în

2889 2064 2532 3778 2036 565 2532
κόσμον **ἐρχόμενος** **11:28** **καὶ** **ταῦτα** **εἰπούσα** **ἀπήλθε** **καὶ**
 lume vine. Și acestea spunând, a plecat, și

5455 * 3588 79 1473 2977 2036
ἐφώνησεν **Μαρίαν** **τὴν** **ἀδελφὴν** **αὐτῆς** **λάθρα** **εἰπούσα** **καὶ**
 a chemat pe Maria, sora ei, în secret, zicând,

3588 1320 3918 2532 5455-1473 1565
ο **ἰδῶσκαλος** **πᾶρεσι** **καὶ** **φωνεῖ** **σε** **11:29** **ἐκείνη**
 Învățătorul este aici, și te cheamă. Acea,

5613 191 1453 5036 2532 2064 4314 1473
ὡς **ἤκουσεν** **ἐγείρεται** **ταχὺ** **καὶ** **ἔρχεται** **πρὸς** **αὐτὸν**
 cum a auzit, s-a ridicat repede și a venit la El.

3768-1161-2064 3588 * 1519 3588 2968 235
11:30 **οὐπὼ** **δε** **ἐληλύθει** **ο** **Ἰησοῦς** **εἰς** **τὴν** **κώμην** **ἀλλ**
 Și nu venise încă Isus în sat, ci

1510.7.3 1722 3588 5117 3699 5221-1473 3588 *
ἦν **ἐν** **τῷ** **τόπῳ** **ὅπου** **ὑπήνησεν** **αὐτῷ** **ἡ** **Μάρθα**
 era în locul unde Îl întâmpinase Marta.

3588 3767- * 3588 1510.6 3326 1473 1722 3588
11:31 **οἱ** **οὖν** **Ἰουδαῖοι** **οἱ** **ὄντες** **μετ** **αὐτῆς** **ἐν** **τῇ**
 Iudeii deci, cei ce erau cu ea în

3614 2532 3888-1473 1492 3588 * 3754
οἰκία **καὶ** **παράμυθούμενοι** **αὐτὴν** **ιδόντες** **τὴν** **Μαρίαν** **ὅτι**
 casă, și o mângâiau, văzând-o pe Maria că

5030-450 2532 1831 190 1473 3004
ταχέως **ἀνέστη** **καὶ** **ἐξήλθεν** **ἠκολούθησαν** **αὐτῇ** **λέγοντες**
 s-a ridicat în grabă și a ieșit, au urmat-o, spunând

3754 5217 1519 3588 3419 2443 2799 1563 3588
ὅτι **υπάγει** **εἰς** **τὸ** **μνημεῖον** **ἵνα** **κλάυση** **ἐκεῖ** **11:32** **ἡ**
 că, Merge la mormânt, ca să plângă acolo.

3767- * 5613 2064 3699 1510.7.3 3588 * 1492
οὖν **Μαρία** **ὡς** **ἦλθεν** **ὅπου** **ἦν** **ο** **Ἰησοῦς** **ἰδούσα**
 Maria deci, cum a venit unde era o Isus, văzându-

1473 4098 1519 3588 4228 1473 3004 1473
αὐτὸν **ἔπεσεν** **εἰς** **τοὺς** **πόδας** **αὐτοῦ** **λέγουσα** **αὐτῷ**
 L, a căzut la picioarele Lui, spunându-
 2962 1487 1510.3 5602 3756 302-599-1473 3588 80
κύριε **εἰ** **ἤς** **ὠδὲ** **οὐκ** **ἀν** **απέθανέ** **μου** **ο** **ἀδελφός**
 Doamne, dacă ai fi fost aici, nu mi-ar fi murit fratele.

11:33 **Ἰησοῦς** **οὖν** **ὡς** **εἶδεν** **αὐτὴν** **κλαίουσαν** **καὶ** **τοὺς**
 Isus deci, cum a văzut-o plângând, și pe [care

4905 1473 * 2799 1690
συνελθόντας **αὐτῇ** **Ἰουδαίους** **κλαίοντας** **ενεβριμῆσατο**
 veniseră cu ea l pe iudeii] plângând, a fost profund emoționat

3588 4151 2532 5015 1438 2532 2036 4226
τῷ **πνεύματι** **καὶ** **εἰτάραξεν** **εαυτὸν** **11:34** **καὶ** **εἶπε** **πὸν**
 in duh și S-a tulburat în Sine. Și a zis, Unde

5087-1473 3004-1473 2962 2064 2532 1492
θεθείκατε **αὐτὸν** **λέγουσιν** **αὐτῷ** **κύριε** **ἔρχου** **καὶ** **ἰδε**
 l-afi pus? Ei l-au spus, Doamne, vino și vezi.

1145 3588 * 3004 3767 3588
11:35 **ἐδάκρυσεν** **ο** **Ἰησοῦς** **11:36** **ἔλεγον** **οὖν** **οἱ**
 Îi curgeau lacrimile lui Isus. Spuneau deci

* 2396 4459 5368 1473 5100-1161 1537 1473
Ἰουδαῖοι **ἰδε** **πὼς** **ἐφίλει** **αὐτὸν** **11:37** **τινὲς** **δε** **ἐξ** **αὐτῶν**
 Iudeii, lată cât de drag Îi era el! lar unii dintre ei

2036 3756 1410 3778 3588 455 3588 3788 3588
εἶπον **οὐκ** **ἠδύνατο** **οὗτος** **ο** **ἀνοιξᾶς** **τοὺς** **οφθαλμοὺς** **τοῦ**
 ziceau, Nu putea Acesta, care a deschis ochii

5185 4160 2443 2532 3778 3361 599 *
τυφλοὺ **ποῦ** **ἴσῃσαι** **ἵνα** **καὶ** **οὗτος** **μὴ** **ἀποθάνῃ** **11:38** **Ἰησοῦς**
 orbului, să facă ca și acesta să nu moară? Isus

3767 3825 1690 1722 1438 2064 1519
οὖν **πάλιν** **εμβριμώμενος** **ἐν** **εαυτῷ** **ἔρχεται** **ἰς**
 deci, din nou fiind profund emoționat în Sine, a venit la

3588 3419 1510.7.3-1161 4693 2532 3037 1945
τὸ **μνημεῖον** **ἦν** **δε** **σπήλαιον** **καὶ** **λίθος** **ἐπέκειτο**
 mormânt. Și era o peșteră, și o piatră era depusă

1909 1473 3004 3588 * 142 3588 3037
εἶπε **αὐτῷ** **11:39** **λέγει** **ο** **Ἰησοῦς** **ἄρατε** **τὸν** **λίθον**
 peste ea. Spuse Isus, Ridicați piatra!

3004-1473 3588 79 3588 2348 * 2962
λέγει **αὐτῷ** **ἡ** **ἀδελφὴ** **τοῦ** **τεθνηκότος** **Μάρθα** **κύριε**
 Îi Spuse sora celui ce murise, Marta, Doamne

2235 3605 3066-1063 1510.2.3 3004-1473
ἡδὴ **ὄζει** **τεταρταῖος** **γὰρ** **εἶστι** **11:40** **λέγει** **αὐτῇ**
 deja miroase rău, căci a patra este. I-a spus

3588 3756 2036-1473 3754 1437 4100 3708
ο **Ἰησοῦς** **οὐκ** **εἶπόν** **σοι** **ὅτι** **εἶν** **πιστεύσης** **ὀφεί**
 Isus, Nu ți-am zis că, dacă vei crede, vei vedea

3588 1391 3588 2316 142 3767 3588 3037
τῆν **δόξαν** **τοῦ** **θεοῦ** **11:41** **ἦραν** **οὖν** **τὸν** **λίθον**
 gloria lui Dumnezeu? Au ridicat deci piatra

3739 1510.7.3 3588 2348 2749 3588 1161 * 142
οὖν **ἦν** **ο** **τεθνηκώς** **κείμενος** **ο** **δε** **Ἰησοῦς** **ἦρε**
 de unde era mortul zăcând. Și Isus a ridicat

3588 3788 507 2532 2036 3962 2168-1473
τοὺς **οφθαλμοὺς** **ἀνω** **καὶ** **εἶπε** **πάτερ** **εὐχαριστῶ** **σοι**
 ochii în sus, și a zis, Tată, Îți mulțumesc

3754 191-1473 1473 1161 1492 3754 3842 1473
ὅτι **ἠκουσᾶς** **μου** **11:42** **ἐγὼ** **δε** **ἤδεν** **ὅτι** **πάντοτε** **μου**
 că M-ai ascultat; Eu dar știam că întotdeauna Mă

191 235 1223 3588 3793 3588 4026 2036
ἀκούεις **ἀλλὰ** **διὰ** **τὸν** **ὄχλον** **τὸν** **περισσότερα** **εἶπον**
 ascuți, însă pentru mulțimea care stă împrejmur am zis,

2443 4100 3754 1473 1473 649 2532 3778
ἵνα **πιστεύσωσιν** **ὅτι** **σὺ** **με** **ἀπέστειλας** **11:43** **καὶ** **ταῦτα**
 ca să creadă că Tu M-ai trimis. Și acestea

2036 5456 3173 2905 * 1204 1854
εἶπον **φωνῇ** **μεγάλῃ** **εκραύγασε** **Λάζαρε** **δευρὸ** **ἐξ**
 spunând, cu glas mare a strigat, Lazăre, vino afară!

2532 1831 3588 2348 1210 3588 4228 2532
11:44 **καὶ** **ἐξήλθεν** **ο** **τεθνηκώς** **δεόμενος** **τοὺς** **πόδας** **καὶ**
 Și a ieșit mortul, legat la picioare și

11:38 țapăsată

11:39 țapariție unică

1161 3756 3842 2192 1097 3767 3793-4183 1537
 δε ου πάντοτε έχετε 12:9 έγγω ουν οχλος πολυς εκ
 însă nu întotdeauna *Mă aveți.* A aflat deci o mare multime de
 3588 * 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223 3588 *
 των Ιουδαίων ότι εκεί εστι και ηλθον ου δια τον Ιησουν
 iudei că El este acolo, și au venit nu pentru Isus
 3440 235 2443-2532 3588 * 1492 3739 1453
 μόνον αλλ' ινα και τον Λαζαρον ιδωσων ου ηγειρεν
 numai, ci și pentru a-l vedea pe Lazăr, pe care-l înviase
 1537 3498 1011 1161 3588 749 2443 2532
 εκ νεκρών 12:10 εβουλεύσαντο δε οι αρχιερείς ινα και
 din morți. S-au sfătuit însă marii preoți ca și
 3588 * 615 3754 4183 1223 1473
 τον Λαζαρον αποκτείνωσιν 12:11 ότι πολλοι δι αυτών
 pe Lazăr să-l omoare; căci mulți [datorită lui
 5217 3588 * 2532 4100 1519 3588 *
 υπήγον των Ιουδαίων και επίστευον εις τον Ιησουν
 plecau 1 dintre 2 iudei], și credeau în Isus.

Intrarea lui Isus în Ierusalim

3588 1887 3793 4183 3588 2064 1519 3588
 12:12 η επαύριον οχλος πολυς ο ελθων εις την
 Α doua zi, o multime mare care venise la
 1859 191 3754 2064 3588 * 1519 *
 εορτήν ακουσαντες ότι έρχεται ο Ιησους εις Ιεροσόλυμα
 sărbătoare, auzind că vine Isus la Ierusalim,
 2983 3588 902 3588 5404 2532 1831 1519
 12:13 ελαβον τα βατια των φοινίκων και εξήλθον εις
 au luat ramuri de palmieri, și au ieșit în
 5222 1473 2532 2896 5614 2127 3588
 υπάτησιν αυτώ και εκραυον ωσαννά ευλογημένος ο
 întâmpinarea Lui, și strigau, Osana! Binecuvântat e Cel ce
 2064 1722 3686 2962 3588 935 3588 *
 ερχόμενος εν ονόματι κυριου ο βασιλευς του Ισραήλ
 vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!
 2147-1161 3588 * 3678 2523 1909 1473
 12:14 ευρών δε ο Ιησους οναριον εκάθισεν επ' αυτώ
 Și găsind Isus, un măgăruș, S-a așezat pe el,
 2531 1510.2.3 1125 3361 5399 2364
 καθώς εστι γεγραμμένον 12:15 μη φοβου θυγατερ
 după cum este scris, Nu-ți fie frică, fiica
 * 2400 3588 935 1473 2064 2521 1909
 Σιών ιδου ο βασιλευς σου ερχεται καθήμενος επι
 Sionului; iată, Împăratul tău vine șezând
 4454 3688 3778 1161 3756 1097 3588
 4454 3688 3778 1161 3756 1097 3588
 πωλον ονου 12:16 ταυτα δε ουκ εγνωσαν οι
 mânăzul unei măgărițe. Acestea însă nu le-au cunoscut
 3101 1473 3588 4412 235 3753 1392 3588
 μαθηται αυτου το πρώτον αλλ' οτε εδοξάσθη ο
 ucenicii Lui la început; dar când a fost glorificat
 * 5119 3403 3754 3778 1510.7.3 1909 1473
 Ιησους τότε εμνήσθησαν ότι ταυτα ην επ' αυτώ
 Isus, atunci și-au amintit că aceste lucruri erau despre El
 1125 2532 3778 4160 1473 3140
 γεγραμμένα και ταυτα εποίησαν αυτώ 12:17 εμαρτύρει
 scris, și că acestea le făcuseră pentru El. Mărturisea
 3767 3588 3793 3588 1510.6 3326 1473 3753 3588 *
 ουν ο οχλος ο ων μετ αυτου οτε τον Λαζαρον
 deci multimea care era cu El, că pe Lazăr îl
 5455 1537 3588 3419 2532 1453-1473 1537 3498
 εφώνησεν εκ του μνημειου και ηγειρεν αυτον εκ νεκρών
 chemase din mormânt, și îl înviase din morți.
 1223-3778-2532 5221-1473 3588 3793 3754
 12:18 δια τουτου και υπήντησεν αυτώ ο οχλος ότι
 Și de aceea L-a întâmpinat multimea, căci
 191 3778-1473-4160 3588 4592 3588
 ηκουσε τουτου αυτων πεποιηκέναι το σημειον 12:19 ου
 auzise că El făcuse acest semn.
 3767 * 2036 4314-1438 2334 3754 3756
 ουν Φαρισαίοι ειπον προς εαυτους θεωρείτε ότι ουκ
 Fariseii deci au zis între ei, Observați că nu
 5623 3762 2396 3588 2889 3694 1473 565
 ωφελείτε ουδέν ιδε ο κόσμος οπισω αυτου απήλθεν
 vă folosește la nimic? Iată, lumea după El a plecat!

Isus vorbește despre moartea Sa

1510.7.6-1161 5100 * 1537 3588
 12:20 ησαν δε τινες Έλληνες εκ των
 Și erau niște greci dintre cei care
 305 2443 4352 1722 3588 1859
 αναβαινόντων ινα προσκυνήσωσιν εν τη εορτή
 se suie ca să se închine în timpul sărbătorii;

3778 3767 4334 * 3588 575 *
 12:21 ουτοι ουν προσήλθον Φιλίππω τω από Βηθσαϊδά
 aceștia deci s-au apropiat de Filip, cel din Betsaida
 3588 * 2532 2065-1473 3004 2962 2309
 της Γαλιλαίας και ηρώτων αυτον λέγοντες κυριε θέλωμεν
 Galileii, și l-au rugat, spunând, Doamne, dorim
 3588 * 1492 2064-1473 2532 3004
 τον Ιησουν ιδείν 12:22 έρχεται Φιλίππος και λέγει
 pe Isus să-L vedem. Filip a venit și a vorbit
 3588 * 2532 3825 2532 * 3004
 τω Ανδρέα και πάλιν Ανδρέας και Φιλίππος λέγονσι
 lui Andrei, și mai departe Andrei și Filip au vorbit
 3588 * 3588 1161 * 611-1473 3004
 τω Ιησού 12:23 ο δε Ιησους απεκρίνατο αυτοις λέγων
 lui Isus. și Isus le-a răspuns, spunând,
 2064 3588 5610 2443 1392 3588 5207 3588 444
 ελήλυθεν η ώρα ινα δοξασθή ο υιός του ανθρωπου
 A venit ora ca să fie glorificat Fiul Omului.
 281 3004-1473 1437 3361 3588 2848
 12:24 αμην αμην λέγω μιν εάν μη ο κοκκος
 Adevărat, adevărat vă spun, dacă nu
 3588 4621 4098 1519 3588 1093 599 1473 3441
 του σιτου πεσών εις την γην αποθάνη αυτος μόνος
 de grâu căzut în pământ l moare], el singur
 3306 1437-1161 599 4183 2590 5342 3588
 μένει εάν δε αποθάνη πολυν καρπόν φέρει 12:25 ο
 rămâne; dar dacă moare, mult rod aduce. Cine
 5368 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588
 φιλιών την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ο
 își îndrăgește viața lui, o va pierde; și cine
 3404 3588 5590 1473 1722 3588 2889 3778 1519 2222
 μισών την ψυχην αυτου εν τω κόσμω τουτου εις ζωην
 își urăște viața lui în lumea aceasta, pentru viața
 166 5442-1473 1437 1473 1247 5100 1473
 αώνιον φυλάξει αυτην 12:26 εάν εμοι διακονη τις εμοι
 veșnică o va păstra. Dacă limi slujește cineva, să Mă
 190 2532 3699 1510.2.1 1473 1563 2532 3588 1249
 ακολουθειτω και οπου εμι εγω εκει και ο διακονος
 urmeze; și unde sunt Eu, acolo și slujitorul
 3588 1699 1510.8.3 2532 1437 5100 1473 1247 5091-1473
 ο εμος εσται και εαν τις εμοι διακονη τιμησει αυτον
 Meu va fi. Și, dacă cineva limi slujește, pe acela îl va onora
 3588 3962 3568 3588 5590 1473 5015 2532 5100
 ο πατήρ 12:27 νυν η ψυχη μου τεταρακται και τι
 Tatăl. Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce
 2036 3962 4982 1473 1537 3588 5610 3778 235 1223
 ετιω πάτερ τωσών με εκ της ώρας ταυτης αλλα δια
 voi spune? Tată, salvează-Mă din ora acesta? Dar pentru
 3778 2064 1519 3588 5610 3778 3962 1392 1473
 τουτου ηλθον εις την ωραν ταυτην 12:28 πάτερ δοξασόν σου
 aceasta am venit la ora aceasta. Tată, glorifică-Τι
 3588 3686 2064 3767 5456 1537 3588 3772 2532-1392
 το ονομα ηλθεν ουν φωνη εκ του ουρανου και εδοξασα
 Numele! A venit deci un glas din cer, L-am și glorificat,
 2532 3825 1392 3588 3767 3793 3588 2476
 και πάλιν δοξάσω 12:29 ο ουν οχλος ο εστώσ
 și din nou // voi glorifica! Deci multimea care stătea acolo
 2532 191 3004 1027 1096 243 3004
 και ακούσας ελεγεν βροντην γεγονένα αλλοι ελεγον
 și auzise, spunea, Un tunet a venit. Alții spunea,
 32 1473 2980 611 3588 * 2532
 άγγελος αυτώ λελάληκεν 12:30 απεκριθη ο Ιησους και
 Un inger l-a vorbit! A răspuns Isus și
 2036 3756 1223 1473 3778 3588 5456 1096 235 1223
 ειπεν ου δι εμε αυτη η φωνη γεγονεν αλλα δι
 a zis, Nu pentru Mine acest glas a venit, ci pentru
 1473 3568 2920-1510.2.3 3588 2889 3778 3568
 υμας 12:31 νυν κρισις εστι του κόσμου τουτου νυν
 voi. Acum este judecata lumii acesteia; acum
 3588 758 3588 2889 3778 1544 1854
 ο αρχων του κόσμου τουτου εκβληθησεται έσω
 conducătorul lumii acesteia va fi aruncat afară.
 2504 1437 5312 1537 3588 1093 3956 1670
 12:32 καγω εάν υψωθώ εκ της γης παντας ελκύσω
 Și Eu, dacă voi fi înălțat de pe pământ, pe toți îi voi atrage
 4314 1683 3778-1161 3004 4591 4169 2288
 προς εμαυτον 12:33 τουτου δε ελεγε σημαινων ποιω θανάτω
 la Mine. Iar aceasta o spunea arătând cu ce moarte
 3195 599 611-1473 3588 3793
 ημελλον αποθήσκειν 12:34 απεκριθη αυτώ ο οχλος
 urma să moară. l-a răspuns multimea,
 1473 191 1537 3588 3551 3754 3588 5547 3306
 ημείς ηκούσαμεν εκ του νόμου ότι ο Χριστός μένει
 Noi am auzit din lege că Hristosul rămâne

1519 3588 165 2532 4459 1473-3004 3754 1163 5312 3588
εις τον αώνα και πως συ λέγεις ότι δει υψώθηαι τον
 in veac; și cum spui Tu că trebuie să fie înălțat
 5207 3588 444 5100 1510.2.3 3778 3588 5207 3588 444
υιόν του ανθρώπου τις εστιν ούτος ο υιός του ανθρώπου
 Fiul Omului? Cine este Acesta, Fiul Omului?
 2036-3767-1473 3588 * 2089 3397 5550 3588
12:35 εἶπεν οὖν αυτοῖς ο Ἰησοῦς ἔτι μικρόν χρόνον το
 Le-a zis deci Isus, Încă puțin timp
 5457 3326 1473 1510.2.3 4043 2193 3588 5457 2192
φως μεθ' υμῶν ἐστὶ περιπατεῖτε ἕως το φως ἔχετε
 lumina cu voi este. Umblați cât timp lumina o aveți.
 2443 3361 4653 1473 2638 2532 3588 4043 1722
ἡ μὴ σκοτία υμᾶς καταλάβῃ καὶ ο περιπατῶν ἐν
 ca nu cumva întunericul să vă cuprindă; și cine umblă în
 3588 4653 3756 1492 4226 5217 2193 3588 5457
τῆ σκοτία οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει 12:36 ἕως το φως
 întuneric nu știe unde merge. Cât timp lumina o
 2192 4100 1519 3588 5457 2443 5207 5457 1096
ἔχετε πιστεύετε εἰς το φως ἡνὰ υιοὶ φωτὸς γένησθε
 aveți, credeți în lumină, ca fii ai luminii să deveniți.
 3778 2980 3588 * 2532 565 2928 575
ταῦτα ἐλάλησεν ο Ἰησοῦς καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ'
 Acestea le- a vorbit Isus, și plecând, S-a ascuns de
 1473
αὐτῶν
 ei.

Necredința iudeilor

12:37 5118-1161-1473 4592 4160
τοσαῦτα δε αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος
 Și deși atât de mari l-au fost semnele pe care le-a făcut
 1715 1473 3756 4100 1519 1473 2443 3588
ἐμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν 12:38 ἡνὰ ο
 înaintea lor, nu au crezut în El, încă
 3056 * 3588 4396 4137 3739
λόγος Ἡσαίου τοῦ προφήτου πληρωθῆ
 cuvântul lui Isaia profetului să se împlinească, pe care l-
 2036 2962 5100 4100 3588 189 1473 2532
εἶπεν κύριε τις ἐπίστευσε τῆ ακοῆ ἡμῶν καὶ
 a zis, Doamne, cine a crezut vestirea noastră? și
 3588 1023 2962 5100 601 1223
ο βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη 12:39 διὰ
 brațul Domnului, cui i- a fost descoperit? De
 3778 3756 1410 4100 3754 3825 2036
τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦν ὅτι πάλιν εἶπεν
 aceea nu puteau să creadă, fiindcă din nou a zis
 * 5186-1473 3588 3788 2532
Ἡσαίας 12:40 τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς οφθαλμοὺς καὶ
 Isaia, Le-a orbit ochii, și
 4456-1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588
πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν ἡνὰ μὴ ἰδῶσι τοὺς
 le-a împietrit inima, ca să nu vadă cu
 3788 2532 3539 3588 2588 2532 1994
οφθαλμοῖς καὶ νουήσωσι τῆ καρδία καὶ ἐπιστραφῶσι
 ochii, și să înțeleagă cu inima, și să se întoarcă
 2532 2390-1473 3778 2036 * 3753
καὶ ἰασώμαι αὐτοὺς 12:41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαίας ὅτε
 și să-i vindec. Acestea le- a zis Isaia când
 1492 3588 1391 1473 2532 2980 4012 1473 3676
εἶδε τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐλάλησε περὶ αὐτοῦ 12:42 ὥμως
 a văzut gloria Lui, și a vorbit despre El. Însă
 3305 2532 1537 3588 758 4183 4100 1519
μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς
 totuși, chiar dintre conducători, mulți au crezut în
 1473 235 1223 3588 * 3756 3670 2443
αὐτόν ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν ἡνὰ
 El; dar, din cauza fariseilor, nu mărturiseau, ca
 3361 656-1096 25-1063 3588
μὴ ἀποσυνάγωγοι γέρονται 12:43 ἠγάπησαν γαρ τὴν
 să nu fie excluși din sinagogă; căci au iubit
 1391 3588 444 3123 2260 3588 1391 3588 2316
δόξαν τῶν ανθρώπων μάλλον ἢ περ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ
 gloria oamenilor mai degrabă decât gloria lui Dumnezeu.
 * 1161 2896 2532 2036 3588 4100 1519 1473
12:44 Ἰησοῦς δε ἐκράξε καὶ εἶπεν ο πιστεῦν εἰς ἐμὲ
 Isus însă a strigat și a zis, Cine crede în Mine
 3756 4100 1519 1473 235 1519 3588 3992 1473
οὐ πιστεῦει εἰς ἐμὲ ἀλλ εἰς τοῦ πέμψαντά με
 nu crede în Mine, ci în Cel ce M-a trimis pe Mine.
 2532 3588 2334 1473 3588 3992
12:45 καὶ ο θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά
 Și cine mă vede pe Mine, îl vede pe Cel ce M-a trimis

1473 1473 5457 1519 3588 2889 2064 2443 3956
με 12:46 ἐγὼ φως εἰς τον κόσμον ἐλήλυθα ἡνὰ πας
 pe Mine. Eu lumină în lume am venit, ca oricine
 3588 4100 1519 1473 1722 3588 4653 3361 3306 2532
ο πιστεῦν εἰς ἐμὲ ἐν τῆ σκοτία μὴ μεῖνῃ 12:47 καὶ
 crede în Mine, în întuneric să nu rămână; și
 1437 5100 1473 191 3588 4487 2532 3361 4100 1473
εἰν τις μου ακοῦση τῶν ρημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ ἐγὼ
 dacă cineva îmi aude spusese, și nu crede, Eu
 3756 2919-1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889 235
οὐ κρίνω αὐτόν οὐ γαρ ἦλθον ἡνὰ κρίνω τον κόσμον ἀλλ'
 nu îl judec; căci nu am venit ca să judec lumea, ci
 2443 4982 3588 2889 3588 114 1473 2532
ἡνὰ ὁσῶν τον κόσμον 12:48 ο ἀθετῶν ἐμὲ καὶ
 ca să salvez lumea. Pe cine Mă respinge pe Mine, și
 3361 2983 3588 4487 1473 2192 3588 2919-1473
μὴ λαμβάνων τα ρημάτων μου ἔχει τον κρίνοντα αὐτόν
 nu primește spusese Mele, are cine să-l judece,
 3588 3056 3739 2980 1565 2919-1473 1722
ο λόγος οὐν ἐλάλησα ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν
 Cuvântul pe care l- am spus, acela îl va judeca în
 3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756
τῆ ἐσχάτῃ ἡμέρα 12:49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαντοῦ οὐκ
 cea din urmă zi. Căci Eu de la Mine Însuși n-
 2980 235 3588 3992-1473 3962 1473 1473-1785
ἐλάλησα ἀλλ' ο πέμψας με πατήρ αὐτός μοι ἐντολὴν
 am vorbit, ci, Cel ce M-a trimis, Tatăl, El poruncă M-
 1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532 1492 3754 3588
ἔδωκε τι εἶπω καὶ τι λαλήσω 12:50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ
 a dat, ce să zic, și ce să vorbesc; și știu că
 1785 1473 2222 166 1510.2.3 3739-3767 2980 1473
ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν ἂ οὖν λαλῶ ἐγὼ
 porunca Lui viață veșnică este. Deci cele ce le vorbesc Eu,
 2531 2046-1473 3588 3962 3779 2980
καθὼς εἰρηκεῖ μοι ο πατήρ οὕτως λαλῶ
 după cum M-a spus Tatăl, așa vorbesc.

CAPITOLUL 13

Isus spală picioarele ucenicilor

13:1 4253 1161 3588 1859 3588 3957 1492 3588
13:1 προ δε της εορτης του πασχα ειδως ο
 Înainte însă de sărbătoarea Paștelui, știind
 * 3754 2064-1473 3588 5610 2443 3327 1537 3588
Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἡνὰ μεταβῆ ἐκ του
 Isus că l-a venit ora, ca Să treacă din
 2889 3778 4314 3588 3962 25 3588 2398
κόσμου τούτου προς τον πατέρα αγαπήσας τοὺς ἰδιους
 lumea aceasta către Tatăl, iubindu-i pe ai Lui,
 3588 1722 3588 2889 1519 5056 25-1473 2532
τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτοὺς 13:2 καὶ
 cei din lume, până la sfârșit i-a iubit. Și
 1173 1096 3588 1228 2225-906 1519 3588
δεῖπνον γενομένου του διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν
 cina având loc, diavolul pusesese deja în
 2588 * 2443 1473 3860
καρδίαν Ἰούδα Σιμωνος Ἰσκαριώτου ἡνὰ αὐτόν παραδῶ
 inima lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul, ca să-L predea,
 1492 3588 * 3754 3956 1325 1473 3588 3962
13:3 ειδως ο Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ο πατήρ
 Știind Isus că toate l le dăduse Lui Tatăl,
 1519 3588 5495 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314
εἰς τὰς χείρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξήλθε καὶ προς
 în mâini, și că de la Dumnezeu a ieșit, și la
 3588 2316 5217 1453 1537 3588 1173 2532
τον θεόν ὑπάγει 13:4 εγειρεται εκ του δεῖπνου καὶ
 Dumnezeu Se duce, S-a ridicat de la cină, și
 5087 3588 2440 2532 2983 3012 1241 1438
τίθησι τα ἰμάτια καὶ λαβὼν λεντιον διεζῶσεν εαυτόν
 Și-a depus hainele, și, luând un servet, S-a încins pe Sine.
 1534 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538
13:5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τον νιπτήρα καὶ ἔρξατο νίπειν
 Apoi a turnat apă în lighean, și a început să spele
 3588 4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012
τοὺς πόδας των μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν το λεντιῶ
 picioarele ucenicilor, și să le ștergă cu servetul
 3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314 *
ω ἡν διεζῶσμένος 13:6 ἐρχεται οὖν προς Σιμονα
 cu care era încins. A venit deci la Simon

* 2532 3004-1473 1565 2962 1473 1473 3538
Πέτρον και λέγει αυτό εκείνος κύριε συ μου νίπτεις
 Petru; și I-a spus Petruș, Doamne, Tu să-mi speli
 3588 4228 611 * 2532 2036-1473 3739
τους πόδας 13:7 απεκριθή Ιησούς και ειπεν αυτό ο
 picioarele? A răspuns Isus și i-a zis, Ceea ce
 1473 4160 1473 3756 1492 737 1097 1161 3326 3778
εγώ ποιῶ συ ουκ οίδας ἄρτι γνώση δε μετὰ ταῦτα
 Eu fac, tu nu știi acum, vei cunoaște însă după acestea.
 3004-1473 * 3766.2 3538 3588 4228
13:8 λέγει αυτό Πέτρος ου μη νίψης τους πόδας
 I-a spus Petru, Nicidecum nu vei spăla picioarele
 1473 1519 3588 165 611-1473 3588 * 1437 3361
μου εις τον αιωνα απεκριθή αυτό ο Ιησούς εαν μη
 mele, în veac! I-a răspuns Isus, Dacă nu
 3538-1473 3756 2192 3313 3326 1473 3004-1473 *
νίψω σε ουκ έχεις μέρος μετ' εμοῦ 13:9 λέγει αυτό Σίμων
 te spāl, nu ai parte cu Mine. I-a spus Simon
 * 2962 3361 3588 4228 1473 3440 235 2532 3588
Πέτρος κύριε μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας
 Petru, Doamne, nu picioarele mele doar, ci și
 5495 2532 3588 2776 3004-1473 3588 * 3588
χείρας και την κεφαλὴν 13:10 λέγει αυτό ο Ιησούς ο
 mâinile și capul! I-a spus Isus, Cine
 3068 3756 5532-2192 2228 3588 4228 3538
λελουμένος ου χρεῖαν έχει η τους πόδας νίψασθαι
 s-a scădat nu are nevoie decât ca picioarele să i se mai spele,
 235 1510.2.3 2513 3650 2532 1473 2513 1510.2.5 235
ἀλλ' ἐστὶ καθαρὸς ὅλος και υμεις καθαροί εστε ἀλλ'
 căci este curat în totul; și voi curați sunteți, dar
 3780 3956 1492-1063 3588 3860-1473
ουχι πάντες 13:11 ἡγεῖ γαρ του παραδιδόντα αυτόν
 nu toți. Căci știa pe cel ce urma să-L predea,
 1223 3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767
οἳ ταῦτο ειπεν ουχι πάντες καθαροί εστε 13:12 οτε ουν
 de aceea a zis, Nu toți sunteți curați. Când deci,
 3588 3588 4228 1473 2532 2983 3588 2440 1473
ἐνυψε τους πόδας αυτών και ἔλαβε τα ἰμάτια αυτού
 le-a spălat picioarele lor, și Și-a luat hainele Lui,
 377 3825 2036-1473 1097 5100
ἀναπεσών πάλιν ειπεν αυτοίς γνώσκετε τι
 aplecându-Se la masă din nou, le-a zis, Aveți cunoștință de ce
 4160 1473 1473 5455-1473 3588 1320
πεποιήκα υμῖν 13:13 υμεις φωνεῖτε με ο διδάσκαλος
 am făcut pentru voi? Voi Mă chemați, Învățătorul
 2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487
και ο κύριος και καλῶς λέγετε εμι γαρ 13:14 ει
 și Domnul; și bine spuneți, căci sunt. Dacă
 3767 1473 3538-1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588
οὖν εγω ἐνύψα υμών τους πόδας ο κύριος και ο
 deci, Eu v-am spălat picioarele, Eu Domnul și
 1320 2532 1473 3784 240 3538 3588
διδάσκαλος και υμεις οφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τους
 Învățătorul, și voi sunteți datori unii altora să vă spălați
 4228 5262-1063 1325-1473 2443 2531 1473
πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ ἔδωκα υμῖν ἵνα καθὼς εγω
 picioarele; căci un exemplu v-am dat, ca, așa cum Eu
 4160-1473 2532 1473 4160 281 281
εποιήσα υμῖν και υμεις ποιήτε 13:16 ἀμὴν ἀμὴν
 v-am făcut, și voi să faceți. Adevărat, adevărat
 3004-1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962
λέγω υμῖν ουκ ἐστὶ δούλος μείζων του κυριου
 vă spun, Nu este rob mai mare decât cel ce l-a trimis.
 1473 3761 652 3173 3588 3992-1473
αυτου ουδε ἀπόστολος μείζων του πέμψαντος αυτόν
 lui, nici trimis mai mare decât cel ce l-a trimis.
 1487 3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160-1473
13:17 εἰ ταῦτα οἰδατε μακάριοι εστε εαν ποιήτε αυτά
 Dacă acestea le știți, fericiți sunteți dacă le veți face.
 3756 4012 3956-1473 3004 1473 1492 3739
13:18 ον περί πάντων υμών λέγω εγω οίδα ους
 Nu despre voi toți vorbesc; Eu îi știu pe cei pe care i-
 1586 235 2443 3588 1124 4137 3588
ἐξελεξάμην ἀλλ' ἵνα η γραφή πληρωθῇ ο
 am ales; ci, ca Scriptura să se împlinească, Cel ce
 5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588
τρώγων μετ' εμοῦ τον ἄρτον ἐπήρην ἐπ' ἐμὲ την
 mestecă cu Mine pâinea, și-a ridicat împotriva Mea
 4418 1473 575 737 3004-1473 4253 3588
πτέρναν αυτού 13:19 ἀπ' ἄρτι λέγω υμῖν προ του
 călcăiul lui. De acum vă spun mai înainte de

1096 2443 3752 1096 4100 3754 1473
γενέσθαι ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε ὅτι εγω
 a se întâmpla, ca atunci când se va întâmpla, să credeți că Eu
 1510.2.1 281 281 3004-1473 3588 2983
εἰμι 13:20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ο λαμβάνων
 sunt. Adevărat, adevărat vă spun, Cel ce primește
 1437-5100 3992 1473 2983 3588-1161 1473
εἰν τινα πέμψω ἐμὲ λαμβάνει ο δε ἐμὲ
 pe oricine voi trimite Eu, pe Mine Mă primește; iar cine pe Mine Mă
 2983 2983 3588 3992 1473
λαμβάνων λαμβάνει τον πέμψαντά με
 primește, Îl primește pe Cel care M-a trimis pe Mine.

Descoperirea trădătorului

3778 2036 3588 * 5015 3588 4151
13:21 ταῦτα ειπὼν ο Ιησούς ἐταράχθη τω πνεύματι
 Acestea zicând, Isus S-a tulburat în duh,
 2532 3140 2532 2036 281 281 3004-1473
και ἐμαρτύρησε και ειπεν ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν
 și a mărturisit și a zis, Adevărat, adevărat vă spun
 3754 1520 1537 1473 3860-1473 991 3767
ὅτι εις ἐξ υμών παραδώσει με 13:22 ἐβλεπον ουν
 că unul dintre voi Mă va preda. Se uitau deci
 1519-240 3588 3101 639 4012 5100
εις ἀλλήλους οι μαθηταί απορούμενοι περί τινος
 unii la alții ucenicii, fiind perplecși legat de ceea ce
 3004 1510.7.3-1161 345 1520 3588 3101
λέγει 13:23 ἦν δε ἀνακείμενος εις τον μαθητον
 spunea. Și era întins la masă unul dintre ucenicii
 1473 1722 3588 2859 3588 * 3739 25 3588 *
αυτου εν τω κόλπῳ του Ιησου ο ἡγάπα ο Ιησούς
 Lui, pe sânul lui Isus, pe care-l iubea Isus.
 3506-3767-3778 * 4441 5100
13:24 νεύει ουν τούτω Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τις
 Acestuia deci i-a făcut semn Simon Petru, să intre cine
 302-1510.4 4012-3739 3004 1968-1161 1565
αν ειη περί ου λέγει 13:25 επιπεσών δε εκείνος
 ar fi acela despre care vorbește. Și aplecându-se acela
 1909 3588 4738 3588 * 2962 3004-1473 5100 1510.2.3
επί το στήθος του Ιησου λέγει αυτό κύριε τις εστιν
 pe pieptul lui Isus, I-a spus, Doamne, cine este?
 611 3588 * 1565 1510.2.3 3739 1473 911
13:26 αποκρίνεται ο Ιησούς εκείνος εστιν ω εγω βίβλας
 A răspuns Isus, Acela este, căruia Eu, înmuind
 3588 5596 1929 2532 1686 3588 5596 1325
το ψωμιον επιδώσω και ἐμβάψας το ψωμιον διδώσω
 bucățița, i-o voi da. Și înmuind bucățița, a dat-o
 * Ιουδα Σίμωνος Ισκαριώτη 13:27 και μετὰ το ψωμιον
 lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul. Și după bucățița,
 5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004-3767 1473 3588
τότε εισήλθεν εις εκείνον ο σατανάς λέγει ουν αυτό ο
 atunci a intrat în acela Satan. I-a spus deci
 * 3739 4160 4160 5032 3778-1161 3762
Ιησούς ο ποιεις ποιησον τάχιον 13:28 τούτο δε ουδεις
 Isus, Ce faci, fă repede. Dar aceasta, nici unul nu
 1097 3588 345 4314 5100 2036-1473
ἔγνω των ανακειμένων προς τι ειπεν αυτό
 a cunoscut, dintre cei ce erau întinși la masă, despre ce i-a zis.
 5100-1063 1380 1893 3588 1101 2192
13:29 τινές γαρ ἐδόκουν ἐπεί το γλωσσόκομον ειχεν
 Fiindcă unii gândeau (întrucât punga o avea
 3588 * 3754 3004-1473 3588 * 59 3739
ο Ιουδας οτι λέγει αυτό ο Ιησους αγόρασον ων
 Iuda), că îi spusese Isus, Cumpără cele de care
 5532-2192 1519 3588 1859 2228 3588 4434 2443
χρεῖαν ἔχομεν εις την εορτήν η τοις πτωχοις ἵνα
 avem nevoie pentru sărbătoare, sau, celor sărmani să le
 5100-1325 2983 3767 3588 5596 1565 2112
τι δῶ 13:30 λαβὼν ουν το ψωμιον εκείνος ευθέως
 dea ceva. Primind deci bucățița acela, îndată
 1831 1510.7.3-1161 3571
ἐξήλθεν ην δε νυξ
 a ieșit. Și era noapte.

Iubirea frățască

3753 1831 3004 3588 * 3568 1392
13:31 ὅτε ἐξήλθε λέγει ο Ιησους νυν εδοξάσθη
 Când a ieșit, a spus Isus, Acum a fost glorificat
 3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392
ο υλος του ανθρωπου και ο θεός εδοξάσθη
 Fiul Omului, și Dumnezeu a fost glorificat

1722 1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473
 εν αυτώ 13:32 ει ο θεός εδοξάσθη εν αυτώ
 in El. Dacă Dumnezeu a fost glorificat in El,
 2532 3588 2316 1392-1473 1722 1438 2532 2117.1
 και ο θεός δοξάσει αυτών εν εαυτώ και ευθής
 si Dumnezeu îl va glorifica in Sine însuși, și îndată
 1392-1473 5040 2089 3397 3326 1473
 δοξάσει αυτών 13:33 τεκνία ετι μικρόν μεθ' υμών
 Il va glorifica. Copilașilor, încă puțin cu voi
 1510.2.1 2212-1473 2532 2531 2036 3588 * 3754
 ειμι ζητήσετέ με και καθώς είπον τοις Ιουδαίοις οτι
 mă sunt. Mă veți căuta și, după cum am zis iudeilor, că,
 3699 5217 1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004
 όπου υπάγω εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν και υμιν λεγω
 Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni, și vouă vă spun
 737 1785 2537 1325-1473 2443 25
 άρτι 13:34 εντολήν καινήν διδομι υμιν ινα αγαπάτε
 acum. O poruncă nouă vă dau, ca să vă iubiți
 240 2531 25-1473 2443 2532 1473 25
 αλληλους καθώς ηγάπησα υμās ινα και υμεις αγαπάτε
 unii pe alții; așa cum v-am iubit Eu, ca și voi să vă iubiți
 240 1722 3778 1097 3956 3754 1699
 αλληλους 13:35 εν τούτω γνώσκονται πάντες οτι εμοι
 unii pe alții. In aceasta vor cunoaște toți că ai Mei
 3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722 240
 μαθηται εστε εαν αγαπήνη εχητε εν αλληλοις
 ucenici sunteți, dacă iubire veți avea în mod reciproc.

Înștiințarea lui Petru

3004-1473 * 2962 4226 5217
 13:36 λέγει αυτώ Σίμων Πέτρος κύριε που υπάγεις
 I-a spus lui Simon Petru, Doamne, unde Te duci?
 611-1473 3588 * 3699 5217 3756 1410
 απεκριθη αυτώ ο Ιησους όπου υπάγω ου δυνασαι
 I-a răspuns Isus, Unde Mă duc Eu, tu nu poți să
 1473 3568-190 5305-1161 190-1473
 μοι νυν ακολουθήσαι υστερον δε ακολουθήσεις μοι
 Mă urmezi acum, dar mai târziu Mă vei urma.
 3004-1473 3588 * 2962 1302 3756 1410-1473
 13:37 λέγει αυτώ ο Πέτρος κύριε διατι ου δύναμαι σοι
 I-a spus Petru, Doamne, de ce nu Te pot
 190 737 3588 5590 1473 5228 1473 5087
 ακολουθήσαι άρτι την ψυχήν μου υπέρ σου θήσω
 urma acum? Eu viața mea pentru Tine o voi da.
 611-1473 3588 * 3588 5590 1473 5228
 13:38 απεκριθη αυτώ ο Ιησους την ψυχήν σου υπέρ
 I-a răspuns Isus, Viața ta pentru
 1473 5087 281 3004-1473 3766.2
 εμού θήσεις αμην αμην λέγω σοι ου μη
 Mine o vei da? Adevărat, adevărat îți spun, Nicidecum nu
 220-5455 2193 3739 533 1473 5151
 αλέκτωρ φωνήσει έως ου απαρνήση με τρις
 va cânta cocoșul până când nu te vei lepăda de Mine de trei ori.

CAPITOLUL 14

Casa Tatălui

3361 5015-1473 2588 4100 1519 3588
 14:1 μη παρασέσθω υμών καρδια πιστεύετε εις τον
 Să nu vi se tulbure inima; credeți în
 2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614 3588
 θεόν και εις εμέ πιστεύετε 14:2 εν τη οικια του
 Dumnezeu, și in Mine credeți. În casa
 3962 1473 3438 4183 1510.2.6 1490 2036-302-1473
 πατρός μου μοναι πολλαι εισιν ει δε μη είπον αν υμιν
 Tatălui Meu locuințe multe sunt. Și dacă nu, v-aș fi zis;
 4198 2090 5117 1473 2532 1437
 πορευομαι ετοιμάσαι τόπον υμιν 14:3 και εαν
 Mă duc să pregătesc un loc pentru voi; și dacă
 4198 2532 2090 1473 5117 3825 2064
 πορευθώ και ετοιμάσω υμιν τόπον πάλιν έρχομαι
 Mă voi duce și voi pregăti pentru voi un loc, din nou vin
 2532 3880-1473 4314 1683 2443 3699 1510.2.1
 και παραλήφομαι υμās προς εμιν ινα όπου ειμι
 și vă voi lua la Mine însumi, ca acolo unde sunt
 1473 2532 1473 1510.3 2532 3699 1473 5217 1492
 εγω και υμεις ήτε 14:4 και όπου εγω υπάγω οιδάτε
 Eu, și voi să fiți. Și unde Eu Mă duc știți,

13:38 ίνα chema

2532 3588 3598 1492 3004-1473 * 2962 3756
 και την οδόν οιδάτε 14:5 λέγει αυτώ Θωμάς κύριε ουκ
 și calea o știți. I-a spus Toma, Doamne, nu
 1492 4226 5217 2532 4459 1410 3588 3598 1492
 οιδάμεν που υπάγεις και πως δυνάμεθα την οδόν ειδέναι
 știm unde Te duci; și cum putem calea s-o știm?
 3004-1473 3588 * 1473 1510.2.1 3588 3598 2532 3588
 14:6 λέγει αυτώ ο Ιησους εγω ειμι η οδος και η
 I-a spus Isus, Eu sunt calea, și
 225 2532 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962
 αληθεια και η ζωη ουδεις έρχεται προς τον πατέρα
 adevărul, și viața, nimeni nu vine la
 1508 1223 1473 1487 1097 1473 2532 3588
 ε μη δι' εμού 14:7 ει εγνώκειτέ με και τον
 decăt prin Mine. Dacă M-ați fi cunoscut pe Mine, și pe
 3962 1473 1097-302 2532 575 737 1097-1473
 πατέρα μου εγνώκειτε αν και απ' άρτι γνώσκετε αυτών
 Tatăl Meu L-ați fi cunoscut; și de acum îl cunoașteți
 2532 3708-1473 3004-1473 2962
 και εωράκατε αυτών 14:8 λέγει αυτώ Φίλιππος κύριε
 și L-ați văzut. I-a spus Filip, Doamne,
 1166 1473 3588 3962 2532 714-1473 3004-1473
 δείξον ημιν τον πατέρα και αρκει ημιν 14:9 λέγει αυτώ
 arată- ne pe Tatăl, și ne e de ajuns. I-a spus
 3588 * 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756
 ο Ιησους τοσούτον χρόνον μεθ' υμών ειμι και ουκ
 Isus, De atâta timp cu voi sunt, și nu
 1097-1473 * 3588 3708 1473 3708 3588
 εγνώκας με Φίλιππε ο εωρακώς εμέ εώρακε τον
 M-ai cunoscut, Filipe? Cine M-a văzut pe Mine a văzut pe
 3962 2532 4459 1473-3004 1166 1473 3588 3962 3756
 πατέρα και πως συ λέγεις δείξον ημιν τον πατέρα 14:10 ου
 Tatăl; și cum spui tu, Arată- ne pe Tatăl?
 4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473
 πιστεύεις οτι εγω εν τω πατρί και ο πατήρ εν εμοι
 crezi că Eu sunt în Tatăl, și Tatăl în Mine
 1510.2.3 3588 4487 3739 1473 2980-1473 575 1683 3756
 εστι τα ρήματα α εγω λαλώ υμιν απ' εμαντού ου
 este? Vorbele pe care Eu vi le spun, de la Mine însumi nu
 2980 3588 1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160
 λαλώ ο δε πατήρ ο εν εμοι μένων αυτός ποιει
 le vorbesc; ci Tatăl, care în Mine locuiește, El face
 3588 2041 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962
 τα έργα 14:11 πιστεύετε μοι οτι εγω εν τω πατρί
 aceste lucrări. Credeți- Mă că Eu sunt în Tatăl;
 2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041
 και ο πατήρ εν εμοι εστιν ει δε μη δια τα έργα
 și Tatăl în Mine este; iar dacă nu, pentru lucrările
 1473 4100 1473 281 281 3004-1473 3588
 αυτά πιστεύετε μοι 14:12 αμην αμην λέγω υμιν ο
 acestea credeți- Mă. Adevărat, adevărat vă spun, Cine
 4100 1519 1473 3588 2041 3739 1473 4160 2548
 πιστεύουν εις εμέ τα έργα α εγω ποιώ κακεινος
 crede in Mine, lucrările pe care Eu le fac, și el le
 4160 2532 3173 3778 4160 3754 1473 4314 3588
 ποιήσει και μείζονα τούτων ποιήσει οτι εγω προς τον
 va face; și mai mari decăt acestea va face, căci Eu la
 3962 1473 4198 2532 3739-5100-302 154 1722
 πατέρα μου πορευομαι 14:13 και ο τι αν αιτήσητε εν
 Tatăl Meu Mă duc. Și orice veți cere in
 3588 3686 1473 3778 4160 2443 1392 3588 3962
 τω ονόματι μου τουτο ποιήσω ινα δοξασθή ο πατήρ
 Numele Meu, aceea voi face, ca să fie glorificat Tatăl
 1722 3588 5207 1437 5100-154 1722 3588 3686 1473 1473
 εν τω υιώ 14:14 εαν τι αιτήσητε εν τω ονόματι μου εγω
 in Fiul. Dacă veți cere ceva in Numele Meu, Eu
 4160
 ποιήσω
 voi face.
 Promisiunea privind Duhul Sfânt
 1437 25-1473 3588 1785 3588 1699 5083
 14:15 εαν αγαπάτέ με τας εντολάς τας εμάς τηρήσατε
 Dacă Mă iubiți, poruncile Mele păziți-le.
 2532 1473 2065 3588 3962 2532 243 3875
 14:16 και εγω ερωτήσω τον πατέρα και άλλον παράκλητον
 Și Eu îl voi ruga pe Tatăl, și alt Mângâietor
 1325-1473 2443 3306 3326 1473 1519 3588 165 3588
 δώσει υμιν ινα μένη μεθ' υμών εις τον αιωνα 14:17 το
 vă va da, ca să rămână cu voi in veac,
 4151 3588 225 3739 3588 2889 3756 1410
 πνεύμα της αληθείας ο ο κόσμος ου δύναται
 Duhul adevărului, pe care lumea nu poate

3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532-2192 2443
16:30 νυν οίδαμεν ὅτι οἶδας πάντα και ου χρεϊαν ἔχεις ινα
 Acum știm că știi toate, și că nu ai nevoie ca
 5100 1473 2065 1722 3778 4100 3754 575 2316
τις σε ερωτά εν τούτω πιστευομεν ὅτι από θεου
 cineva să Te intrebe; de aceea credem că de la Dumnezeu
 1831 611-1473 3588 * 737 4100
εξηλθες 16:31 απεκριθη αυτοις ο Ιησους αρτι πιστευετε
 ai ieșit. Le-a răspuns Isus, Acum credeți?
 2400 2064 5610 2532 3568 2064 2443 4650
16:32 ιδου ερχεται ωρα και νυν εληλυθεν ινα σκορπισθητε
 Iată, vine ora, și acum a venit, ca să fiți risipiți
 1538 1519 3588 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756
εκαστος εις τα ιδια και εμε μονον αφητε και ουκ
 fiecare la ale lui, și pe Mine singur să Mă lăsați; și nu
 1510.2.1 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778
ειμι μνος ὅτι ο πατήρ μετ' μου εστι 16:33 ταυτα
 sunt singur, căci Tatăl cu Mine este. Acestea
 2980-1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722 3588 2889
λελαληκα υμιν ινα εν εμοι ειρηνην εχητε εν τω κόσμω
 vi le-am spus ca în Mine pace să aveți. În lume
 2347 2192 235 2293 1473 3528 3588 2889
θλιψιν εχετε αλλά θαρσεϊτε εγω νενικηκα τον κόσμον
 necaz veți avea, dar îndrăzniți, Eu am învins lumea.

CAPITOLUL 17

Rugăciunea lui Isus

17:1 ταυτα ελαλησεν ο Ιησους και επηρε
 Acestatea le-a spus Isus, și Și-a ridicat
 3588 3788 1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962
τους οφθαλμους αυτου εις τον ουρανόν και ειπε πατερ
 ochii Lui spre cer, și a zis, Tată,
 2064 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207 1473
εληλυθεν η ωρα δοξασόν σου τον υιον ινα και ο υιος σου
 a venit ora. Glorifică-Ți Fiul, ca și Fiul Tău
 1392 1473 2531 1325-1473 1849
δοξαση σε 17:2 καθως εδωκας αυτω εξουσιαν
 să Te glorifice pe Tine, după cum I-ai dat autoritate
 3956 4561 2443 3956 3739 1325-1473
πάσης σαρκός ινα παν ο δεδοκας αυτω
 peste orice carne, ca tuturor acelora pe care i-ai dat Lui,
 1325-1473 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588
δωσει αυτοις ζωην αιώνιον 17:3 αυτη δε εστιν η
 să le dea viață veșnică. Și aceasta este
 166-2222 2443 1097 1473 3588 3441 228
αιώνιος ζωη ινα γνωσκωσι σε τον μονον αληθινόν
 viața veșnică, ca să Te cunoască pe Tine singurul adevărat
 2316 2532 3739 649 * 5547
θεόν και ον απεστειλας Ιησουν Χριστόν
 Dumnezeu, și pe Acela pe care L-ai trimis, pe Isus Hristos.
 1473 1473 1392 1909 3588 1093 3588 2041 5048
17:4 εγω σε εδοξασα επι της γης το εργον ετελειωσα
 Eu Te-am glorificat pe pământ, lucrarea am sfârșit-
 3739 1325-1473 2443 4160 2532 3568 1392
ο δεδοκας μοι ινα ποιησω 17:5 και νυν δοξασόν
 o, cea pe care Mi-ai dat-o ca să-o fac. Și acum glorifică-
 1473 1473 3962 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253
με συ πατερ παρά σεαυτω τη δοξη η ειχον προ
 Mă Tu, Tată, la Tine însuși, cu gloria pe care o aveam, înainte ca
 3588 3588 2889 1510.1 3844 1473 5319 1473
του τον κόσμον είναι παρά σοι 17:6 εφανέρωσά σου
 lumea să fie, la Tine. Am făcut cunoscut al Tău
 3588 3686 3588 444 3739 1325-1473 1537 3588
το ονομα τοις ανθρώποις ους δεδοκας μοι εκ του
 Numele oamenilor pe care Mi i-ai dat din
 2889 4674 1510.7.6 2532 1473 1473 1325 2532 3588
κόσμου σοι ησαν και εμοι αυτους δεδοκας και τον
 lume. Ai Tăi erau, și Mie Mi i-ai dat, și
 3056 1473 5083 3568 1097 3754 3956
λόγον σου τετηρηκασι 17:7 νυν εγνωκαν ὅτι πάντα
 Cuvântul Tău l-au păzit. Acum au cunoscut că toate
 3745 1325-1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487
οσα δεδοκας μοι παρά σου εστιν 17:8 ὅτι τα ρήματα
 câte Mi-ai dat, de la Tine sunt; Întrucât vorbele
 3739 1325-1473 1325-1473 2532 1473 2983 2532
α δεδοκας μοι δεδοκα αυτοις και αυτοι ελαβον και
 pe care Mi le-ai dat Tu, le-am dat; și ei le-au primit, și

17:2 †făptură

1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100
εγνωσαν αληθως ὅτι παρά σου εξηλθον και επιστευσαν
 au cunoscut cu adevărat că de la Tine am ieșit, și au crezut
 3754 1473 1473 649 1473 4012 1473 2065 3756
ὅτι συ με απεστειλας 17:9 εγω περι αυτων ερωτω εν
 că Tu M-ai trimis. Eu pentru ei cer; nu
 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739 1325-1473
περι του κόσμου ερωτω αλλά περι ων δεδοκας μοι
 pentru lume cer, ci pentru aceea pe care Mi i-ai dat,
 3754 4674 1510.2.6 2532 3588 1699 3956 4674 1510.2.3 2532
ὅτι σοι εισι 17:10 και τα εμα πάντα σα εστι και
 căci ai Tăi sunt (și cele ale Mele, toate ale Tale sunt; și
 3588 4674 1699 2532 1392 1722 1473 2532
τα σα εμα και δεδοξασμαι εν αυτοις 17:11 και
 ale Tale, ale Mele-s) -- și Eu sunt glorificat în ei. Și
 3765-1510.2.1 1722 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6
ονκετι ειμι εν τω κόσμω και ουτοι εν τω κόσμω εισι
 Eu nu mai sunt în lume, dar aceștia în lume sunt,
 2532 1473 4314 1473 2064 3962 39 5083 1473 1722
και εγω προς σε ερχομαι πατερ αγιε τηρησον αυτοους εν
 și Eu la Tine vin. Tată Sfânt, păzește-i în
 3588 3686 1473 3739 1325-1473 2443 1510.3 1520
τω ονοματι σου ους δεδοκας μοι ινα ὡσιν εν
 Numele Tău pe aceea pe care Mi i-ai dat, ca să fie una
 2531 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889
καθως ημεις 17:12 ὅτε ημιν μετ' αυτων εν τω κόσμω
 ca Noi. Când eram cu ei în lume,
 1473 5083-1473 1722 3588 3686 1473 3739
εγω ετηρουν αυτοους εν τω ονοματι σου ους
 Eu îi păzeam în Numele Tău; pe aceea pe care
 1325-1473 5442 2532 3762 1537 1473 622
δεδοκας μοι εφυλαξα και ουδεις εξ αυτων απώλετο
 Mi i-ai dat, i-am păzit, și nici unul dintre ei n-a pierit,
 1508 3588 5207 3588 684 2443 3588 1124 4137
ει μη ο υιος της απωλείας ινα η γραφή πληρωθη
 decât fiul pierzării, ca Scriptura să se implinească.
 3568 1161 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588
17:13 νυν δε προς σε ερχομαι και ταυτα λαλώ εν τω
 Acum însă la Tine vin. Și acestea le spun în
 2889 2443 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722
κόσμω ινα εχωσι την χαράν την εμην πεπληρωμένην εν
 lume, ca ei să aibă bucuria Mea deplină în
 1473 1473 1325-1473 3588 3056 1473 2532 3588
αυτοις 17:14 εγω δεδοκα αυτοις τον λόγον σου και ο
 ei. Eu le-am dat Cuvântul Tău; și
 2889 3404-1473 3754 3756 1510.2.6 1537 3588 2889
κόσμος εμίσησεν αυτοους ὅτι ουκ εισιν εκ του κόσμου
 lumea i-a urât, căci ei nu sunt din lume,
 2531 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3756 2065
καθως εγω ουκ ειμι εκ του κόσμου 17:15 ουκ ερωτω
 după cum Eu nu sunt din lume. Nu cer
 2443 142-1473 1537 3588 2889 235 2443 5083-1473
ινα αρης αυτοους εκ του κόσμου αλλ ινα τηρησης αυτοους
 să-i iei din lume, ci ca să-i păzești
 1537 3588 4190 1537 3588 2889 3756 1510.2.6 2531
εκ του πονηρού 17:16 εκ του κόσμου ουκ εισι καθως
 de cel rău. Din lume ei nu sunt, după cum
 1473 1537 3588 2889 3756 1510.2.1 37 1473
εγω εκ του κόσμου ουκ ειμι 17:17 αγιασον αυτοους
 Eu din lume nu sunt. Sfințește-i
 1722 3588 225 1473 3588 3056 3588 4674 225-1510.2.3
εν τη αληθεια σου ο λόγος ο σος αληθεια εστι
 în adevărul Tău, Cuvântul Tău este adevărul.
 17:18 καθως εμε απεστειλας εις τον κόσμον καγω
 Cum pe Mine M-ai trimis în lume, și Eu
 649-1473 1519 3588 2889 2532 5228 1473
απεστειλα αυτοους εις τον κόσμον 17:19 και υπέρ αυτων
 i-am trimis pe ei în lume; și pentru ei
 1473 37 2443 2532 1473 1510.3 37
εγω αγιάζω εμαυτόν ινα και αυτοι ὡσιν ηγιασμένοι
 Eu Mă sfințesc pe Mine însumi, ca și ei să fie sfințiți
 1722 225 3756 4012 3778 1161 2065 3440 235
εν αληθεια 17:20 ου περι τούτων δε ερωτω μονον αλλά
 în adevăr. Nu pentru aceștia l și cer numai, ci
 2532 4012 3588 4100 1223 3588 3056 1473 1519
και περι των πιστευόντων διά του λόγου αυτων εις
 și pentru cei ce vor crede prin cuvântul lor în
 1473 2443 3956 1520 1510.3 2531 1473 3962 1722
εμε 17:21 ινα παντες εν ὡσι καθως συ πατερ εν
 Mine; ca toți una să fie, după cum Tu, Tată, ești în
 1473 2504 1722 1473 2443 2532 1473 1520 1473 1520 1510.3 2443
εμοι καγω εν σοι ινα και αυτοι εν ημιν εν ὡσιν ινα
 Mine, și Eu în Tine; ca și ei în Noi una să fie, ca

3588 2889 4100 3754 1473 1473 649 2532 1473
ο κόσμος πιστεύει ότι συ με απέστειλας 17:22 και εγώ
 lumea să creadă că Tu M- ai trimis. Și Eu,
 3588 1391 3739 1325-1473 1325-1473 2443 1510.3
την δόξαν ην δέδοκας μοι δέδοκας αυτοίς ινα ώσιν
 gloria pe care Mi-ai dat-o Tu, le-am dat-o, ca ei să fie
 1520 2531 1473 1520 1510.2.4 1473 1722 1473 2532
εν καθώς ημείς εν εσμεν 17:23 εγώ εν αυτοίς και
 una, după cum Noi una suntem, Eu în ei, și
 1473 1722 1473 2443 1510.3 5048 1519 1520 2532
συ εν μοι ινα ώσι τετελειωμένοι εις εν τ και
 Tu în Mine; ca ei să fie făcuți desăvârșiți spre a fi unași, și
 2443 1097 3588 2889 3754 1473 1473 649 2532
ινα γινώσκη ο κόσμος ότι συ με απέστειλας και
 ca să cunoască lumea că Tu M- ai trimis, și că
 25-1473 2531 1473-25 3962
ηγάπησας αυτούς καθώς εμέ ηγάπησας 17:24 πάτερ
 i-ai iubit, așa cum M-ai iubit pe Mine. Tată,
 3739 1325-1473 2309 2443 3699 1510.2.1 1473
ους δέδοκας μοι θέλω ινα όπου ειμι εγώ
 pe accia pe care Mi i-ai dat, doresc ca acolo unde sunt Eu,
 2548 1510.3 3326 1473 2443 2334 3588 1391 3588 1699
κακείνοι ώσι μετ' εμου ινα θεωρώσι την δόξαν την εμην
 și ei să fie cu Mine, ca să privească gloria Mea,
 3739 1325-1473 3754 25-1473 4253 2602
ην εδωκας μοι ότι ηγάπησας με προ καταβολής
 pe care Mi-ai dat-o, căci M-ai iubit mai înainte de întemeierea
 2889 3962 1342 2532 3588 2889 1473 3756
κόσμου 17:25 πάτερ δικαιο και ο κόσμος σε ουκ
 lumii. Tată drept, și lumea pe Tine nu
 1097 1473 1161 1473 1097 2532 3778 1097 3754
έγνω εγώ δε σε έγνω και ουτοι έγνωσαν ότι
 Te-a cunoscut, Eu însă Te- am cunoscut, și aceștia au cunoscut că
 1473 1473 649 2532 1107-1473 3588 3686
συ με απέστειλας 17:26 και εγνώρισα αυτοίς το όνομα
 Tu M- ai trimis. Și le-am făcut cunoscut Numele
 1473 2532 1107 2443 3588 26 3739 25-1473
σου και γνωρίσω ινα η αγάπη ην ηγάπησας με
 Tău, și-L voi face cunoscut, ca iubirea cu care M-ai iubit Tu,
 1722 1473 1510.3 2504 1722 1473
εν αυτοίς η καγώ εν αυτοίς
 în ei să fie, și Eu în ei.

CAPITOLUL 18

Arestarea lui Isus

3778 2036 3588 * 1831 4862 3588
18:1 ταυτα ειπων ο Ιησους εξήλθε συν τοις
 Acestea zicându-le, Isus a ieșit împreună cu
 3101 1473 4008 3588 5493 3588 *
μαθηταίς αυτού πέραν του χειμάρρου των Κέδρων
 ucenicii Lui de cealaltă parte a torentului Chedron,
 3699 1510.7.3 2779 1519 3739 1525 1473 2532 3588 3101
όπου ην κήπος εις ον εισήλθεν αυτός και οι μαθηται
 unde era o grădină în care a intrat El și ucenicii
 1473 1492 1161 2532 * 3588 3860-1473
αυτού 18:2 ηδει δε και Ιουδας ο παραδίδους αυτόν
 Lui. Știa însă și Iuda (cel ce L-a predat),
 3588 5117 3754 4178 4863 3588 *
τον τόπον ότι πολλάκις συνήχη ο Ιησους
 locul, fiindcă deseori împreună se strânsese Isus
 1563 3326 3588 3101 1473 3588 3767 *
εκει μετά των μαθητών αυτού 18:3 ο ούν Ιουδας
 acolo cu ucenicii Lui. Deci Iuda,
 2983 3588 4686 2532 1537 3588 749 2532
λαβών την σπειραν και εκ των αρχιερέων και
 luând țărâna cohorta și, de la marii preoți și de la
 * 5257 2064 1563 3326 5322 2532
Φαρισαίων υπηρέτας έρχεται εκει μετά φανών και
 farisei, ofițeri, a venit acolo cu făclii și cu
 2985 2532 3696 * 3767 1492 3956 3588
λαμπάδων και όπλων 18:4 Ιησους ούν ειδώς πάντα τα
 lămpi și cu arme. Isus deci, știind toate cele ce
 2064 1909 1473 1831 2036-1473 5100
ερχόμενα επ' αυτόν έβελθών ειπεν αυτοίς τινα
 urmau să vină asupra Lui, ieșind înainte, le-a zis, Pe cine

17:23 †εις έν: într-una; adjectival έν e aici la genul neutru

17:23 †ROB: întru unime; VDCL: într-una; DBE: into one; DBF: en un

2212 611-1473 * 3588 *
ζητείτε 18:5 απεκριθησαν αυτό Ιησούν τον Ναζωραιον
 căutați? Ei I-au răspuns, Pe Isus din Nazaret.
 3004-1473 3588 * 1473 1510.2.1 2476-1161 2532
λέγει αυτοίς ο Ιησους εγώ ειμι ειστήκει δε και Ιουδας
 Le-a spus Isus, Eu sunt! Și se ținea acolo și Iuda,
 3588 3860-1473 3326 1473 5613-3767
ο παραδίδους αυτόν μετ' αυτών 18:6 ως ουν
 cel ce -L predă, împreună cu ei. Când deci
 2036-1473 3754 1473 1510.2.1 565 1519-3588-3694 2532
είπεν αυτοίς ότι εγώ ειμι απήλθον εις τα οπίσω και
 le-a zis că, Eu sunt! -- s-au dat înapoi, și
 4098 5476 3825 3767 1473 1905 5100
έπεσον χαμαί 18:7 πάλιν ουν αυτοίς επηρώτησε τινα
 au căzut la sol. Din nou deci i-a întrebă, Pe cine
 2212 3588-1161 2036 * 3588 * 611
ζητείτε οι δε ειπον Ιησούν τον Ναζωραιον 18:8 απεκριθη
 căutați? Și ei au zis, Pe Isus din Nazaret. A răspuns
 3588 * 2036-1473 3754 1473 1510.2.1 1487 3767 1473
ο Ιησους ειπον υμιν ότι εγώ ειμι ει ουν εμέ
 Isus, V-am zis că Eu sunt. Dacă deci pe Mine Mă
 2212 863 3778 5217 2443 4137
ζητείτε άφετε τούτους υπάγειν 18:9 ινα πληρωθή
 căutați, lăsați-i pe aceștia să se ducă! Ca să se implinească
 3588 3056 3739 2036 3754 3739 1325-1473 3756
ο λόγος ον ειπεν ότι ους δέδοκας μοι ουκ
 cuvântul pe care-l zisese că, Din cei pe care Mi i-ai dat, nu
 622 1537 1473 3762 * 3767 *
απόλεσα εξ αυτών ουδένα 18:10 Σίμων ουν Πέτρος
 a pierit din ei nici unul. Simon Petru deci,
 2192 3162 1670 1473 2532 3817 3588 3588
έχων μάχαιραν ειλικυσεν αυτήν και έπαυσε τον του
 având o sabie, a scos-o, și a lovit pe
 749-1401 2532 609-1473 3588 5621 3588
αρχιερέως δούλον και απέκοψεν αυτού το ώτιον το
 robul marelui preot, și i-a amputat urechea
 1188 1510.7.3-1161 3686 3588 1401 * 2036 3767
δεξιόν ην δε όνομα τω δούλω Μάλχος 18:11 ειπεν ουν
 dreaptă; Și era numele robului Malhus. A zis deci
 3588 * 3588 * 906 3588 3162-1473 1519 3588
ο Ιησους τω Πέτρω βάλε την μάχαιραν σου εις την
 Isus lui Petru, Pune-ți sabia în
 2336 3588 4221 3739 1325-1473 3588 3962 3766.2
θήκην το ποτήριον ο δέδωκε μοι ο πατήρ ου μη
 teacă. Paharul pe care Mi l-a dat Tatăl, oare să nu-
 4095-1473
πίω αυτό
 l beau?

Isus înaintea lui Ana și Caiafa

3588 3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588
18:12 η ουν σπειρα και ο χιλιαρχος και οι
 Deci cohorta și comandantul și
 5257 3588 * 4815 3588 * 2532
υπηρέται των Ιουδαίων συνέλαβον τον Ιησούν και
 ofițerii iudeilor L-au apucat pe Isus, și
 1210-1473 2532 520-1473 4314 *
έδησαν αυτόν 18:13 και απήγαγον αυτόν προς Άνναν
 L-au legat. Și L-au dus la Ana
 4412 1510.7.3-1063 3995 3588 * 3739 1510.7.3
πρώτον ην γαρ πενθερός του Καϊάφα ος ην
 mai întâi, fiindcă era socrul lui Caiafa, care era
 749 3588 1763 1565 1510.7.3-1161 *
αρχιερέυς του ενιαυτού εκείνου 18:14 ην δε Καϊάφας
 mare preot în anul acela. Și Caiafa era
 3588 4823 3588 * 3754 4851 1520
ο συμβουλευσας τοις Ιουδαίοις ότι συμφέρει ένα
 cel ce îi sfătuieste pe iudei că e de folos ca un singur
 444 622 5228 3588 2992 190-1161
άνθρωπον απολέσθαι υπέρ του λαού 18:15 ηκολούθει δε
 om să piară pentru popor. Și îl urmau
 3588 * * 2532 243 3101 3588 1161 3101
τω Ιησού Σίμων Πέτρος και άλλος μαθητής ο δε μαθητής
 pe Isus, Simon Petru, și celălalt ucenic. Iar ucenicul
 1565 1510.7.3 1110 3588 749 2532 4897
εκείνος ην γνωστός τω αρχιερεί και συνεισήλθε
 acela era cunoscut marelui preot, și a intrat împreună
 3588 * 1519 3588 833 3588 749 3588 1161
τω Ιησού εις την αυλήν του αρχιερέως 18:16 ο δε
 cu Isus în curtea marelui preot.
 2476 4314 3588 2374 1854 1831 3767 3588
Πέτρος ειστήκει προς τη θύρα έξω εξήλθεν ουν ο
 Petru stătea la ușa, afară. A ieșit deci

3101 3588 243 3739 1510.7.3 1110 3588 749
μαθητής ο άλλος ος ην γνωστός τω αρχιερεί
 ucenicul celălalt, care îi era cunoscut marelui preot,
 2532 2036 3588 2377 2532 1521 3588 *
και ειπε τη θυρωρά και εισήγαγεν τον Πέτρον
 și a vorbit portăresei, și ea l-a adus înăuntru pe Petru.

18:17 λέγει ουν η παιδισκη η θυρωρός τω Πέτρω
 l-a spus deci servitoarea, portăreasa, lui Petru,
 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444
μη και συ εκ των μαθητών ει του ανθρώπου
 Nu și tu dintre ucenicii ai omului
 3778 3004-1565 3756 1510.2.1 2476-1161
τούτου λέγει εκείνος ουκ ειμι 18:18 ειστήκεισαν δε
 Acestuia? Acela a spus, Nu sunt. 18:18 ειστήκεισαν δε
 3588 1401 2532 3588 5257 439 4160
οι δούλοι και οι υπηρέται ανθρακιάν πεποιηκότες
 robii și ofițerii, [jărătic l după ce făcuseră]
 3754 5592-1510.7.3 2532 3238 1510.7.3 1161 3326 1473 3588
οτι ψυχος ην και εθερμαινοντο ην† δε μετ αυτών ο
 (căci era frīg), și se încălzeau; și [cu ei
 *-2476 2532 2328 3588 3767 749
Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος 18:19 ο ουν αρχιερέυς
 l Petru stătea], și se încălzea. Atunci marele preot
 2065 3588 * 4012 3588 3101 1473 2532 4012
ηρώτησε τον Ιησούν περι των μαθητών αυτου και περι
 L-a întrebat pe Isus despre ucenicii Lui, și despre
 3588 1322 1473 611-1473 3588 * 1473
της διδαχής αυτου 18:20 απεκριθη αυτώ ο Ιησους εγω
 învățătura Lui. l-a răspuns Isus, Eu
 3954 2980 3588 2889 1473 3842 1321
παρησια ελάλησα τω κόσμω εγω πάντοτε εδιδάξα
 deschis am vorbit lumii; Eu întotdeauna am învățat
 1722 3588 4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842
εν τη συναγωγή και εν τω ιερω όπου πάντοτε
 în sinagogă, și în templu, unde întotdeauna
 3588 * 4905 2532 1722 2927 2980
οι Ιουδαιοι συνέρχονται και εν κρυπτώ ελάλησα
 iudeii se adună împreună, și în secret n-am vorbit
 3762 5100 1473 1905 1905 3588
ουδέν 18:21 τι με επερωτάς επερωτήσον τους
 nimic. De ce pe Mine Mă întrebi? Întreabă pe cei ce
 191 5100 2980-1473 2396 3778 1492 3739 2036
ακηκούσας τι ελάλησα αυτοις ιδε ουτοι οίδασινα ειπον
 au auzit ce le-am vorbit; iată, această știu ce am zis
 1473 3778-1161 1473 2036 1520 3588 5257
εγω 18:22 ταυτα δε αυτου ειπόντος εις τον υπηρετων
 Eu. Și acestea El spunând, unul din ofițerii
 3936 1325 4475 3588 * 2036 3779
παρεστηκώς εδωκε ραπισμα τω Ιησού ειπών ουτως
 care stătea acolo l-a dat o palmă lui Isus, zicând, Așa
 611 3588 749 611-1473 3588 *
αποκρινη τω αρχιερεί 18:23 απεκριθη αυτώ ο Ιησους
 răspunzi marelui preot? l-a răspuns Isus,
 1487 2560 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161
ει κακώς ελάλησα μαρτύρησον περι του κακου ει δε
 Dacă rău am vorbit, mărturisește despre acest rău; dar dacă
 2573 5100 1473 1194 649-1473 3588
καλώς τι με όρεις 18:24 απέστειλεν αυτόν ο
 * am vorbit bine, de ce Mă lovești? l-a trimis
 * 1210 4314 * 3588 749
Ανας δεδεμένος προς Καϊάφαν τον αρχιερέα
 Ana legat la Caiafa, marele preot.

Tăgăduirea lui Petru

18:25 ην δε Σίμων Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος
 Și era Simon Petru stând și încălzindu-se.
 2036-3767-1473 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1473 1510.2.2
ειπον ουν αυτώ μη και συ εκ των μαθητών αυτου ει
 l-au zis deci, Nu și tu dintre ucenicii Lui ești?
 720-1565 2532 2036 3756 1510.2.1 3004 1520
ηρηήσατο εκείνος και ειπεν ουκ ειμι 18:26 λέγει εις
 Acesta a negat, și a zis, Nu sunt. A spus unul
 1537 3588 1401 3588 749 4773 1510.6 3739
εκ των δούλων του αρχιερέως συγγενής ων ου
 din robii marelui preot, rudă fiind cu cel căruia îi
 609 * 3588 5621 3756 1473 1473 1492 1722 3588
απέκοψε Πέτρος το ωτιον ουκ εγω σε ειδον εν τω
 amputase Petru urechea, Nu eu te-am văzut în

2779 3326 1473 3825 3767 720 3588 *
κηπω μετ αυτου 18:27 πάλιν ουν ηρηήσατο ο Πέτρος
 grădină cu El? Din nou deci a negat Petru;
 2532 2112 220 5455
και ευθέως αλέκτωρ εφώνησεν
 și îndată cocoșul a cântat.†

Tăgăduirea lui Petru

18:28 άγουσιν ουν τον Ιησούν από του Καϊάφα εις το
 L-au dus deci pe Isus de la Caiafa în
 4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525
πραιτώριον ην δε προΐα και αυτοι ουκ εισήλθον
 pretoriu; și era dis-de-dimineață. Și ei nu au intrat
 1519 3588 4232 2443 3361 3392 235 2443 2068
εις το πραιτώριον ινα μη μιανθώσιν αλλ' ινα φάγωσι
 în pretoriu, ca să nu se întineze, ci ca să mănânce
 3588 3957 1831 3767 3588 * 4314 1473
το πάσχα 18:29 εξήλθεν ουν ο Πιλάτος προς αυτους
 paștele. A ieșit afară deci Pilat la ei,
 2532 2036 5100 2724 5342 2596 3588 444
και ειπε τινα κατηγοριαν φερετε κατά του ανθρώπου
 și a zis, Ce acuzație aduceți împotriva Omului
 3778 611 2532 2036-1473 1508
τούτου 18:30 απεκριθησαν και ειπον αυτώ ει μη
 Acestuia? Ei au răspuns și i-au zis, Dacă n-
 1510.7.3 3778 2555 3756 302 1473 3860-1473
ην ουτος κακοποιός ουκ αν σοι παρεδώκαμεν αυτόν
 ar fi Acesta un răufăcător, nu ți l-am fi predeat.
 2036-3767-1473 3588 * 2983 1473 1473
18:31 ειπεν ουν αυτοις ο Πιλάτος λαβετε αυτόν υμεις
 Le-a zis deci Pilat, Luați-l voi,
 2532 2596 3588 3551 1473 2919 1473 2036-3767-1473
και κατά τον νόμον υμών κρινατε αυτόν ειπον ουν αυτώ
 și după legea voastră judecați-l. l-au zis deci
 3588 * 1473 3756 1832 615 3762
οι Ιουδαιοι ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενά
 iudeii, Nouă nu ne este permis să omorăm pe nimeni! --
 1487 3588 3056 3588 * 4137 3739
18:32 ινα ο λόγος του Ιησού πληρωθη ον
 încât cuvântul lui Isus să se împlinească, pe care-l
 2036 4591 4169 2288 3195 599
ειπε σμαρινων ποιω θανάτω ημελλεν αποθηήσκειν
 zisese, arătând cu ce moarte urma să moară.
 1525-3767 1519 3588 4232 3588 *
18:33 εισήλθεν ουν εις το πραιτώριον πάλιν ο Πιλάτος
 A intrat deci în pretoriu din nou Pilat,
 2532 5455 3588 * 2532 2036-1473 1473 1510.2.2 3588
και εφώνησε τον Ιησούν και ειπεν αυτώ συ ει ο
 și l-a chemat pe Isus, și l-a zis, Tu ești
 935 3588 * 611-1473 3588 *
βασιλεύς των Ιουδαιοιν 18:34 απεκριθη αυτώ ο Ιησους
 Impăratul iudeilor? l-a răspuns Isus,
 575 1438 1473 3778 3004 2228 243 1473 2036 4012
αφ' εαντου σν τούτο λέγεις η άλλοι σοι ειπον περι
 De la tine însuși tu această o spui, sau alții ți-au zis-o despre
 1473 611 3588 * 3385 1473 * 1510.2.1
εμου 18:35 απεκριθη ο Πιλάτος μητι εγω Ιουδαιοί ειμι
 Mine? A răspuns Pilat, Oare eu iudeu sunt?
 3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860-1473 1473
το εθνος το σον και οι αρχιερείς παρεδώκαν σε μοι
 Națiunea Ta și marii preoți Te-au predat mie.
 5100 4160 611 3588 * 3588 932 3588
τι εποίησας 18:36 απεκριθη ο Ιησους η βασιλεία η
 Ce ai făcut? A răspuns Isus, Impărăția
 1699 3756 1510.2.3 1537 3588 2889 3778 1487 1537 3588 2889
εμη ουκ εστιν εκ του κόσμου τούτου ει εκ του κόσμου
 Mea nu este din lumea aceasta; dacă din lumea
 3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588 5257 302 3588 1699
τούτου η βασιλεία η εμη οι υπηρέται ανι μοι
 aceasta ar fi fost Impărăția Mea, ofițerii Mei
 75 2443 3361 3860 3588 * 3568 1161 3588
ηγωνίζοντο ινα μη παραδοθώ τοις Ιουδαιοις υν δε η
 ar fi luptat ca să nu fiu predat iudeilor; acum însă
 932 3588 1699 3756 1510.2.3 1782 2036-3767-1473
βασιλεία η εμη ουκ εστιν εντεύθεν 18:37 ειπεν ουν αυτώ
 Impărăția Mea nu este de aici. l-a zis deci
 3588 * 3766 935 1510.2.2 1473 611 3588
ο Πιλάτος ουκουν βασιλεύς ει του απεκριθη ο
 Pilat, Atunci, Impărat ești Tu? A răspuns

18:18 †lit: și era stând Petru

18:27 †a chemat

2532 250 5613 3046-1540 2983 3767 3588 4983
και αλόης ως λίτρας εκατόν 19:40 έλαβον ουν το σώμα
 și aloc, cam o sută de litri. Au luat deci trupul
 3588 * 2532 1210-1473 1722 3608 3326 3588
του Ιησού και έδησαν αυτό εν οθονίοις μετά των
 lui Isus, și l-au legat în fășii de pânză de in, cu
 759 2531 1485-1510.2.3 3588 * 1779
αρωμάτων καθώς έθος εστί τοις Ιουδαίοις ενταφιάζειν†
 miresmele, după cum este obiceiul la iudei să îmbalsămeze.
 1510.7.3-1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532
19:41 ην δε εν τω τόπω όπου εσταυρώθη κήπος και
 Și era, în locul unde a fost crucificat, o grădină, și
 1722 3588 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762
εν τω κήπω μνημειον καιών εν ω ουδέπω ουδείς
 în grădină un mormânt nou, în care niciodată nimeni nu
 5087 1563 3767 1223 3588 3904 3588
ετέθη 19:42 εκεί ουν διά την παρασκευήν των
 fusese pus.
 * 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 *
Ιουδαίων ότι εγγύς ην το μνημειον έθηκαν τον Ιησούν
 iudeilor, căci era aproape mormântul, L-au pus pe Isus.

CAPITOLUL 20

Învierea lui Isus

20:1 3588-1161 1520 3588 4521 * Μαρια 3588
 τη δε μιά των σαββάτων * η
 Și în întâia zi a săptămânii, Maria η
 * 2064 4404 4653 2089-1510.6
Μαγδαληνή έρχεται πρωί σκοτίας έτι ούσης
 Magdala a venit dis-de-dimineată, întuneric fiind încă,
 1519 3588 3419 2532 991 3588 3037 142 1537 3588
εις το μνημειον και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ του
 la mormânt; și a văzut piatra ridicată de pe
 3419 5143 3767 2532 2064 4314 *
μνημειον 20:2 τρέχει ουν και έρχεται προς Σίμωνα
 mormânt. A alergat deci și a venit la Simon
 * 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368 3588
Πέτρον και προς τον άλλον μαθητήν ον εφίλει ο
 Petru, și la celălalt ucenic, pe care-l îndrăgea
 * 2532 3004-1473 142 3588 2962 1537 3588 3419
Ιησούς και λέγει αυτοίς ήραν τον κύριον εκ του μνημειου
 Isus, și le-a spus, Au luat pe Domnul din mormânt,
 2532 3756 1492 4226 5087-1473 1831 3767
και ουκ οίδαμεν που έθηκαν αυτόν 20:3 εξήλθεν ουν
 și nu știm unde L-au pus. A ieșit deci
 3588 * 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519 3588
ο Πέτρος και ο άλλος μαθητής και ήρχοντο εις το
 Petru, și celălalt ucenic, și au venit la
 3419 5143-1161 3588 1417 3674 2532 3588 243
μνημειον 20:4 ετρεχον δε οι δύο ομοῦ και ο άλλος
 mormânt. Și alergau cei doi împreună; și celălalt
 3101 4390 5032 3588 * 2532 2064
μαθητής προέδραμε τάχιον του Πέτρον και ήλθε
 ucenic a alergat înaintea, mai repede decât Petru, și a ajuns
 4413 1519 3588 3419 2532 3879 991
πρώτος εις το μνημειον 20:5 και παρακύψας βλέπει
 cel dintâi la mormânt. Și plecându-se, a văzut
 2749 3588 3608 3756-3305 1525 2064
κείμενα τα οθόνια ου μέντοι εισήλθεν 20:6 έρχεται
 zăcând fășiile de pânză; totuși nu a intrat. A venit
 3767 * 190 1473 2532 1525 1519 3588
ουν Σίμων Πέτρος ακολουθών αυτό και εισήλθεν εις το
 deci Simon Petru, urmându-l, și a intrat în
 3419 2532 2334 3588 3608 2749 2532 3588
μνημειον και θεωρεί τα οθόνια κείμενα 20:7 και το
 mormânt, și a văzut fășiile de pânză zăcând. Și
 4676 3739 1510.7.3 1909 3588 2776 1473 3756 3326 3588
σουδάριον ο ην επί της κεφαλής αυτού ου μετά των
 ștergarul care era pe capul Lui nu era cu
 3608 2749 235 5565 1794 1519 1520
οθονίων κείμενον αλλά χωρίς εντετυλιγμένον εις ένα
 fășiile de pânză zăcând, ci la o parte, înfășurat într-un
 5117 5119-3767 1525 2532 3588 243 3101 3588
τόπον 20:8 τότε ουν εισήλθε και ο άλλος μαθητής ο
 loc. Atunci deci a intrat și celălalt ucenic, care

2064 4413 1519 3588 3419 2532 1492 2532 4100
ελθών πρώτος εις το μνημειον και είδε και επίστευσεν
 ajunsese cel dintâi în mormânt, și a văzut, și a crezut;
 3764-1063 1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537
20:9 ουδέπω γαρ ήδεισαν την γραφήν ότι δει αυτόν εκ
 căci încă nu cunoșteau Scriptura, că trebuia ca El din
 3498 450 565 3767 3825 4314 1438
νεκρών αναστήναι 20:10 απήλθον ουν πάλιν προς εαυτούς
 morți să învieze. Au plecat deci din nou la ei *acasă*
 3588 3101
οι μαθηται
 ucenicilor.

Isus Se arată Mariei

* 1161 2476 4314 3588 3419 2799
20:11 Μαρια δε ειστήκει προς το μνημειον κλαιούσα
 Maria însă stătea la mormânt, plângând,
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419 2532
εξω ως ουν έκλαιε παρέκυψεν εις το μνημειον 20:12 και
 afară. Cum deci plângea, s-a plecat spre mormânt, și
 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314 3588
θεορεί δύο αγγέλους εν λευκοίς καθεζομένους ένα προς τη
 a văzut doi îngeri în alb, așezați unul la
 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749 3588 4983 3588
κεφαλή και ένα προς τοις ποσίν όπου έκειτο το σώμα του
 cap, și unul la picioare, unde zăcuse trupul lui
 * 2532 3004-1473 1565 1135 5100 2799
Ιησού 20:13 και λέγουσιν αυτή εκείνοι γυναι τι κλαιεις
 Isus. Și i-au spus Femeie, de ce plângi?
 3004-1473 3754 142 3588 2962 1473 2532 3756 1492
λέγει αυτοίς ότι ήραν τον κύριον μου και ουκ οίδα
 Ea le-a spus, Fiindcă au luat pe Domnul meu, și nu știu
 4226 5087-1473 2532 3778 2036 4762
πον έθηκαν αυτόν 20:14 και ταῦτα ειπούσα εστράφη
 unde L-au pus. Și acestea spunând, s-a întors
 1519-3588-3694 2532 2334 3588 * 2476
εις τα οπίσω και θεωρεί τον Ιησούν εστῶτα
 înapoi, și L-a văzut pe Isus stând în picioare;
 2532 3756 1492 3754 3588 *-1510.2.3 3004-1473
και ουκ ήδεια ότι ο Ιησούς εστι 20:15 λέγει αυτή
 și nu știa că este Isus. I-a spus
 3588 * 1135 5100 2799 5100 2212 1565
ο Ιησούς γυναι τι κλαιεις τινα ζητεις εκείνη
 Isus, Femeie, de ce plângi? Pe cine cauți? Ea,
 1380 3754 3588 2780-1510.2.3 3004-1473 2962 1487
δοκούσα ότι ο κηπουρός εστι λέγει αυτό κύριε ει
 gândind că este grădinarul, I-a spus, Doamne, dacă
 1473 941-1473 2036 1473 4226 5087-1473 2504
συ εβαστασας αυτόν ειπέ μοι που έθηκας αυτόν καγώ
 tu L-ai luat, zi-mi unde L-ai pus, și eu
 1473-142 3004-1473 3588 * 4762
αυτόν αρώ 20:16 λέγει αυτή ο Ιησούς Μαρια στραφέισα
 Îl voi lua. I-a spus Isus, Maria! Întorcându-se,
 1565 3004-1473 4462 3739 3004 1320
εκείνη λέγει αυτό ραββουνι ο λέγεται διδασκαλε
 ea I-a spus, Rabuni! -- care înseamnă, Învățătorule.
 20:17 λέγει αυτή ο Ιησούς μη μου άπτον οὔπω γαρ
 I-a spus Isus, Nu Mă atinge, căci încă nu
 305 4314 3588 3962 1473 4198 1161 4314 3588
αναβέβηκα προς τον πατέρα μου πορεύου δε προς τους
 M-am suit la Tatăl Meu; mergi însă la
 80 1473 2532 2036 1473 305 4314 3588 3962
αδελφούς μου και ειπε αυτοίς αναβαινω προς τον πατέρα
 frații Mei și spune-le, Mă sui la Tatăl
 1473 2532 3962 1473 2532 2316 1473 2532 2316 1473
μου και πατέρα υμών και θεόν μου και θεόν υμών
 Meu, și Tatăl vostru, și Dumnezeuul Meu și Dumnezeuul vostru.
 2064 * 3588 *
20:18 έρχεται Μαρια η Μαγδαληνή απαγγέλλουσα τοις
 A venit Maria din Magdala, dând de știre
 3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036-1473
μαθηταις ότι εώρακε τον κύριον και ταῦτα ειπεν αυτή
 ucenicilor că a văzut pe Domnul, și că acestea i le-a zis.

Isus Se arată ucenicilor

1510.6 3767 3798 3588 2250 1565 3588 1520 3588
20:19 ούσης ουν οφίας τη ημέρα εκείνη τη μιά των
 Fiind deci seară, în ziua aceea, cea dintâi a

19:40 †3 oc; Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

20:1 †lit: Și întâia a sabbaturilor

